HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Charlottes
Letteraria 141

Banyo
silk lamp shade.
gm

M
1503
.M42
W47
1892

WERTHER

DRAME LYRIQUE
en Quatre Actes et Cinq Tableaux
D'APRÈS GŒTHE

Poème de MM.
EDOUARD BLAU, PAUL MILLIET ET GEORGES HARTMANN

MUSIQUE DE

J. MASSENET

Partition Piano et Chant Prix net: 20f.

PARIS
AU MENESTREL, 2bis Rue Vivienne, HEUGEL & Cie
Editeurs-Propriétaires pour tous Pays
Tous Droits de Reproduction de Traduction et de Représentation réservés
Copyright by HEUGEL & Cie 1892

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
LIBRARY
PROVO, UTAH

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

WERTHER

Drame Lyrique en 4 Actes et 5 Tableaux.

(d'après GŒTHE)

Poème de MM.
ÉDOUARD BLAU, PAUL MILLIET
et GEORGES HARTMANN.

Musique
de
J. MASSENET.

Prélude.

(50 = ♩)
Modéré - assez lent.

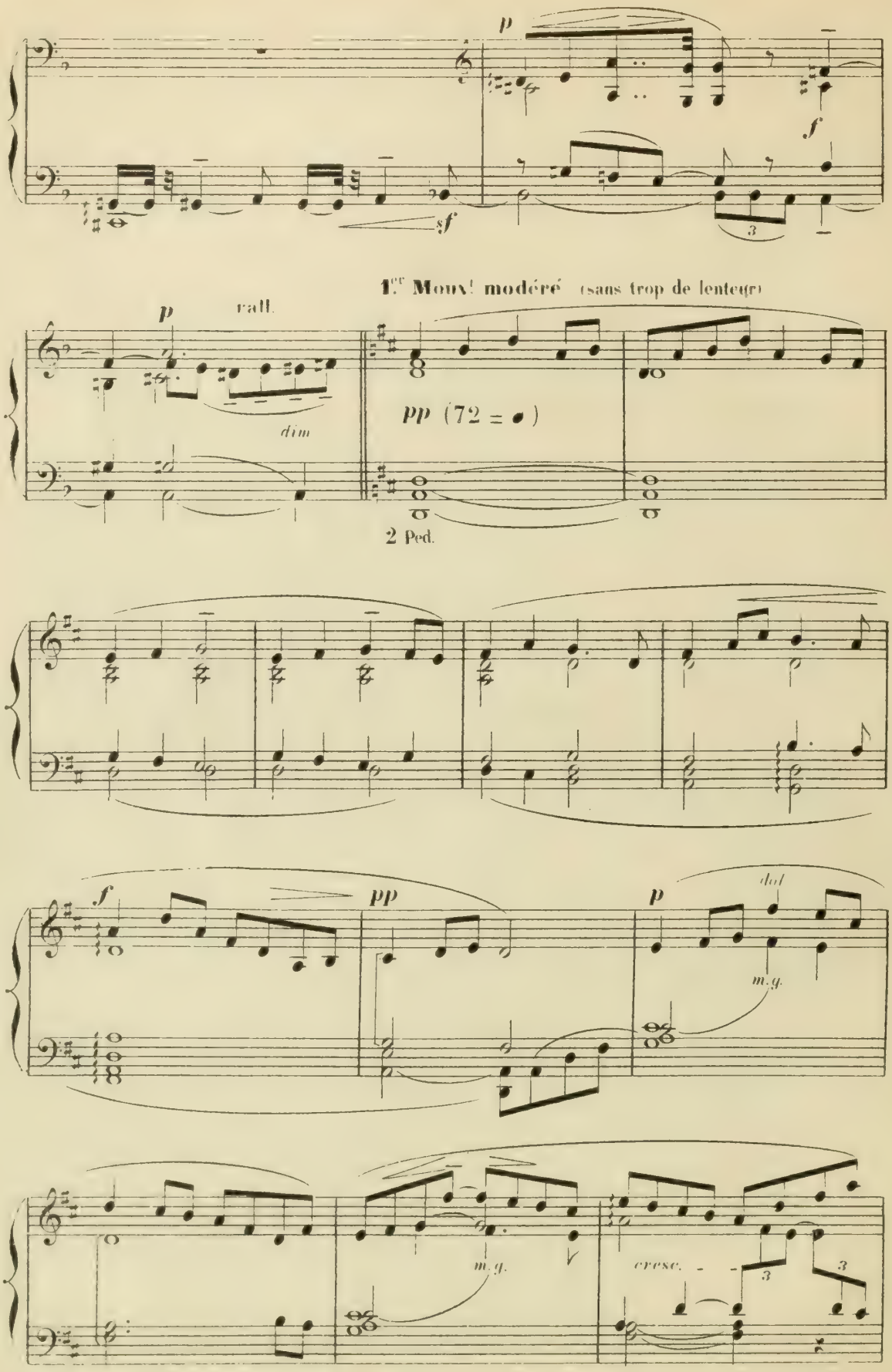
PIANO.

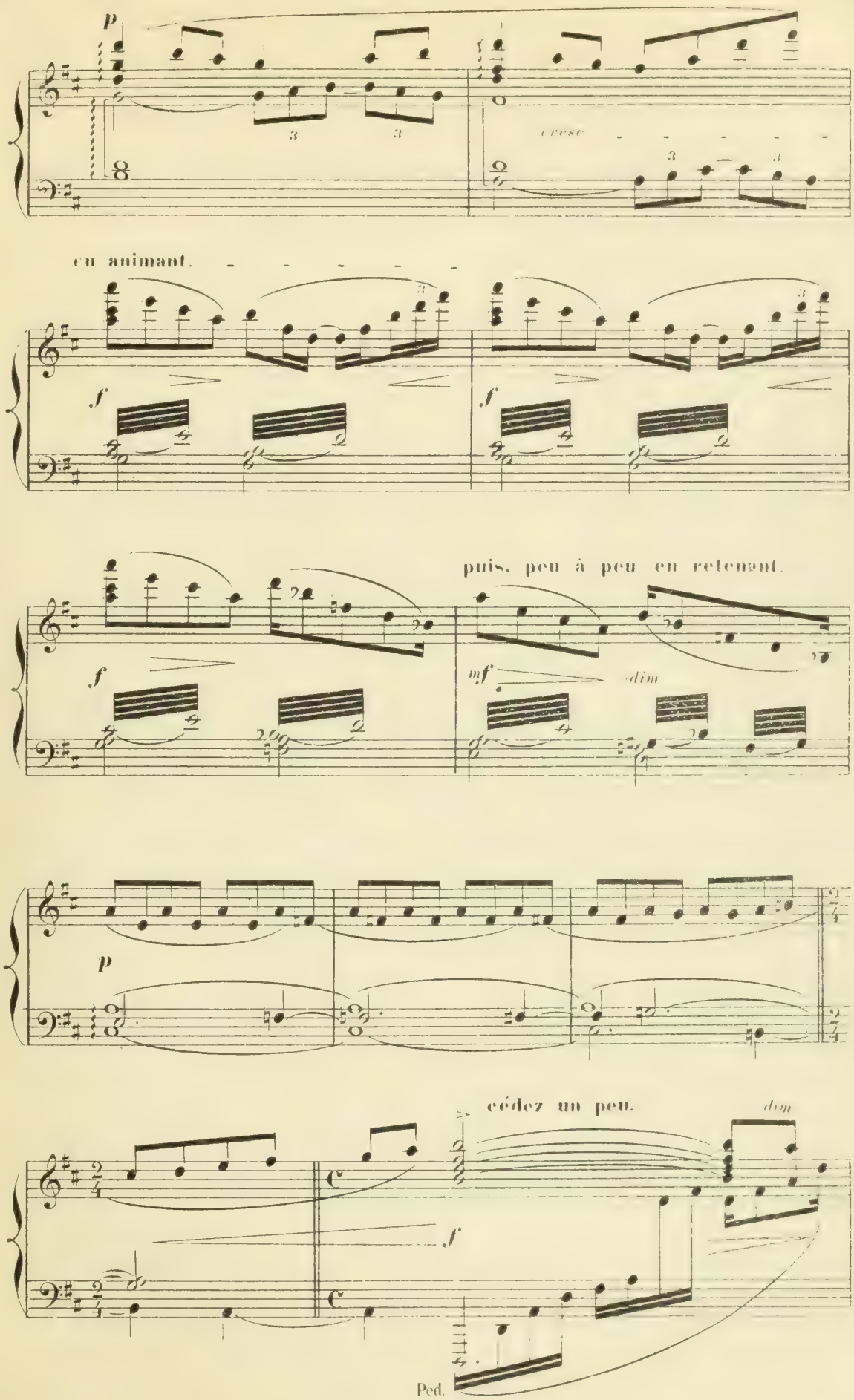
f — *cresc.* — *ff*

p — *expressif.* — *p* — *sf* — *f* — *m g.*

f — *ff* — *ff*

pp — *dim.* — *ppp*


p
f
sf
3
1.er Moux! modéré (sans trop de lenteur)
p
rall.
dim
pp (72 = ♩)
2 Ped.
f
pp
p
dol
m.g.
m.g.
cresc.
3
3


p
cresc
en animant.
f
f
puis, peu à peu en retenant.
f
mf
dim
p
cédez un peu.
dim
f
Ped.

1.er Mouv.t

dol.

pp

m.g.

m.g.

2 Ped.

cresc.

f

pp

m.g.

p

mf

en élargissant.

f

dim.

p

dol.

p

dim.

pp

pp

RIDEAU.

ACTE I.

La maison du Bailli. (Juillet 178...)

A gauche, la maison à large baie vitrée, avec une terrasse praticable, couverte de feuillages, précédée d'un escalier en bois.—A droite, le jardin.—Au fond, une petite porte à claire voie.—Au loin, les maisons du bourg et la campagne. —Au premier plan, une fontaine.

Au lever du Rideau, le BAILLI est assis sur la terrasse, au milieu de ses SIX ENFANTS qu'il fait chanter.

Le Rideau se lève sur un grand éclat de rire, très prolongé, des ENFANTS.

Animé. (116 = ♩)

PIANO.

f

sf *très rythmé.*

LE BAILLI, grondant.

f

As_sez!.. As_sez!.. M'é_cou_te_ra-t-on cet_te

le B.

fois? Re_commen_çons! re_commen_çons!

f

LE BAILLI.

Sur _ tout pas trop de voix! pas trop de voix!

LES ENFANTS, chantant avec brusquerie, très fort et sans nuances.

No _ ël! No _ ël! No _ ël! Jé_sus vient de

cresc.

se fâchant

Mais non! ce n'est pas ça!

nai _ tre. Voi _ ci no_tre di _ vin mai_tre...

le B.

Non! Non! ce n'est pas ça...

più f

f

sévèrement.

le B.

O_sez-vous chan_ter de la sor_te Quand vo_tre sœur Char_

un peu plus retenu.

p

le B.

_lotte est là!.. El_le doit tout en_tendre au tra_vers de la

LES ENFANTS ont paru tout émus, au nom de CHARLOTTE;
ils reprennent le *Noël* avec gravité.

le B.

por_te! revenez peu à peu au 1er mouv!

p

più f

m.g

più f

cresc.

1.er Mouv!

avec satisfaction.

p

le B.

C'est

LES ENFANTS.

p

1.er Mouv!

No - ël!

f

p

p

le B.

bien!.. C'est bien!..

les E.

No - ël! Jé-sus vient de naî - tre,

dim.

pp

les E.

Voi - ci no - tre di - vin maî-tre, Rois et ber-gers d'Is - ra -

-el! Dans le fir-ma-ment Des an-ges gar-

poco

-diens fi-dè-les Ont ou-vert gran-des leurs ai-les

p

Et s'en vont par-tout chantant: No-ël!

dol.

tr tr

dol.

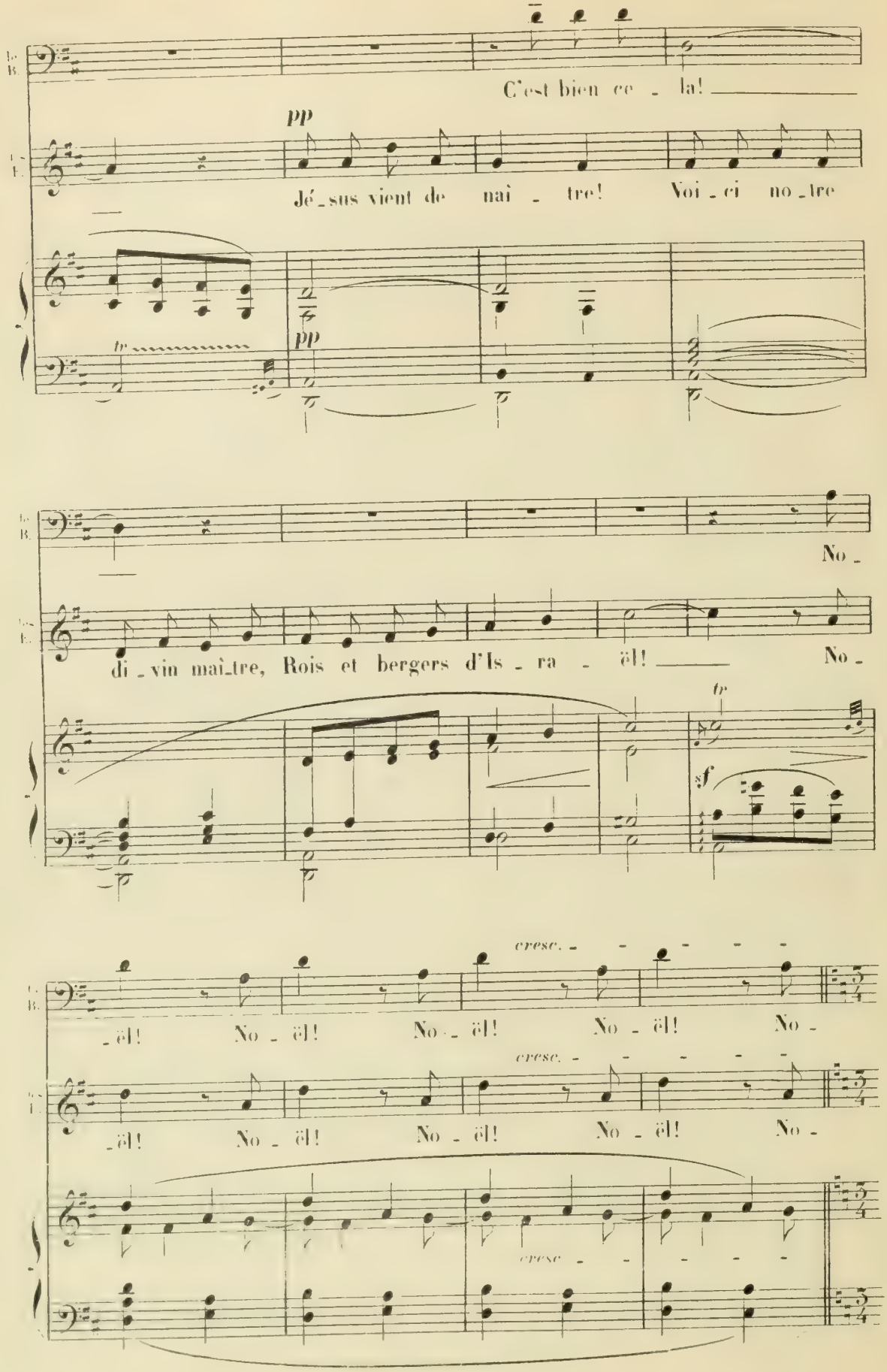
LE BAILLI.

p

No-ël!

No-ël!

tr tr tr tr tr


C'est bien ce - la!
pp
Jé - sus vient de nai - tre! Voi - ci no - tre
pp
No -
di - vin maî - tre, Rois et bergers d'Is - ra - ël!
No -
tr
sf
cresc.
- ël! No - ël! No - ël! No - ël! No -
cresc.
- ël! No - ël! No - ël! No - ël! No -
cresc.

JOHANN et SCHMIDT qui s'étaient arrêtés à la porte du jardin pour écouter le chœur d'enfants derrière la haie, sont entrés dans la cour.

le B.

_el!

les T.

_el!

Assez modéré. (sans lenteur)

f (104 = ♩)

SCHMIDT.

Bravo pour le cor _

JOHANN.

Bravo pour les en _ fants!

f soutenu et bien rythmé

S.

_plet!

LES ENFANTS, accourant joyeusement.

SCHMIDT et JOHANN embrassent LES ENFANTS et les félicitent.

Ah! monsieur Schmidt! Ah! monsieur Johann!

très rythmé.

dim.

mf

p

très rythmé.

tr

sf

JOHANN, au BAILLI.

mf

Eh! mais, j'y pense, vous chantez No_ël en Juillet,

p

tr

sf *p*

LE BAILLI, qui est descendu et serre la main à ses amis.

più f

J.

Bailli, c'est s'y prendre à l'a_van_ce! _Cela te fait

tr *tr*

le B.

ri_re, Johann!... Mais quoi? Tout le mon_de n'est

p

mf

le B.

pas ar_tis_te comme toi; Et ce ne sont

p

avec importance.

le B.

point bagatel _ les Que d'apprendre le chant... le chant!.. à ces jeu_nes ceu_

f *p*

f *p*

SCHMIDT, à SOPHIE qui vient d'entrer.

le B.

_vel _ les!.. _Bonjour, So_phi_e!.. Eh!

f *p*

SOPHIE, lui faisant une révérence.

S.

Eh! Charlotte n'est pas loin... _En effet, monsieur Schmidt.

puis - que nous pre - nons soin, Char - lotte et

JOHANN, au BAILLI.

moi, de la fa - mil - le. _Hein,_ le su-per-be

m.g.

LE BAILLI, à JOHANN.

temps! Viens-tu? _Dans un ins-tant..

SOPHIE, à JOHANN, continuant la conversation.

LE BAILLI, se retournant, à SCHMIDT.

Ma soeur s'ha - bil - le pour le bal... _Oui, ce

bal d'a_mis et de pa_rents Que l'on donne à Wetz_lar.

SCHMIDT.

On vient prendre Char_lotte. _C'est donc cela!.. Koffel a mis sa

p

re_din_go_te. Stei_ner a re_te_nu le che_val du bras_

léger.

_seur, Hoffmann a sa calèche et Goul_den sa ber_li_ne; en_

cresc.

f

fin, monsieur Wer ther m'a pa_ ru moins rê _ veur!

p

LE BAILLI, à ses deux amis.

Fort bien, ce jeune homme.

JOHANN.

Oui; mais pas fort... en cui

LE BAILLI, insistant.

_si_ ne... _Il est ins_truit... très distin_gué...

SCHMIDT, vivement.

Un peu mélanco

_li_que...

JOHANN.

Ah! cer_tes!.. jamais gai!

LE BAILLI, poursuivant son idée.

Le Prince lui pro

le B.

-met, dit-on, une ambas-sa-de. Il l'es-time et lui veut du

cresc. più f

JOHANN, avec mépris.

le B.

bien... -Un diplo-ma-te! Bah! ça ne vaut rien

SCHMIDT, de même.

J.

ta-ble! -Ça ne sait pas boire u-

cédez un peu.

JOHANN, au BAILLI, en lui tendant les mains.

1er Mouv.

S.

-ne ra-sa-de!.. -A tout à

p léger.

SCHMIDT, de même.

l'heure, au Raisin d'or. _Oui, tu nous dois u _ne re _

LE BAILLI, se récriant. JOHANN, revenant sur ses pas.

_van _che. _Encor! _Da _me!..

Et puis, c'est le jour des é _ cre _

_vis _ses! Gros _ses com _me le bras... Gret _

LE BAILLI.

-chen nous l'a pro-mis... -O les gour-

cresc.

Les deux hommes font mine de se retirer.

-mands! les deux com-pli-ces!.. **En cédant un peu, très peu.**

mf *bien chanté.* *f*

SCHMIDT, à JOHANN.

mf

Vous n'at-tendez donc pas Charlot-te, mes a-mis? -Nous la verrons ce

p *p*

soir. Nous voulons faire un pe-tit tour sur le rem-

1er MEUX!

p

LE BAILLI, souriant, à JOHANN.

-part. _Pour t'ou - vrir l'ap - pé - tit?..

JOHANN, un peu grognon, à SCHMIDT.

Tou - jours il ex - a - gè - re... Al_lons,

p

SCHMIDT, revenant au BAILLI.

viens, il est tard!.. A propos! Quand Albert reviert-

f

LE BAILLI, simplement.

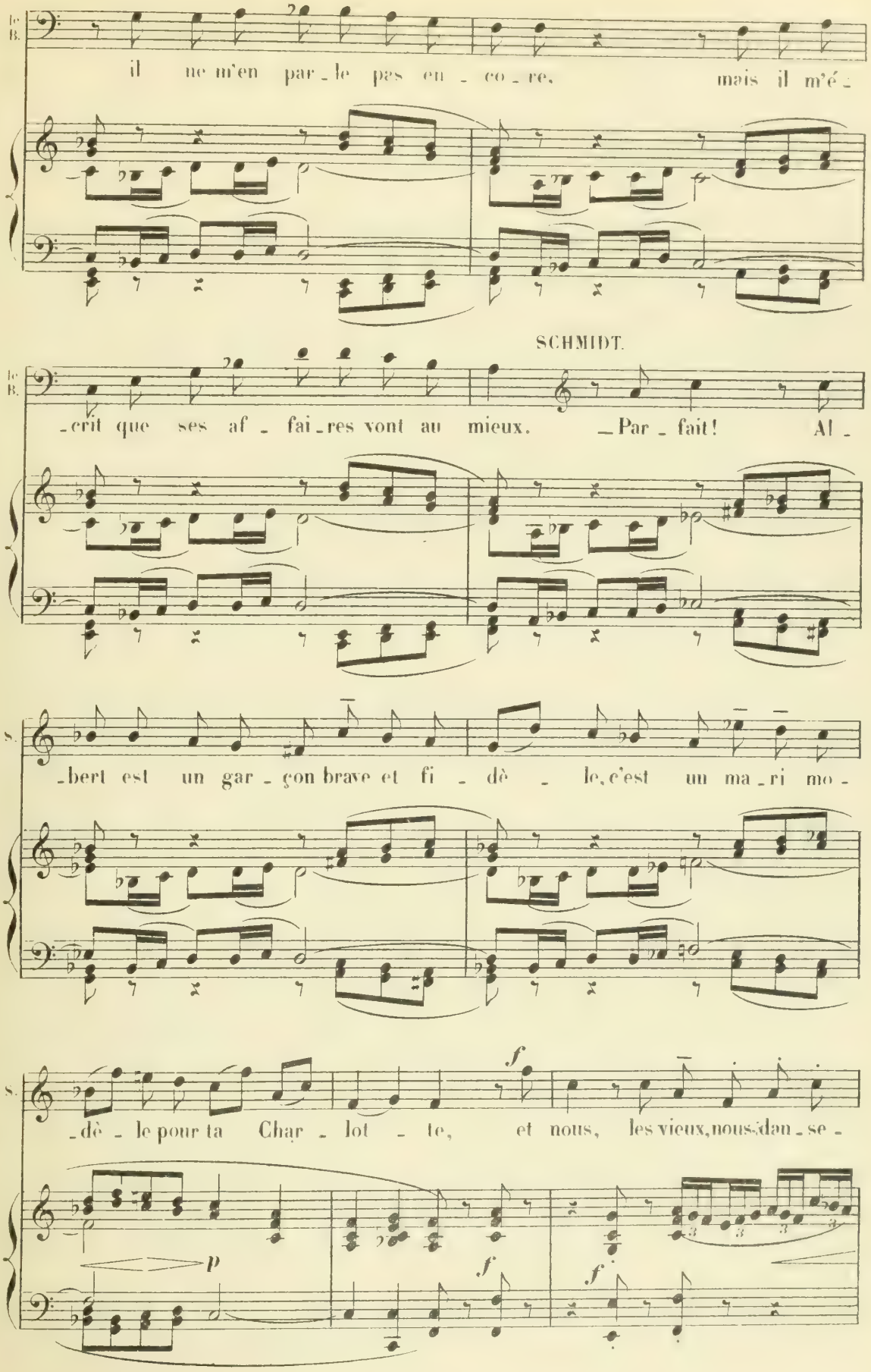
mf

-il? _Je l'i - gno - re;

Même mouv!

bien soutenu et calme.

p *pp*


Le B.
il ne m'en par_le pas en_co_re, mais il m'é_
SCHMIDT.
Le B.
_crit que ses af_fai_res vont au mieux. _Par_fait! Al_
S.
_bert est un gar_çon brave et fi_dè_le, c'est un ma_ri mo_
S.
_dè_le pour ta Char_lot_te, et nous, les vieux, nous dan_se_
f
p
f
f

poco rall.

-rons à perdre ha - leine à la no - ce pro chai - ne!..

suivez.

Les deux hommes s'en allant bras dessus bras dessous.

gaîment. JOHANN, gaîment. SCHMIDT, au BAILLI, plus bas. JOHANN, de même.

Eh! bonsoir, les enfants! _Bonsoir, les en - fants! _A tantôt! _A tan -

cresc.

SOPHIE.

Bonsoir! Bonsoir! _____ Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir!

LE BAILLI.

Oui! Bonsoir! Bonsoir! _____

SCHMIDT.

Bonsoir! Bonsoir! _____

à pleine voix.

J.

- tôt! Bonsoir! Bonsoir! _____ Vi -

LES ENFANTS.

Bonsoir! Bonsoir! _____ Bonsoir! Bonsoir! Bonsoir!

cresc.

Même mouv! SCHMIDT. à pleine voix.

ff

Vi - vat Bacchus! sem - per vi -

A. -vat Bacchus! sem - per vi - vat! vi - vat Bac - chus! sem -

Même mouv!

S. -vat! vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat! vi -

A. -per vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat! vi -

S. -vat Bacchus! semper vi - vat! Vi -

A. -vat Bacchus! semper vi - vat! Vi -

un peu retenu.

ils se sont éloignés.

S. -vat! semper vi - vat!

J. -vat Bacchus! semper vi - vat!

1.er Mouv.! très décidé.

f *très marqué et sonore.*

S.

J.

dim. *mf*

mf *p*

LE BAILLI, aux ENFANTS. *mf*

Ren - trez! nous re - di - rons no - tre No - ël ce

dim.

le B.

soir a_vant goû_ter, no_te par no_te!

pp

pp

tr

LE BAILLI a remonté l'escalier et une fois dans la maison:

le B.

So_

tr tr

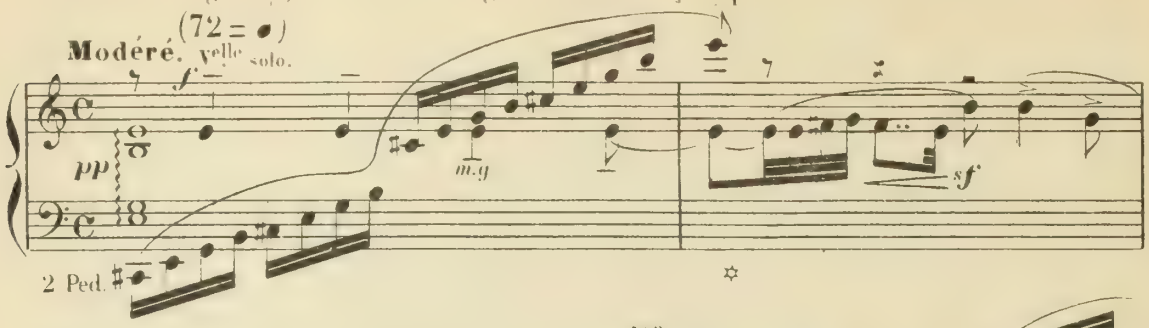
le B.

_phie il faut al_ler voir ce que fait Char_lot_te.

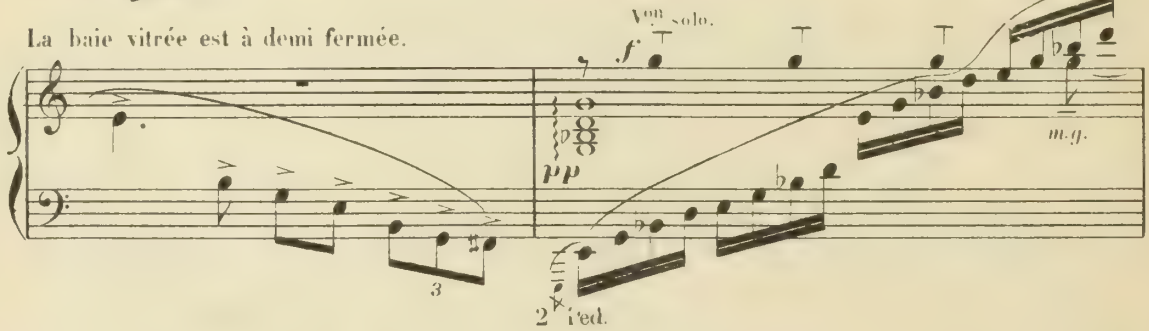
dim

SOPHIE sort. rall. _ _ _ _

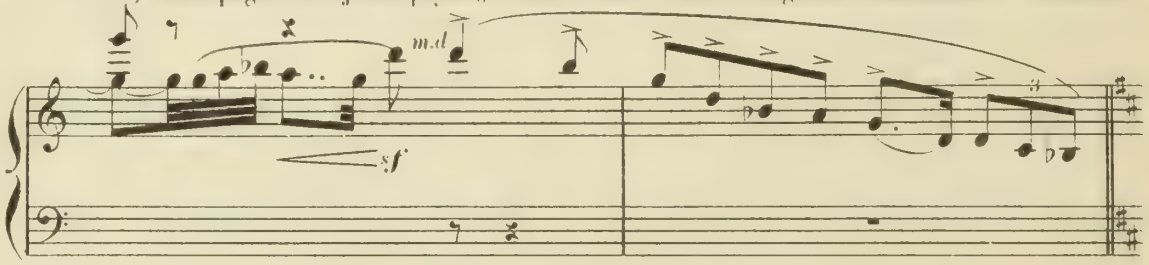
LE BAILLI s'installe dans le fauteuil de cuir à crémaillère; les plus jeunes de ses enfants se blottissent sur ses genoux, et écoutent religieusement la leçon qu'il leur donne.

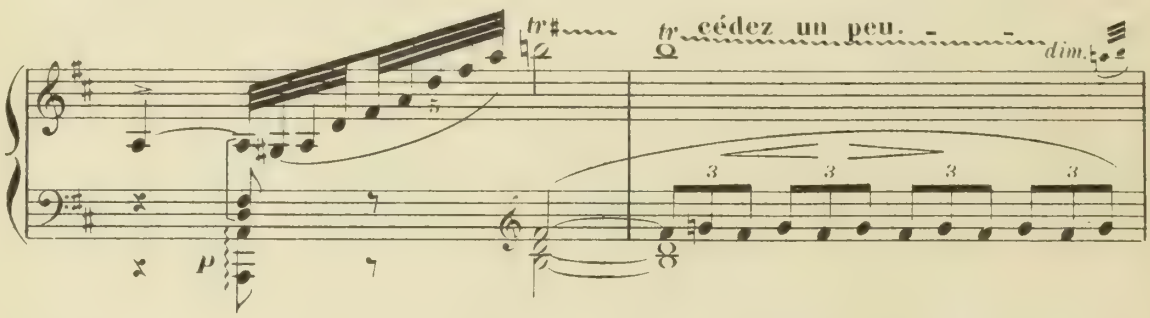


La baie vitrée est à demi fermée.

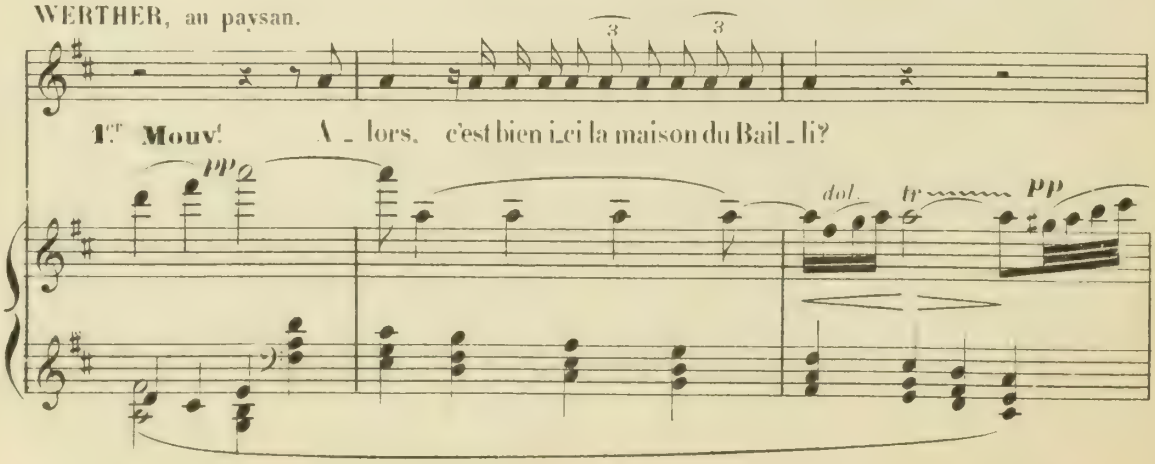


WERTHER, accompagné d'un jeune paysan, s'avance dans la cour et regarde curieusement la maison.





WERTHER, au paysan.



congédiant son guide.

Seul, WERTHER pénètre

W.

Merci.

ppp

pp

plus avant dans la cour et s'arrête devant la fontaine.

W.

p

Je ne sais si je

cresc

W.

pp

veil - le ou si je rêve enco - re!... Tout

pp

dol.

m.g

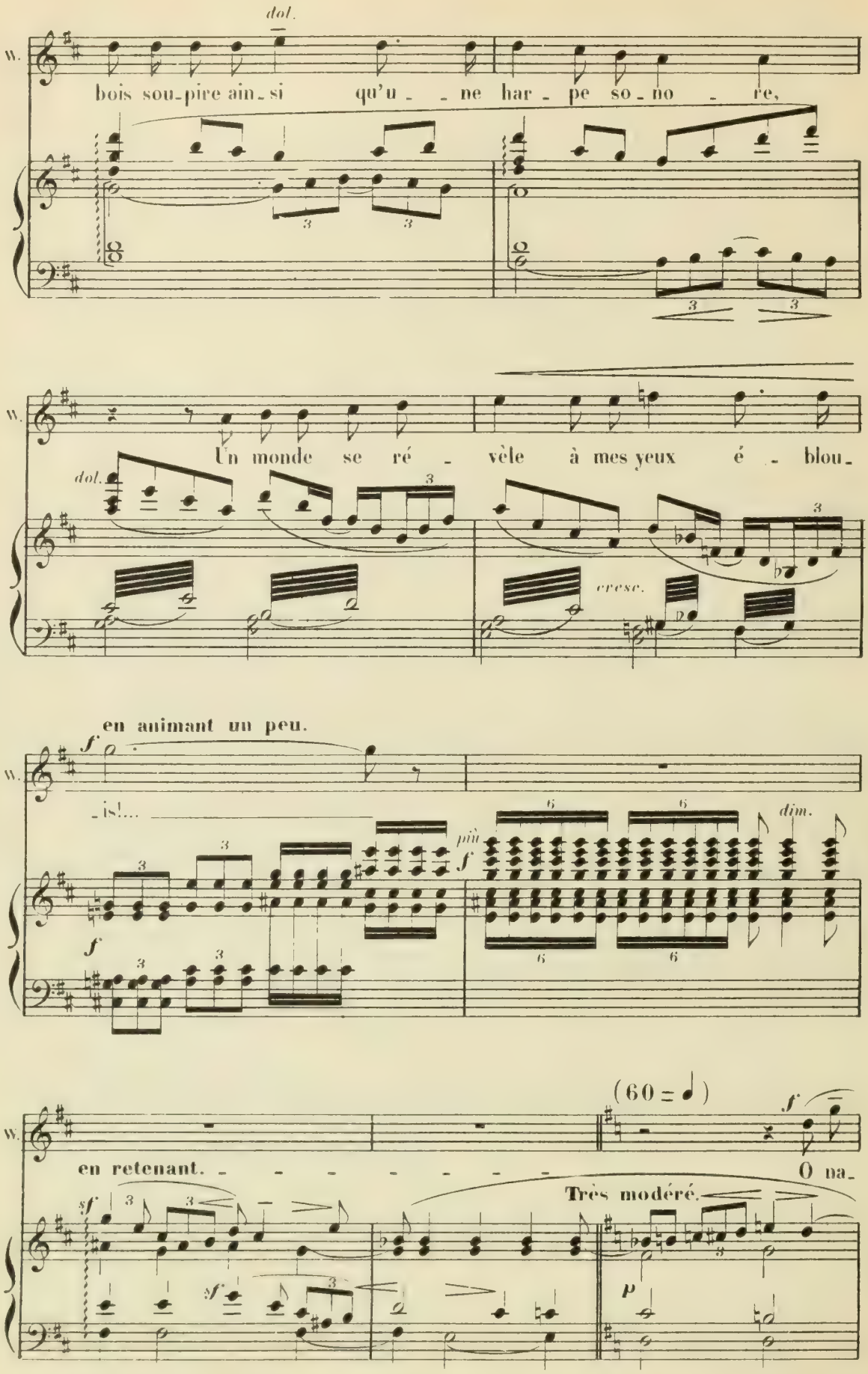
W.

ce qui m'envi - ron - ne a l'air d'un para - dis: le

p

m.g

pp


dol.
W.
bois sou-pire ain-si qu'u-ne har-pe so-no-re,
Un monde se ré-vèle à mes yeux é-blou-
dol.
cresc.
en animant un peu.
f
-is!...
più
f
dim.
f
(60 = ♩)
f
en retenant.
O na-
Très modéré.
sf
sf
p

W.

dim. *p*

-tu - re, plei - ne de grâ - ce Rei - ne du temps et de l'es-pa - ce,

dim.

W.

daigne accueillir ce-lui qui pas - se et te sa-

doux et expressif.

mf

W.

f *pp* rall. 1er Mouv!

-lu - e, humble mortel!

f rall. 1er Mouv!

W.

p *mf* *pp*

Mys-té-ri-eux si-len - ce!... O calme so - lennel!...

pp

(84 = ♩)

W.

Tout m'attire et me plaît!...

pp

pp

très doux et soutenu

2 Ped.

W.

Ce mur, et ce coin som - bre....

W.

p *dol.* *pp*

Cet - te sour - ce lim - pide et la fraî - cheur de

W.

l'om - - - bre; il n'est pas u - ne

W.

cresc.

hai - - - e. il n'est pas un buis -

cresc.

W.

-son où n'é - close u - ne fleur, où ne

cresc.

en animant un peu.

dim.

W.

passe un frisson!... O na - tu - re! en - i - vre-

Ier Mouv!

f

expressif

Ier Mouv!

p

f

sf

W.

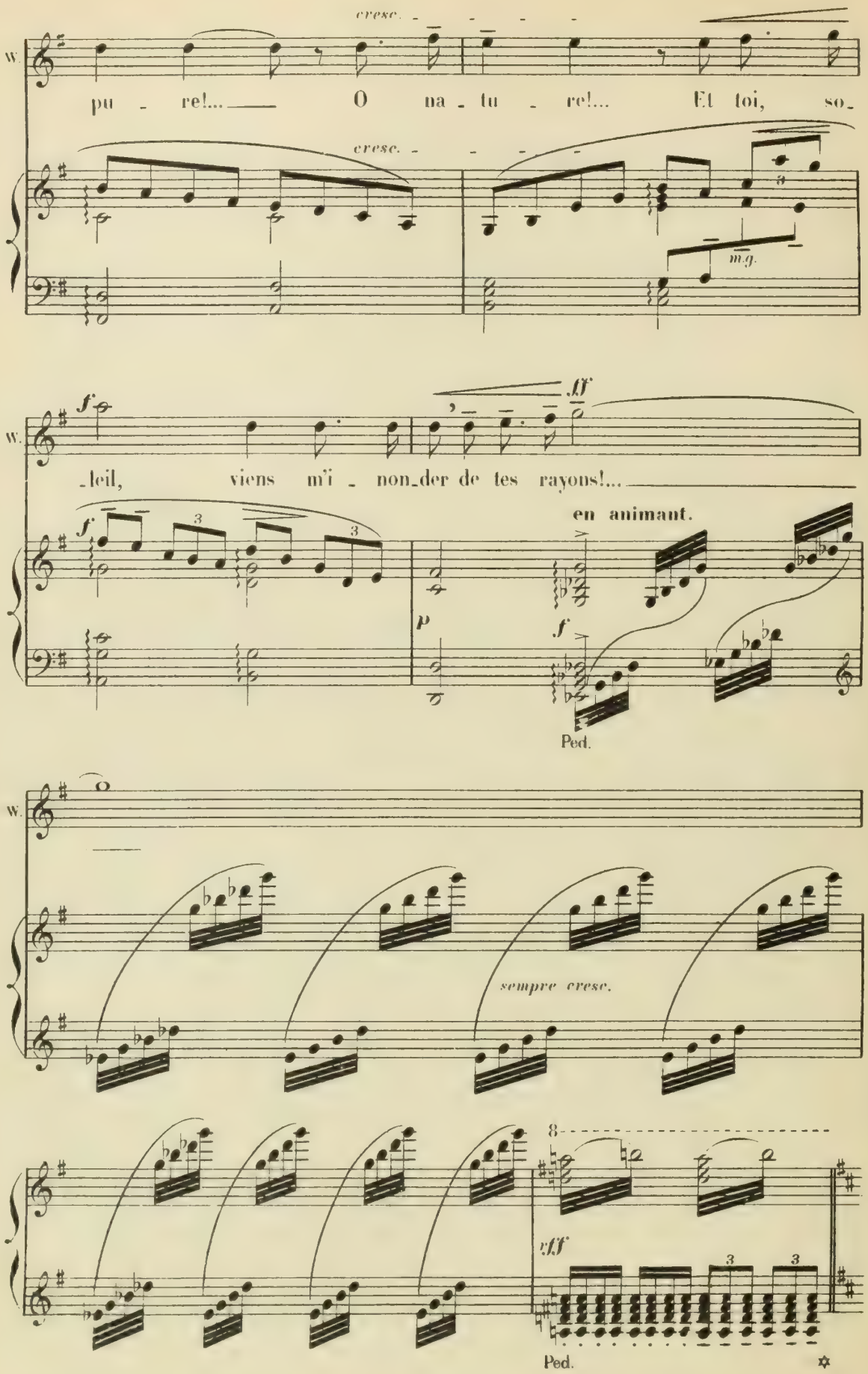
-moi de parfums. Mère é - ternel - lement jeu - ne, a - dorable - - et

dim.

p

dol.

doux et expressif


cresc.
W.
pu - re!... O na - tu - re!... Et toi, so-
cresc.
m.g.
f
ff
W.
-leil, viens m'i - non-der de tes rayons!...
f
en animant.
p
f
Ped.
W.
sempre cresc.
8
vff
Ped.

LES ENFANTS, dans l'intérieur de la maison.

p

Jésus vient de naî_tre! Voi_ci notre di_vin maître, Rois et bergers

Animé. Mouvement du NOËL.

sf

WERTHER, écoutant.

Chers en_fants!... _____

les E.

d'Is_ra_ël! ____ Dans le fir_ma_ment des an_ges gar_

pp

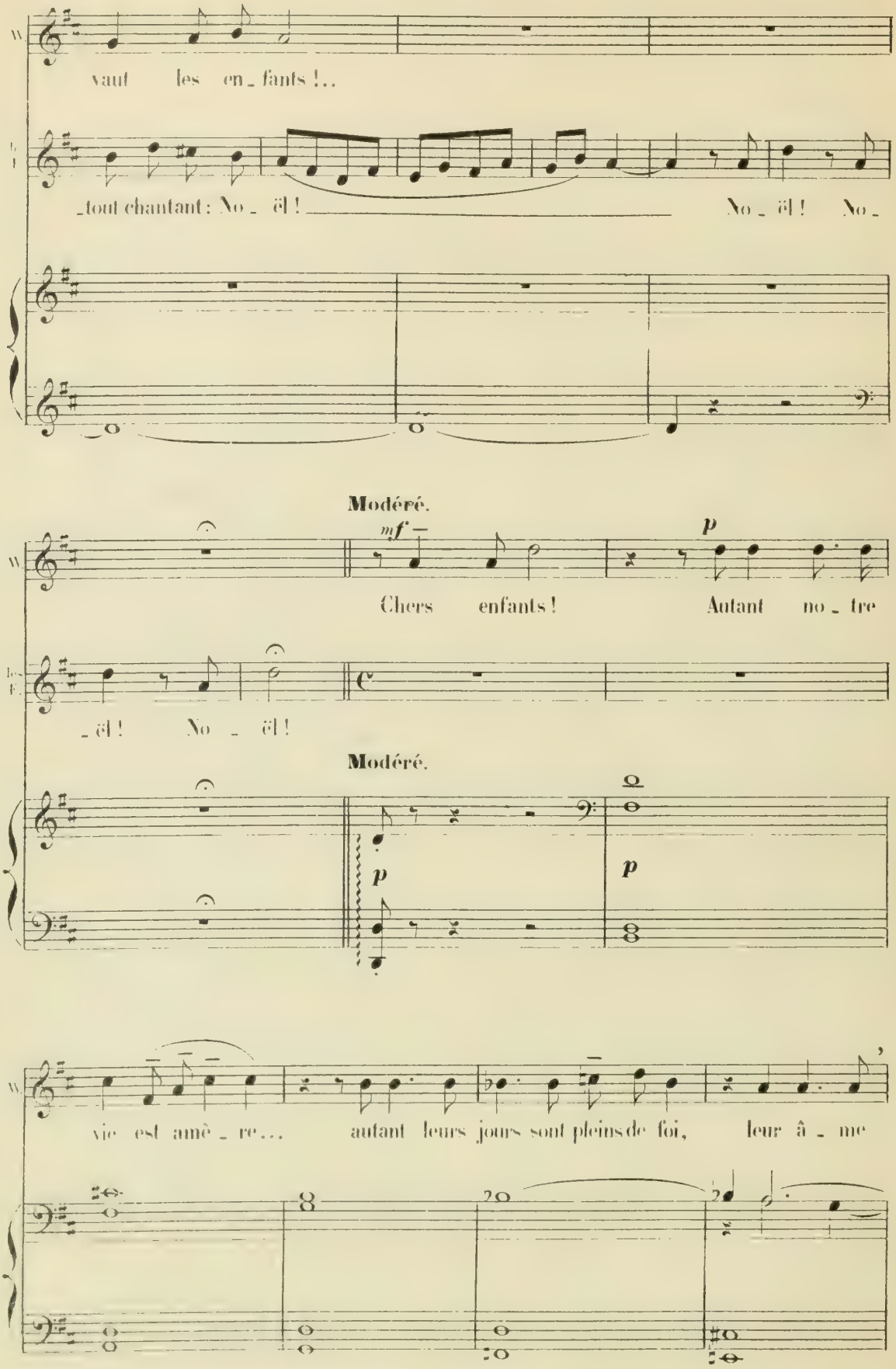
à lui-même.

W.

I_ci-bas rien ne

les E.

_diens fi_dè_les ont ou_vert gran_des leurs ai_les et s'en vont par_


vaut les en_fants !..
_tout chantant : No_ël ! No_ël ! No_
Modéré.
mf
p
Chers enfants ! Autant no_tre
_ël ! No_ël !
Modéré.
p
p
vie est amè_re... autant leurs jours sont pleins de foi, leur â_me

W. plei_ne de lu_miè - - - - re!.. ah! comme ils

Ped.

WERTHER va jusqu'à la fontaine et reste un instant dans une calme contemplation.

W. sont meilleurs que moi!

(104 = ♩)

Un peu plus modéré (sans lenteur).

mf *bien chanté.*

CHARLOTTE entre; LES ENFANTS quittent les bras de BAILLI et sautent au devant d'elle.

HANS_GRETEL. Char_lot_te! Char_lot_te!

KARL_CLARA. Charlot_te! Char_lot_te!

MAX_FRITZ. Charlot_te! Char_lot_te!

CHARLOTTE, au BAILLI

mf

Eh! bien, — pé - re, es - tu content

p *p*

LE BAILLI.

d'eux? — Con - tent, content! ce n'est pas merveil -

LES ENFANTS entourant CHARLOTTE.

f

- leux! — Si, père est très content! très con - tent! très content!

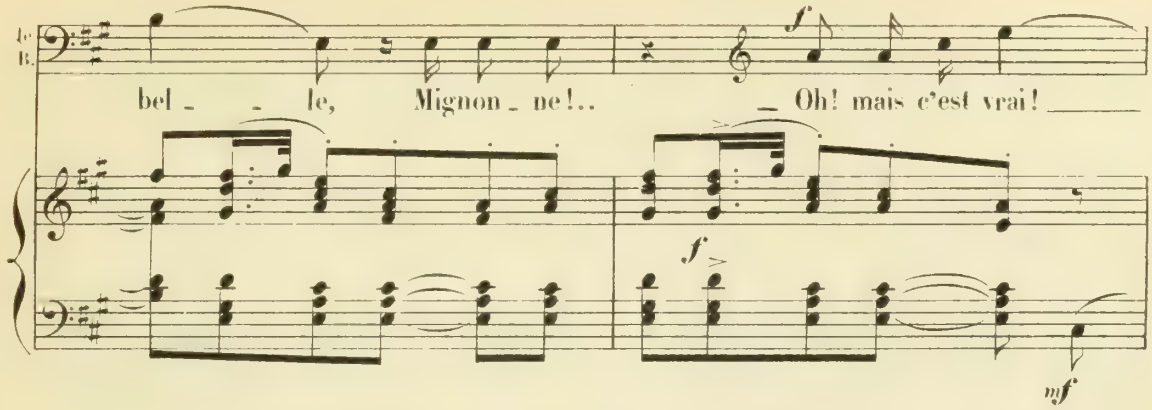
f *f* *mf*

LE BAILLI, embrassant sa fille et admirant sa toilette.

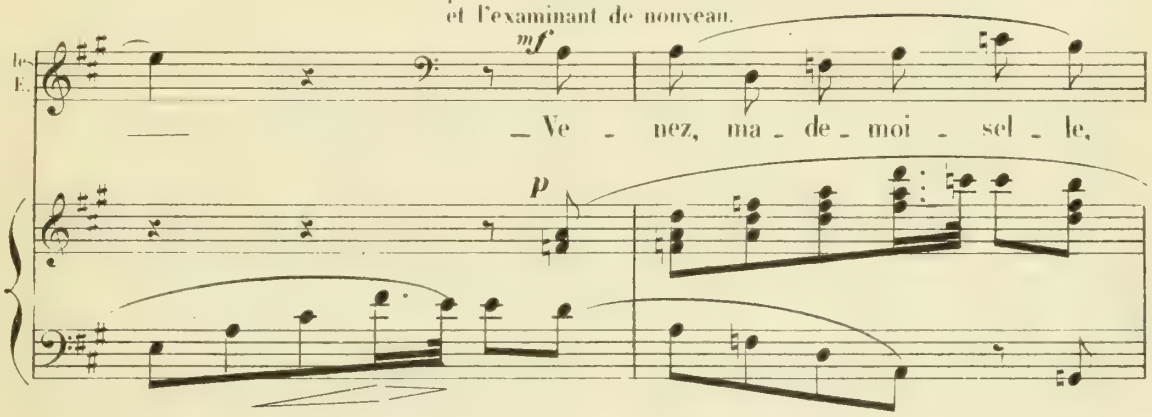
Comme te voilà

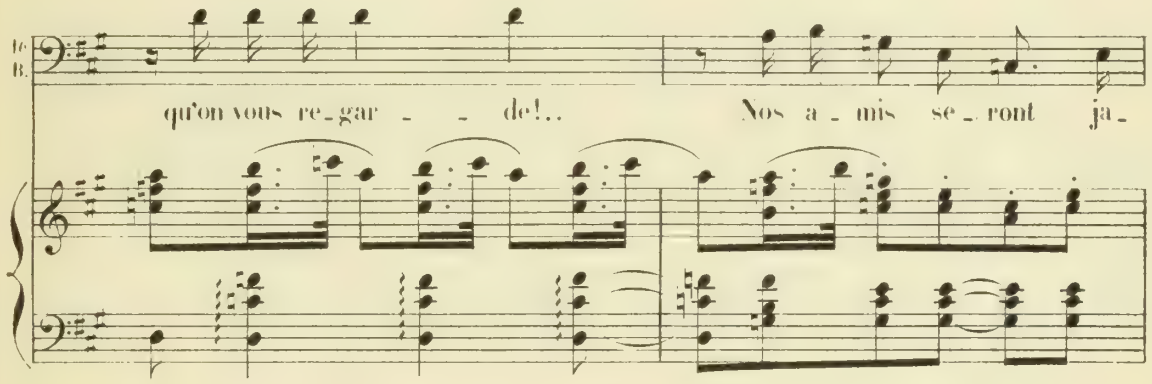
mf

LES ENFANTS.

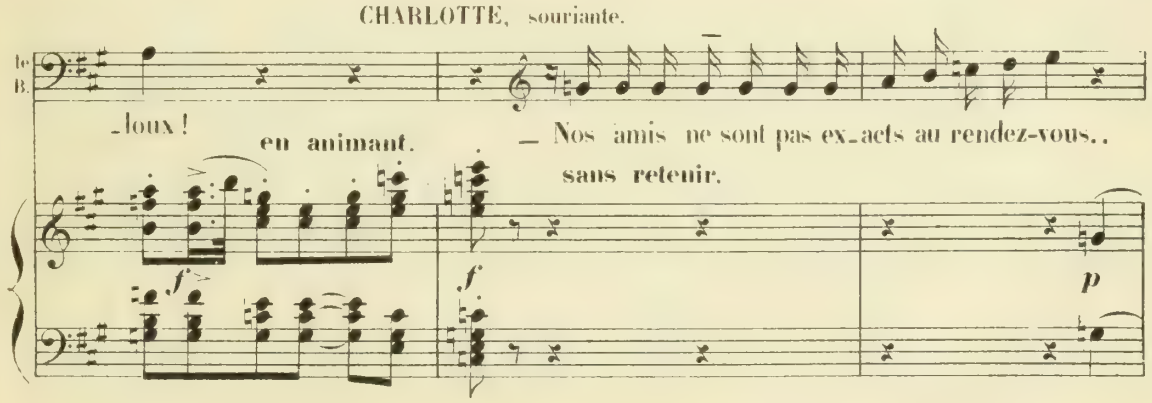


LE BAILLI, prenant les mains de CHARLOTTE et l'examinant de nouveau.





CHARLOTTE, souriante.



voi_là ce dont je suis bien sû_re!. Et j'en vais pro_fi_

_ter pour donner le goû_ter aux en_fants.

mf

CHARLOTTE va chercher sur le buffet un immense pain rond qu'elle se dispose à couper en tartines et qu'elle va distribuer aux Enfants.

f

più f

On entend dans le lointain les grelots d'un cheval et le bruit d'une voiture.

LE BAILLI. *f*

Hâ_te_toi, car j'entends la voi_tu_re!

sf *tr*

f

LES ENFANTS se pressent autour de CHARLOTTE les mains tendues vers elle.
WERTHER qui a monté l'escalier, s'arrête et contemple un moment ce spectacle sans être vu.

(104 = ♩)
Même mouv.

dim. *p dol.* *p*

à mesure qu'ils reçoivent leur goûter les ENFANTS s'en vont en sautant.

LES ENFANTS. HANS. GRETEL. à 2.

f *f*

Merci! _ Merci! _ Merci, grande sœur!

mf *p*

KARL. CLARA.

f *f*

Merci! _ Mer_

mf

à 2. MAX. FRITZ.

f *f*

_ci! _ Merci, grande sœur! _ Merci! _ Merci!

p

LE BAILLI, apercevant WERTHER et allant au devant de lui.

f *mf*

Ah! monsieur Werther! Vous ve_

p *f*

_nez vi_si_ter mon pe_tit er_mi_ta_ge...

dol.

f

mieux, mon pe_tit royau_me.

fz *p*

lui présentant CHARLOTTE.

et j'en suis vraiment fier. Ma

dol. *f*

f *bien chanté.*

fil - - - le, qui prend soin de ce ména - ge et de tous ces en -

p

- fants gâ - tés... depuis le jour où leur mè - re nous a quittés!..

p *dim.* *pp*

CHARLOTTE, simplement.

mf

Par - don - - nez - moi, monsieur, de

m'ê - tre fait atten - dre, mais je suis en ef - fet u - ne maman très

sf

rall. - - - -

ten_dre, et mes en_fants ex_i_gent que ma main leur coupe chaque jour leur

dim. rall. - - - -

pp

Les Invités entrent dans la cour; LE BAILLI va à leur rencontre ainsi que SOPHIE qui reparaît toute rieuse.

pain ! (92 = ♩.)

Assez animé, avec entrain.

p

pp

mf

cresc - - - - - - - *più f*

f *ff*

LE BAILLI.

f

Ar_ri_vez donc, Brühl_mann!..

mf *p*

Le B.

Charlotte est prê_ _te!. On vous at_tend!..

mf *p*

BRÜHLMANN marche côte à côte avec KÄTHCHEN; ils vont les yeux dans les yeux et ne font même pas attention au BAILLI qui les suit en riant.

Le B.

un peu retenu.

pp

BRÜHLMANN, avec un soupir d'extase.

f *p*

Klop_stock!..

KÄTHCHEN, avec ravissement.

f *p*

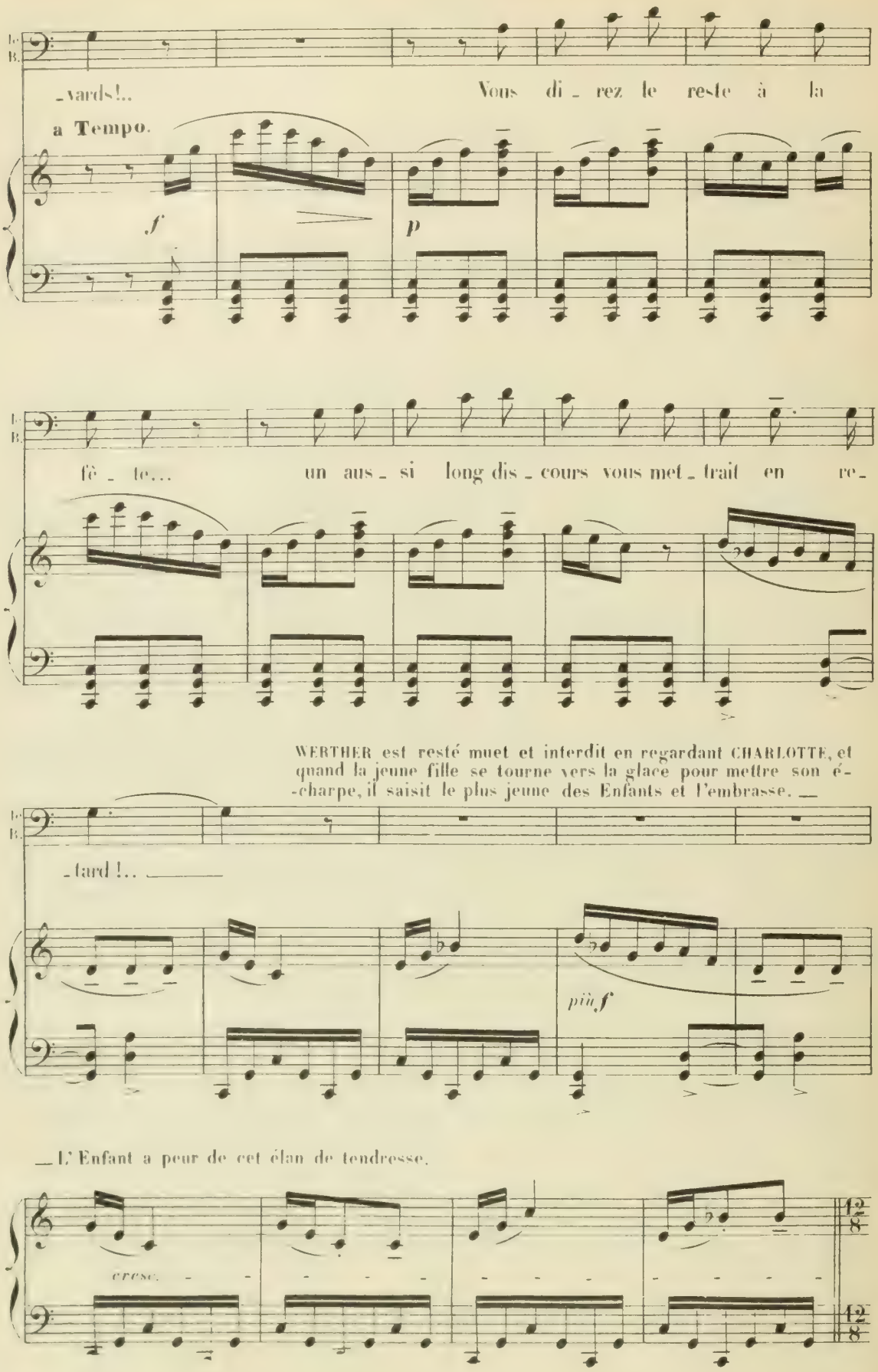
_Di_vin Klopstock!..

LE BAILLI, riant, à BRÜHLMANN.

f

_Ba_

mf *f*


Le B.
-vards!.. Vous di-rez le reste à la
a Tempo.
f
p
Le B.
fê-te... un aus-si long dis-cours vous met-trait en re-
WERTHER est resté muet et interdit en regardant CHARLOTTE, et quand la jeune fille se tourne vers la glace pour mettre son é-charpe, il saisit le plus jeune des Enfants et l'embrasse.
Le B.
-tard!..
più f
L'Enfant a peur de cet élan de tendresse.
cresc.

CHARLOTTE, à l'Enfant que WERTHER a saisi dans ses bras.

WERTHER, se relevant, étonné.

f

(♩. = ♩.)

Embras - - se ton cou - sin! — Cousin?..

f *p* *léger et bien rythmé.*

sf

CHARLOTTE, enjouée.

W.

Suis-je bien di - - gne de ce nom?. — En effet, cou-

dim. - - - - - - - *pp*

mf

C.

-sin!.. c'est un honneur in - si - gne... Mais... nous en avons

p

WERTHER s'éloigne en regardant CHARLOTTE.

C.

dim.

tant qu'il serait bien fâcheux que vous fus - siez le plus mauvais d'entr'eux!.

expressif.

f

pp

à SOPHIE, avec autorité, sans sévérité, en lui montrant les Enfants.

f

Tu me remplace - ras, Sophi - - e, tu

f

f

aux ENFANTS.

sais, je te les con - fi - e!.. Vous se - rez sa - ges comme a - vec

p

SOPHIE.

moi?.. Oui, mais ils aime - raient bien mieux que ce fût toi!.

en élargissant peu à peu.

f

cresc

dim.

f

WERTHER, avec extase, tandis que CHARLOTTE embrasse les Enfants.

(76 = ♩)

Un peu lent.

mf *p*

O spec - ta - cle i - dé - al d'amour et d'immo - cen - ce..

p *suivez.* *p* *f*

W. Où mes yeux et mon cœur sont ra - vis à la

p

cresc ed appassionato. *f*

W. fois! Quel rê - ve... de pas - ser... une en - fière

en animant. *f*

f

p *dim.* *pp*

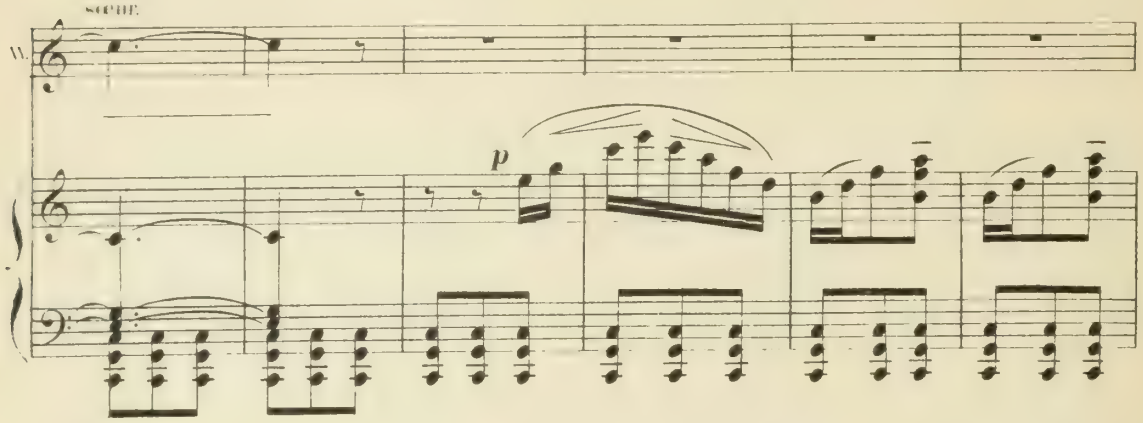
W. ex - is - ten - ce... Calmé par ses regards et bercé par sa voix!..

1er Mouv. animé.

p *pp* *pp*

La plupart des Invités est déjà presque sortie; restent encore BRÜHLMANN et KÄTHCHEN, absorbés et silencieux, près de la fontaine.

CHARLOTTE est prête maintenant, elle descend dans la cour — WERTHER va à sa rencontre — SOPHIE et LES ENFANTS forment un groupe sur la terrasse et envoient des baisers à leur grande sœur.



LE BAILLI, saluant WERTHER.

Monsieur Wer_ther!..

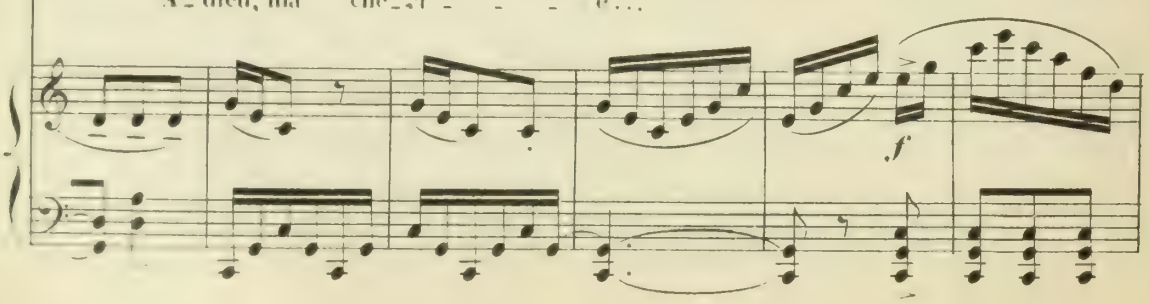
CHARLOTTE.

— A_dieu... pè_ re!..

LE BAILLI, à CHARLOTTE.

CHARLOTTE et WERTHER s'éloignent, suivis d'un groupe d'invités.

A_dieu, ma ché_ri_ e...



BRHÜLMANN et KÄTHCHEN s'en vont les derniers sans avoir dit une parole.

LE BAILLI, avec bonhomie, les regardant en souriant.

mf

A ceux - là ne

p

souhaitons rien = Klop_stock! Di_vin Klop_stock! l'ex_ta_se

sf *sf* *sf*

sans retenir.

sf

ma_gné_ti_que! ce_la me pa_raît sans ré_pli_que!..

p

p *pp*

SOPHIE a fait rentrer LES ENFANTS dans la maison.

rall. dim.

pp

LE BAILLI, tout en fredonnant, va chercher sa longue pipe en porcelaine qu'il a décrochée du ratelier.

Modéré. p

(104 = ♩) Vi - vat Bacchus! sem - per vi - vat!..

Vite. en fredonnant. p rall.

Le B. Vi - vat Bac - chus! sem - per vi - vat Bac - chus!..

Il s'installe toujours fredonnant et d'un air un peu gêné, dans son large fauteuil et se dispose à fumer.

1er Mouv. peu à peu très retenu.

Le B. Vi - - vat Bac - chus! sem - per vi -

SOPHIE a reparu et sourit en voyant LE BAILLI; elle a été tout doucement prendre dans le coin de la chambre la canne et le chapeau du BAILLI qu'elle lui apporte gentiment.

avec malice.

LE BAILLI. d'un ton embarrassé.

le B.

vat!. _Et qui donc a promis d'aller au Raisin d'or?. _Qui?.. Moi?.. *te* laisser

Très modéré.

p *fp* *fp*

SOPHIE. _ LE BAILLI, fredonnant entre ses dents.

le B.

pp *f*

seu_le?..Eh bien?.. _La la la la la la la la la la! Non!

mf *sf*

SOPHIE, gravement.

Je l'exi_ge!.. Schmidt et Johann doivent t'attendre encor.

fp

LE BAILLI se laissant convaincre et prenant le chapeau et la canne des mains de SOPHIE.

Rien qu'un moment... a_lors...

bien rythmé.

p

il s'éloigne. se retournant, à SOPHIE.

f

au fait... promesse o-

f *f*

SOPHIE accompagne LE BAILLI et ferme la porte de la rue sur lui.

-blige!..

f très accentué.

f

La nuit tombe peu à peu.

dim.

ALBERT paraît; il vient du jardin, un

p *pp*

manteau sur le bras; il est entré doucement et interroge la maison du regard; il s'approche et aperçoit

plus animé.

p *mf* *f*

SOPHIE qui redescend.

ALBERT. *f* SOPHIE, se retournant et reconnaissant ALBERT. *f* ALBERT. *f* *mf*

Sophi_e!.. _Al_bert! Toi de retour? _Oui, moi, pe_ti_te

(Même mouv! animé_et très mesuré)

fp

il l'embrasse.

soeur, bonjour! (104 = ♩) Modéré_sans lenteur.

mf *sf* *sf* *p*

SOPHIE. *expressif et tendre.* *f*

Que Char_lot_te se_ra con_ten_te_ de te revoir!..

p

ALBERT. SOPHIE. *mp*

Elle est ici?.. _Non, pas ce soir!.. El_le qui ja_

en serrant.

f

plus accentué.

-mais ne s'ab-sen - - - te. Aus - si, pourquoi n'as-tu pas pré-ve-

p

ALBERT, simplement.

-nu?.. _ J'ai vou-lu vous sur - prendre...

Modéré (1.er Mouv.)

mf *expressif.*

p

mf *expressif.*

Par-le-moi d'elle, au moins!.. Il me tar-de d'ap-

sf *dim*

p

-pren - - - - dre si de moi l'on s'est souve - nu?

SOPHIE, avec simplicité.

car c'est bien long, six mois d'ab_sen_ce... _Chez

tendrement expressif.

nous, aux ab_sents chacun pen_se, et d'ail_

sans retenir.

ALBERT, joyeux.

_leurs, n'es-tu pas son fi_an_cé?.. _O chère en_

dim.

SOPHIE.

_fant!.. Et que s'est-il pas_sé? _Rien.. on s'est oc_cu_

-pé de votre mari - a - - - ge... On y dansera... dis?..

ALBERT.

f

De notre mari - a - ge!.. Beau-

avec chaleur.

-coup... et davanta - - - ge!.. Oui, je

cresc.

f *sf*

veux que pour tous il y ait du bonheur... — j'en ai tant au fond du

f *mf* *dim.*

très mesuré.

reconduisant SOPHIE jusqu'au perron.

p

cœur!.. Va, ren - tre: J'ai peur qu'on t'appel - le

pp

A.

et qu'on apprenne mon retour; n'en dis rien, je se_rai près d'el_le dès

SOPHIE, rentrant.

rall. più f

A.

le le_ver du jour. _A demain, à demain, à demain,... Mon_

suivez.

gentiment. elle ferme la porte vitrée.

Sr.

_sieur mon beau frè_re.

1er. Mouv!

p f dim. p

ALBERT, seul.

p mf dim.

El_le m'ai_me!.. El_le pense à moi!..

pp expressif.

(60 = ♩)

Même mouv!

Quel le pri - è - re de reconnais - sance et d'a - mour mon - te de mon cœur à ma bou - che!..

dolce.

rall. 1er Mouv!

Oh! comme à l'heure du re - tour un rien nous é - meut et nous touche... et comme tout pos-

suivez.

poco cresc.

poco

en animant très peu.

1.er Mouv!

pp

A. _sé _ de un char _ me péné _ trant!.. _ Ah! je voudrais

avec la voix.

1.er Mouv!

ppp

cresc.

A. qu'en rentrant Char _ lot _ te retrou _ vât ___ les pensers que je

cresc.

sf

più f

expressif.

A. lais _ se: ___ Tout mon espoir ___

expressif.

più f

f

rall.

mf

dim.

1.er Mouv!

p

pp

A. — et tou _ te ma tendres _ _ _ se!..

1.er Mouv!

rall.

pp

il s'éloigne lentement.

cresc. *f*

La nuit est venue; la lune éclaire la maison peu à peu.

dim. *p*

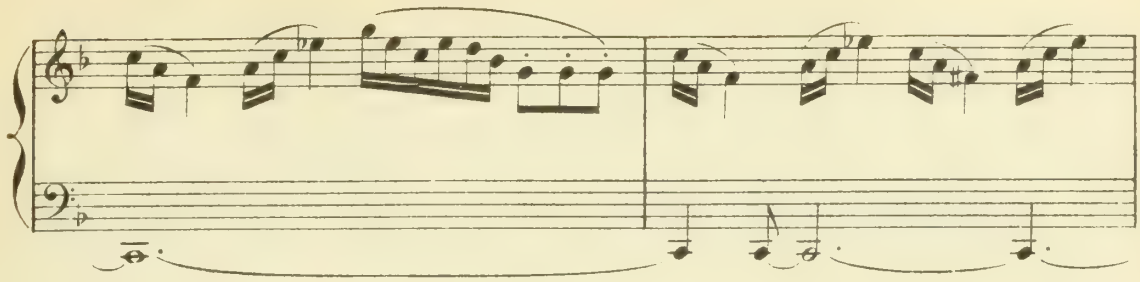
Beaucoup plus animé.

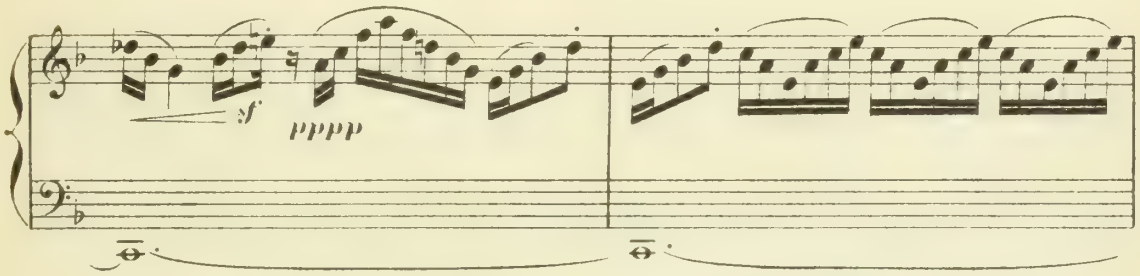
(96 = ♩) *ppp* *pp* 2 Ped.

Même mouv! (♩= ♩.) *pppp*

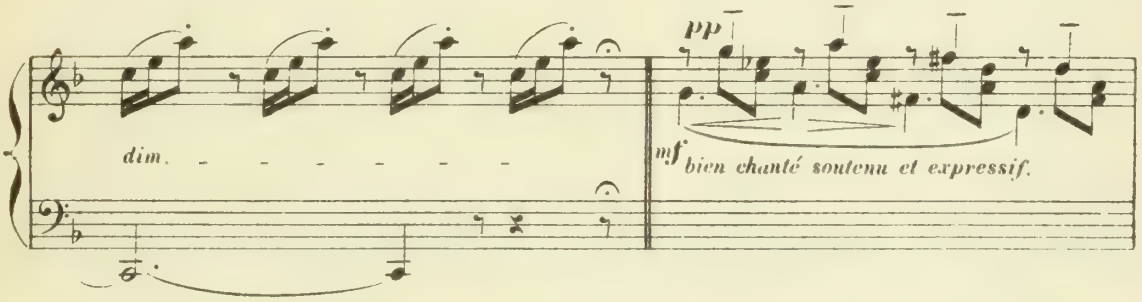
ppp *très doux et très léger.*

2 Ped.

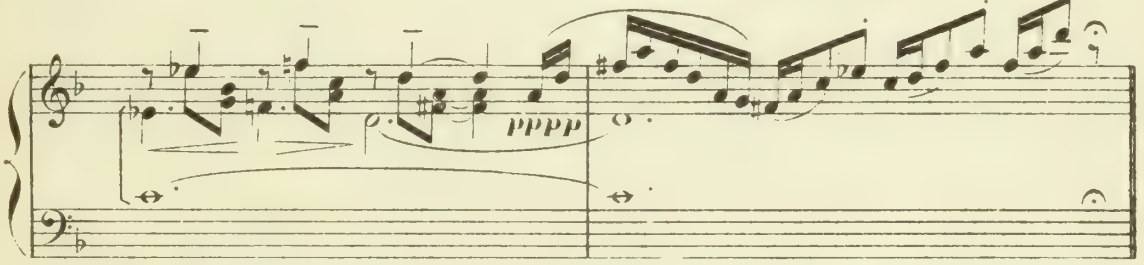




(63 = ♩)
Lent et soutenu.

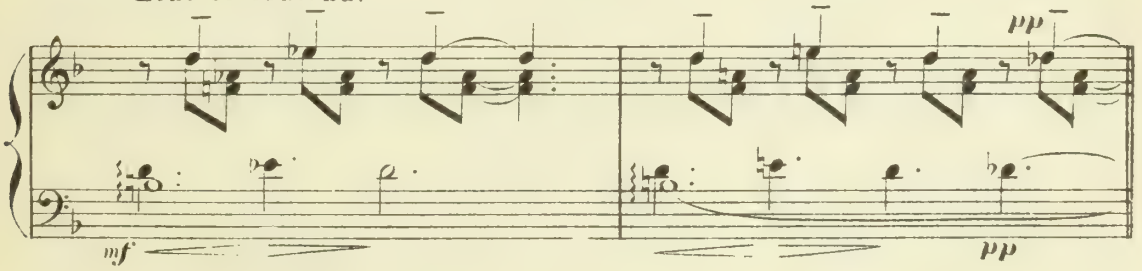


1.er Mouv! animé. (96 = ♩.)



2 Ped

(63 = ♩)
Lent et soutenu.



1.er Mouv.t animé. (96 = ♩)

pppp

(63 = ♩)

Lent, très calme et contemplatif.

pp

p

Ped. *bien chanté et soutenu;*
avec un sentiment pénétrant.

più f

1.er Mouv.t

CHARLOTTE et WERTHER

Un peu retenu.

pp

p

dim. *pp*

pp

paraissent à la porte du jardin; ils viennent lentement, se tenant par le bras — et ne s'arrêtent

CHARLOTTE, simplement.

qu'au bas du perron où tous deux restent un moment silencieux.

en retenant.

C. faut nous sé - parer. Voi - ci notre mai - son, c'est l'heure du som-

Lent. 1er Mouv.t

C. -meil. — Ah! pourvu que je

WERTHER, plus accentué.

W. voi - e ces yeux tou - jours ou - verts, ces yeux: mon ho - ri -

en animant peu à peu.

mf dim. p expressif. dim.

W. -zon, ces doux yeux: mon es - poir et mon u - ni - que

retenir. Lent.

pp

mf dim.

pp cresc.

W. joi - e... Que m'im - porte à moi le som -

Ier Mouv!

pp

pp

più f

W. -meil? Les é - toi - les et le so - leil peu - vent

en animant un peu

f cresc.

più f

W. bien dans le ciel tour à tour re - paraî - - tre, j'i -

f p f p

f f

W. p pp

-gno-re s'il est jour... j'i - gno-re s'il est nuit! Mon

en retenant peu à peu. 1er Mouv!

pp p dim. pp

doux et calme. également. rall.

W. dim

ê - tre demeure in-dif-fé-rent à ce qui n'est pas

dim. rall. ppp

CHARLOTTE, souriant.

W. p

toi!... — Mais, vous ne savez rien de moi.

Lent. ppp Un peu moins lent. (88 = ♩)

p p

WERTHER, pénétré.

mf

Mon âme a re-con-nu votre â - me, Char-lot -

très expressif

W. te, et je vous ai vue as - sez pour savoir quelle femme vous

CHARLOTTE, souriant. WERTHER, grave et tendre.

W. ê - tes!.. Nous me connaissez? Vous ê - tes la meil -

expressif. *m. g.* *pp*

W. leure ain - si que la plus *mf* bel - le des cré - a - tu - res!

CHARLOTTE, confuse. WERTHER.

p *più f* *expressif.* *dim.*

Non!.. Faut - il que j'en ap - pelle à ceux que vous nom -

mf *p*

CHARLOTTE, pensive et se rapprochant de WERTHER.

W. -mez vos enfants? — Hé - las! — oui, — mes enfants...

expressif. *p* *mf* *p* *f*

C. (60 = ♩) Vous a - vez dit vrai! — C'est que l'i - ma - ge

simplement et attendri. *mf* *p*

Un peu plus lent.

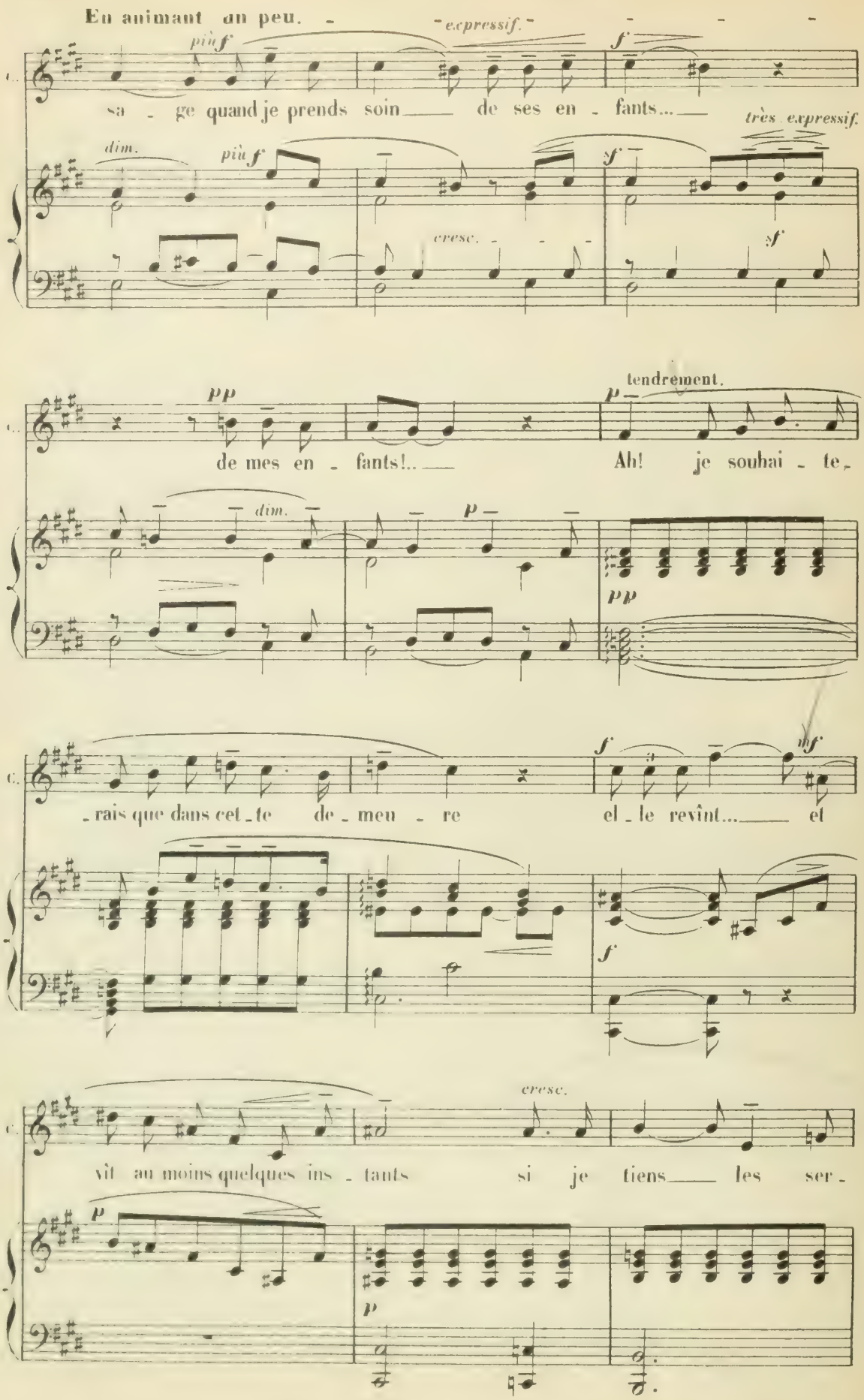
sf *f* *dim.* *poco.* *pp*

C. de ma mère est pré - sente à tout le monde i - ci. Et pour

dim. *dim.*

C. moi, — je crois voir — sou - ri - re son vi -

poco. *p* *p* *plus accentué.* *p* *pp* *p* *p*


En animant un peu.
expressif.
più f
f
sa - ge quand je prends soin de ses en - fants...
très expressif.
dim.
più f
f
cresc.
sf
pp
tendrement.
p
de mes en - fants!..
Ah! je souhai - te -
dim.
p
pp
f
mf
- rais que dans cet - te de - meu - re el - le revînt... et
f
cresc.
vît au moins quelques ins - tants si je tiens les ser -
p
p

C. _ments faits à la der _ nière heu _ re!..

1º Tempo.

très attendrie. rall.

C. Chè _ re, chè _ re ma _ man, que ne peux-tu nous voir?..

dim. rall. 1er Mouv!

suivez.

WERTHER. O Char _ lot _ te! an _ ge du devoir,

(72 = ♩) bien chanté.

W. La bénédic _ ti _ on du ciel sur toi re _ po _ se!

CHARLOTTE.

(168 = ♩)

Agité.

Si vous l'aviez connu - - - e!... Ah! la cruel - le cho - se de voir ainsi par - tir ce qu'on a de plus cher!... Quels ten - dres souve - nirs... et

(de même)

C.

quel re-gret a-mer!.. Pour-quoi tout est-

C.

-il pé-ris-sa- - - - ble?

C.

Les en-fants ont senti ce-la très vi-ve-ment;

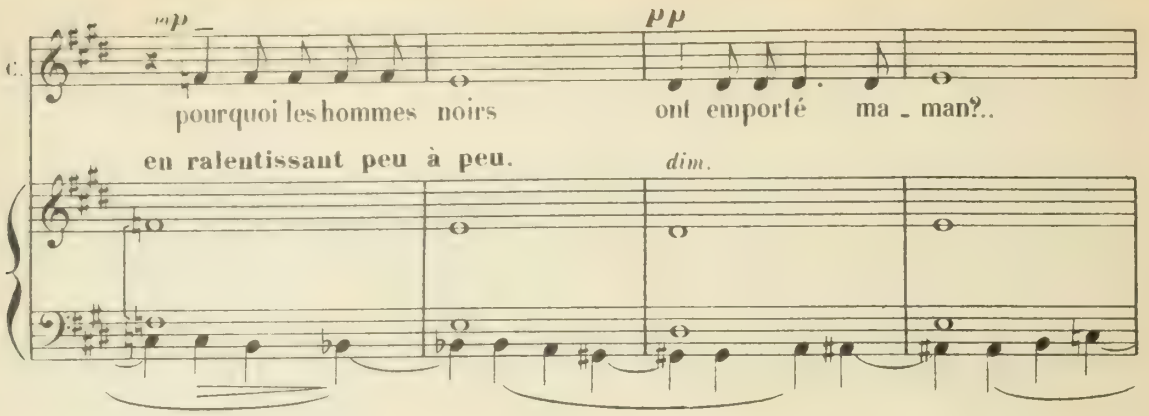
dim. *p* *dim.* *pp*

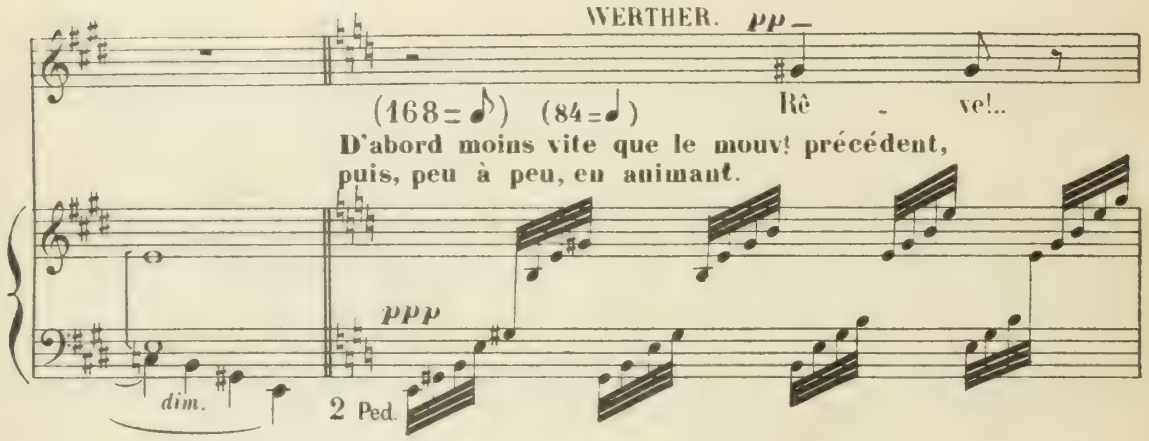
très soutenu et expressif.

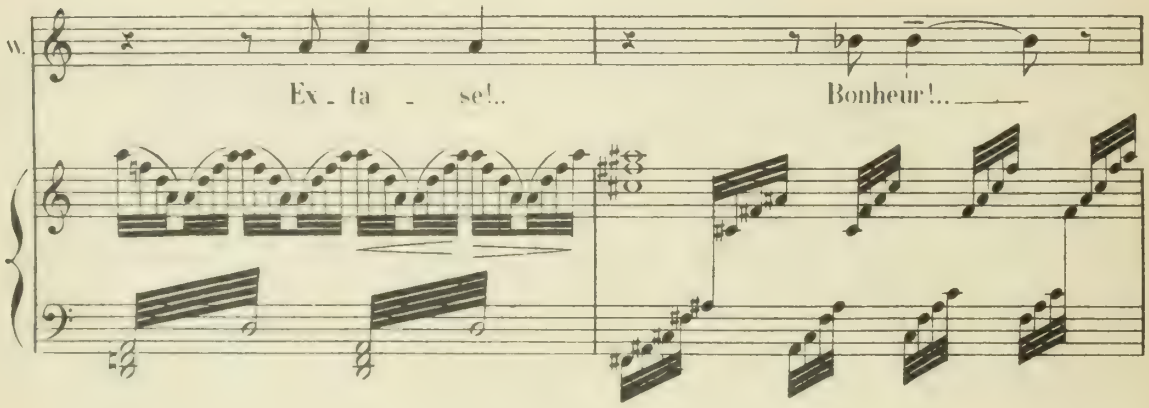
pp

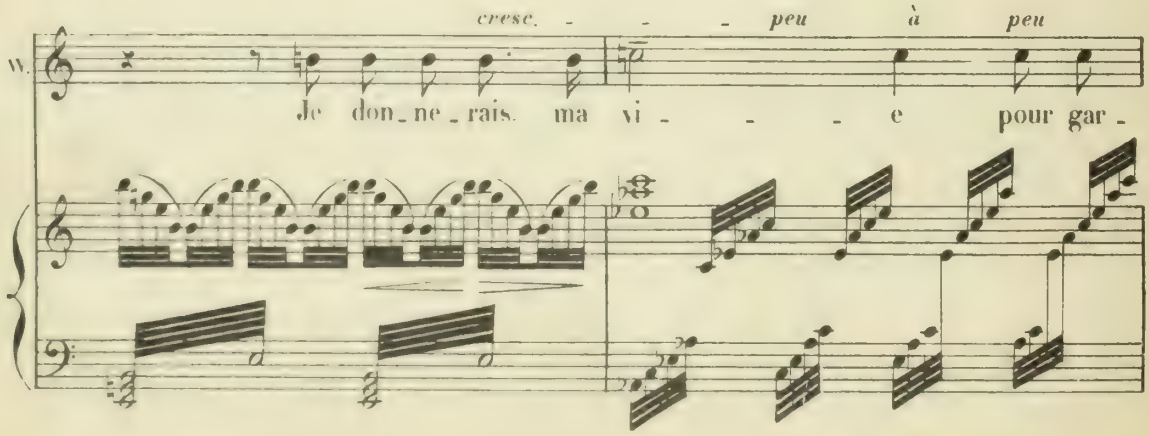
C.

ils demandent sou-vent d'un ton incon-so-la-ble:


mp
pp
C.
pourquoi les hommes noirs ont emporté ma - man?..
en ralentissant peu à peu.
dim.


WERTHER.
pp
(168 = ♪) (84 = ♩)
Rê - ve!..
D'abord moins vite que le mouv! précédent,
puis, peu à peu, en animant.
ppp
dim.
2 Ped.


W.
Ex - ta - se!..
Bonheur!..


cresc. - - - peu à peu
W.
Je don - ne - rais ma vi - - - e pour gar -

W.

_der à jamais ces yeux, ce front charmant,

cresc.

W.

più f cet_te bouche ado_ra_ble, é ton_né_e et ra_vi_e...

più f *cresc.*

W.

più f *ff*

Sans que nul à son tour les con_

f

rall. **Assez retenu** (sans lenteur cependant) (63=♩)

W.

_temple un mo_ment!..

le chant très marqué et soutenu

rall.

cresc. *ff*

Ped.

f

Le cé_

_les_te souri_re!... oh! Char_

ff

très marqué et sonore.

mf *dim.*

_lot_te! je vous ai_me... je vous ai_me...

dim.

mf

CHARLOTTE, revenant à elle, gravit rapidement les marches du perron.

p *pp* *mf*

et je vous admi_re!... _Nous sommes fous ren_

p *pp* *dim.* *pp*

WERTHER, d'une voix altérée, et la retenant.

C. - trons... _Mais... nous nous rever_ rons?.. _

p *pp*

LE BAILLI, dans la maison, en rentrant, à haute voix:

(Parlé) Charlotte!.. Charlotte!... Albert est de retour!

CHARLOTTE, défaillante

_Al_

sf *sec.* *sf*

Animé et dramatique.

pp (160 = ♩)

WERTHER, interrogeant CHARLOTTE.

C. - bert?... _Al - bert?..

f

CHARLOTTE, bas et tristement à WERTHER.

p

Oui, ce - lui que ma

pp

nière m'a fait ju - rer d'ac-cep - ter pour é -

encore à voix basse, et comme s'accusant. poco

p

- poux... Dieu m'est té-moin qu'un instant près de

f fpp suivez.

doulou reux. f poco rall.

vous... j'a-vais ou-bli - é le ser - ment qu'on me rap -

Un peu élargi.

ppp suivez. f

Assez lent. WERTHER se cache le visage avec ses mains, comme s'il sanglotait. WERTHER, avec effort.

p più f

- pel-le!... A ce serment... restez fi-

(48 = ♩.)

pp

W. -dè - le!... Moi... j'en mour-rai! Charlot - te!...

pp

CHARLOTTE se retourne une dernière fois.

pp *ppp*

Plus lent.

Encore plus lent.

WERTHER, seul, désespéré, lorsque CHARLOTTE a disparu..

f

Un au - tre!... son époux!...

RIDEAU.

ff

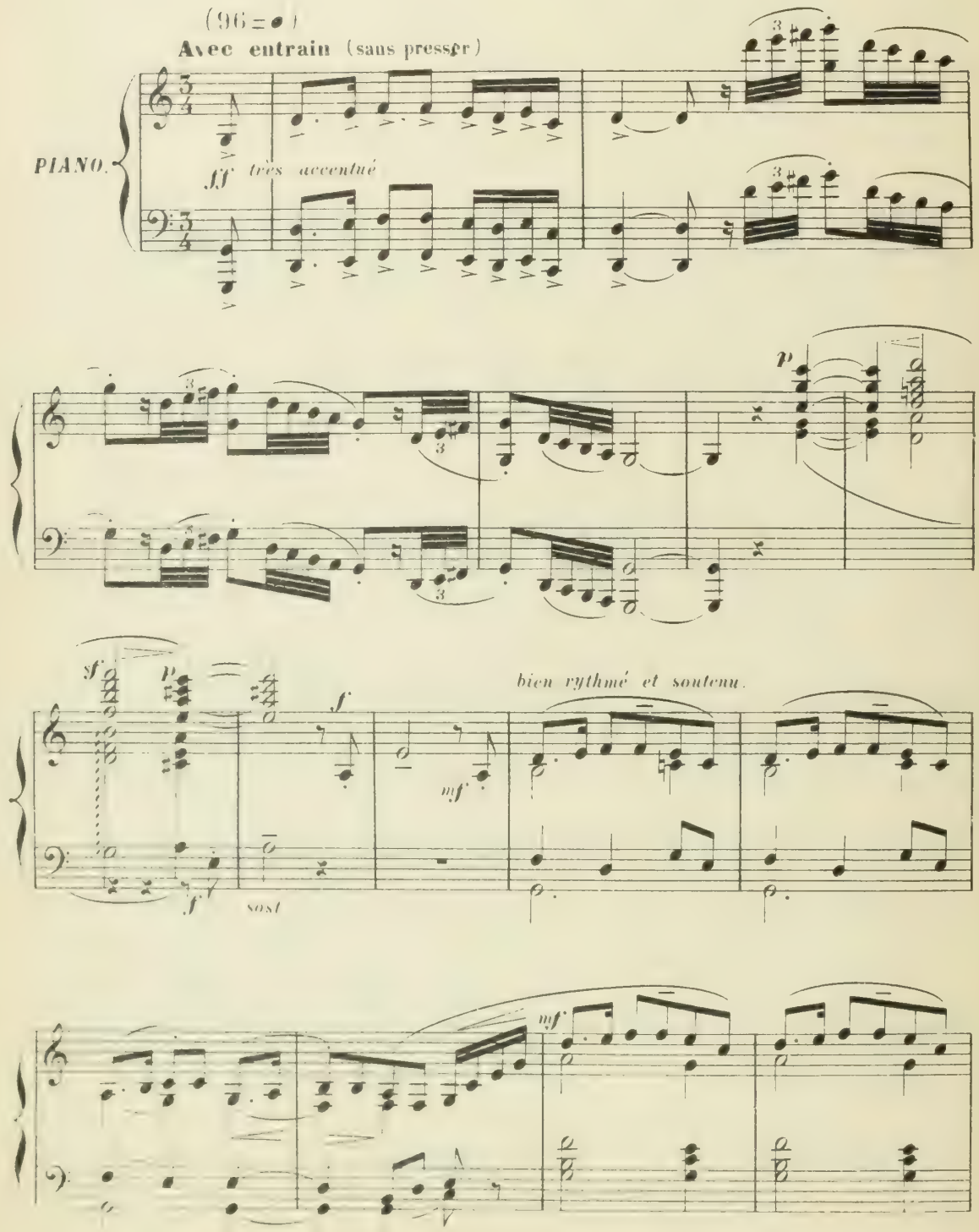
ff (60 = ♩.)

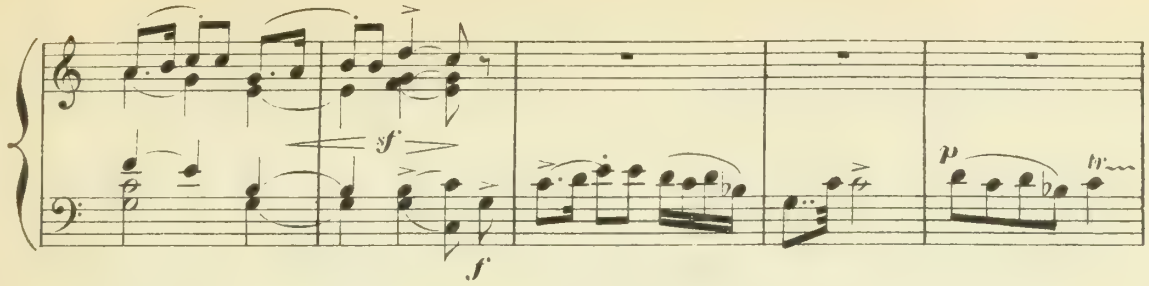
ff

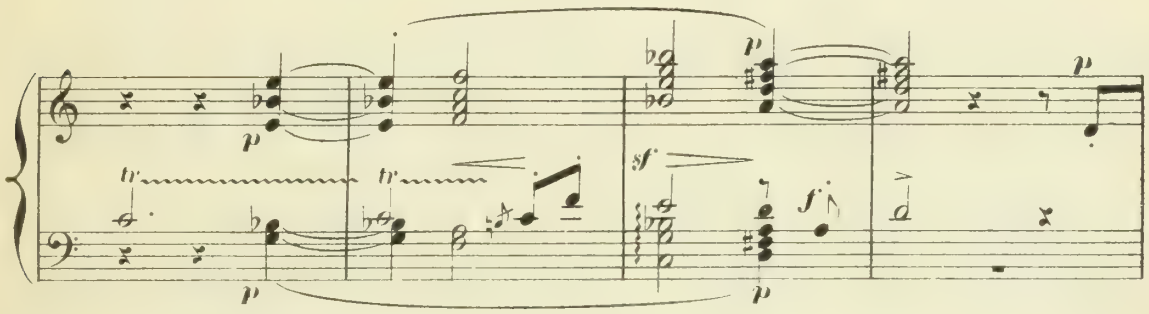
Fin du 1er Acte

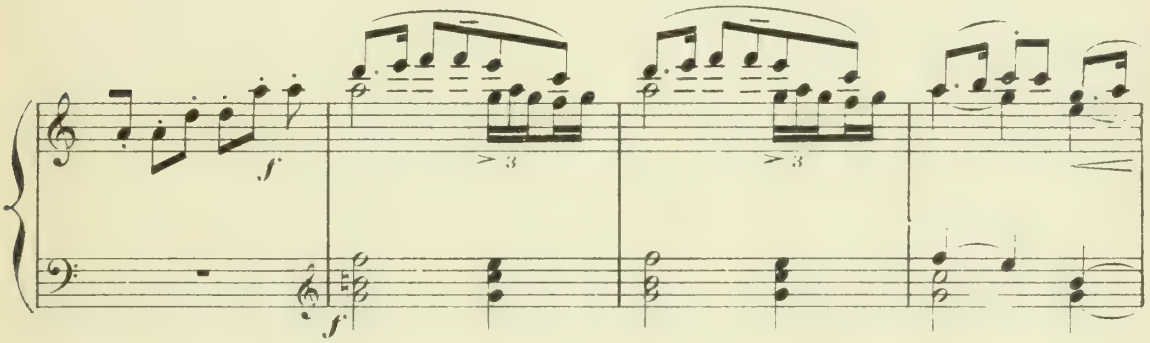
ACTE II

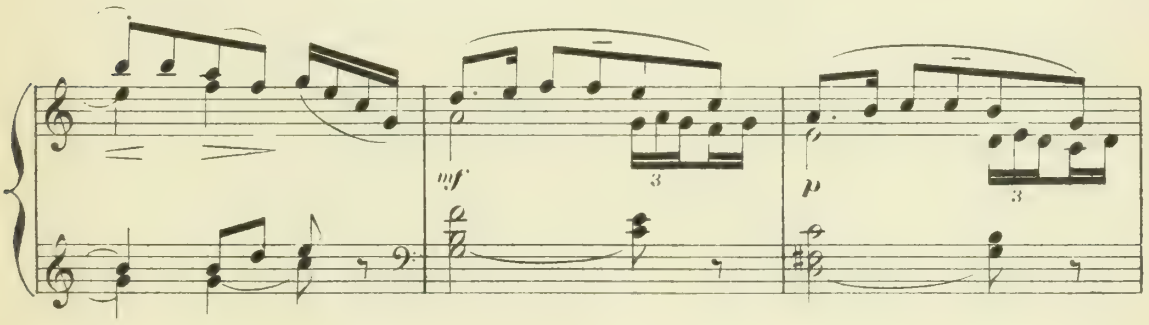
Les Tilleuls.

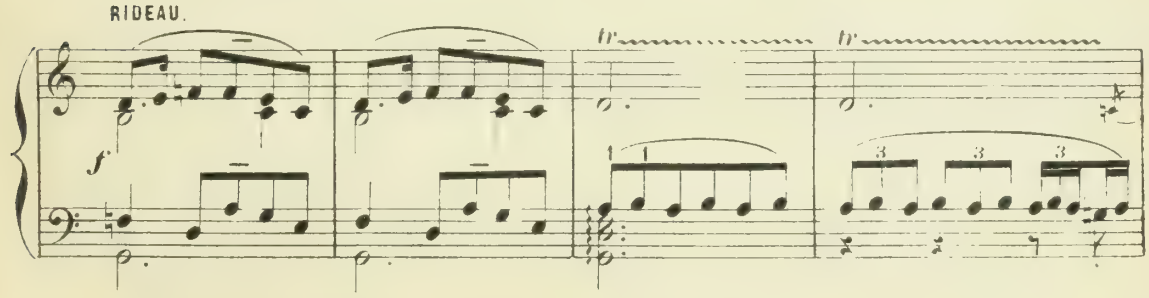



sf
f
p
tr


p
tr
sf
f


f
3


mf
p
3


RIDEAU.
f
tr

à Wetzlar.

La place. Au fond: le temple protestant. A gauche, le presbytère. A droite: la Wirthschaft entourée de houblons. Devant le temple: des tilleuls taillés qui en laissent voir la porte — Un banc sous les tilleuls, près de l'entrée du presbytère. SCHMIDT et JOHANN sont assis, attablés devant la Wirthschaft. — Au fond, à droite: la route et la campagne — Beau temps; Dimanche, après midi.

très accentué

JOHANN, le verre en main.

Vi - vat Bacchus! Semper vi - vat! C'est diman-che!..

Plus largement. **1er Mouv!**

SCHMIDT, de même.

Vi -

-vat Bacchus! Semper vi - vat! c'est diman-che!..

Plus largement. **1er Mouv.**

S. *f* *f*

Vivat! Vi _ vat Bac_chus!

A. *f* *f*

Vivat! Vi _ vat Bac_chus!

tr *tr* *f* *tr*

p *f*

S.

Semper vi _ vat! Vi _ vat Bacchus! Sem_per vi _ vat! _____

A.

Semper vi _ vat! Vi _ vat Bacchus! Sem_per vi _ vat! _____

un peu retenu. _

tr *tr*

S.

_____ Vi _ vat! _____ semper vi _ vat! _____

A.

_____ Vi _ vat! Bacchus semper vi _ vat! _____

_ _ _ 1er Mouv!

tr *ff* *très accentué.*

S.

Vi _ vat Bacchus!_

J.

Vi _ vat Bacchus!_

m. g.

ff en élargissant. 1er Mouv!

S.

___ Semper___ vi _ vat! _____

ff

J.

___ Semper___ vi _ vat! _____

en élargissant. _ _ 1er Mouv! (calme, mais sans trop retenir)

pp *lol*

Une servante sort de la Wirthschaft,
et sert de nouveau à boire aux deux amis.

JOHANN. *f*

Ah!

J. l'ad_mi_ra _ ble jour_ né _ _ _ e!..

pp

J. De ce joy_eux so_leil j'ai l'âme il_lu _ mi_

SCHMIDT.

J. _né _ e!... _ Qu'il est doux de vi _ vre quand

S. l'air est si léger, le ciel si

f *p* *dim*

bleu... le vin si clair!...

cresc.

pp

f

C'est di_man - che!

JOHANN. *f*

C'est diman - che!

f

tr

Orgue dans le temple.

mf sosten

SCHMIDT. d'un ton gouailleur. *f*

Al_lez! chantez l'of_

S.

-fi - ce et que l'or-gue ré-son - ne!...

f avec gaîté et franchise.

S.

De bénir le Seigneur il est bien des fa-çons, moi, je le glo-ri-

S.

-fie en ex-altant ses dons! Gloire à ce-

JOHANN.

de même.

f

De bénir le Sei-gneur il est bien des fa-

S.

-lui qui nous don-ne d'aussi bon vin et fait l'ex-is-

J.

-çons, Moi je le glo-ri-fie en ex-al-tant ses dons!

S. -ten - ce si bon - ne! *più f* Bé_nissons le Sei_

A. *più f* Bé_nissons le Sei_gneur! *più f* Bé_nissons le Sei_

S. *ff* -gneur!

A. *ff* -gneur! *f* regardant. Du mon_de! en_cor du

A. monde! On vient de tous côtés!... *mf* Un peu plus animé. Le Pasteur ver_ra

Orchestre. (116 = ♩)

pp *léger*

cresc. f

J. bien fê_tés ses cinquante ans de ma_ri_a_

SCHMIDT.

cresc.

J. _ge! _ C'est bon pour un Pas_teur cinquante ans de mé_

p léger.

f

S. _na_ge, Dieu le sou_tient! Mais moi je n'aurais pu ja_

(104 = ♩)

Plus lent.

CHARLOTTE et ALBERT paraissent.

S. _mais en suppor_ter au_tant!...

doux et soutenu _ bien chanté.

p

p

JOHANN se lève en les regardant et se penche vers SCHMIDT.

mf

Et, ce - pen -

cresc.

mf *p*

J. - dant, j'en sais qui ne s'ef - fraie - raient

J. gué - - re de sem - bla - ble fé - li - ci -

expressif.

les désignant

J. - té! Tiens!... ceux - là... par ex - em - ple!

SCHMIDT, se levant.

(96=♩) Eh bien! à leur san - té allons vi-der en -

Ier Mouv! subitement.

Ils rentrent tous les deux dans la Wirthschaft

S. - core un ver - re!

CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls; ils s'asseoient sur le banc.

dim. sost.

Très modéré - calme.

(54 = ♩.)

tendre et expressif.

bien chanté.

ALBERT, avec tendresse.

Trois

mois!.. Voi - ci trois mois que nous sommes u -

- nis! Ils ont pas-sé bien

vi - te... et pourtant il me sem-ble que nous a-vons vé-cu

cresc.

p

CHARLOTTE, doucement.

p

toujours en - sem - ble! - Al - bert!..

p

p

ALBERT.

Si vous sa - viez comme je vous be - nis!..

encore plus tendre

Mais, moi, de cet - te jeu - ne fil - le si

p doux et bien chanté.

f p

cal - me et souri - an - te au foy - er de fa - mil -

p dol.

più f poco rall. e dim. p 1er Mouv!

- le, ai-je fait u - ne femme heureuse et sans re - grets?...

f suivez p pp

CHARLOTTE, se levant et simplement.

Quand u_ne femme _____ à près d'elle à toute heu_re

et l'esprit le plus droit _____ et l'â _ me la meil_

expressif.

cresc

_leu _ re, que pourrait - el _ le re_gret _ ter?...

dim

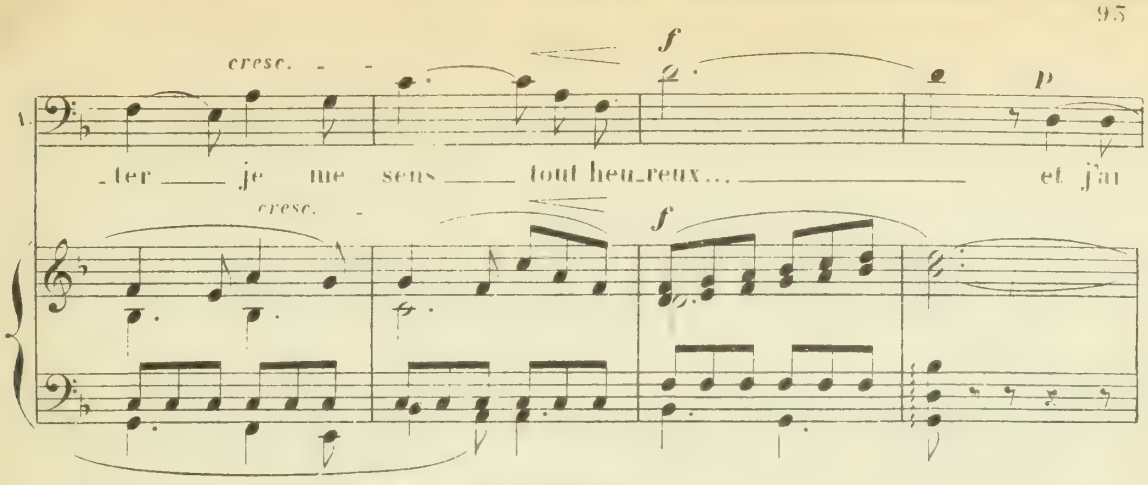
p *pp* *mf*

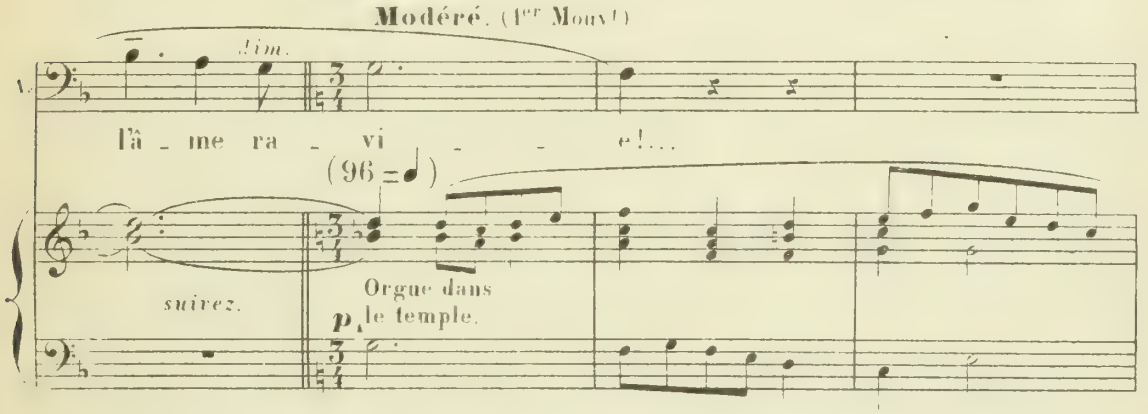
ALBERT, ému.

mf

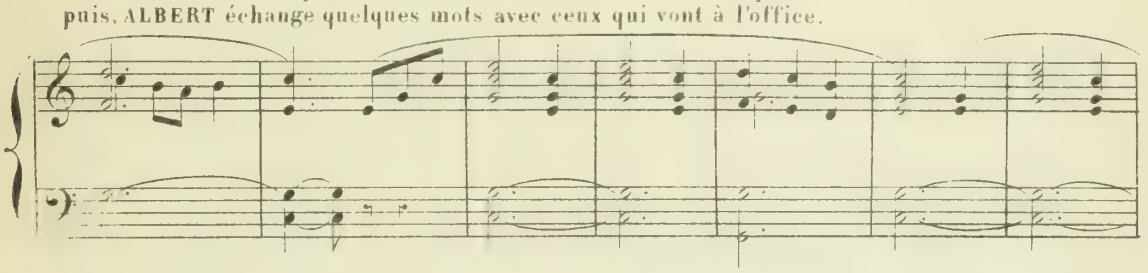
Oh! la dou_ce pa _ ro _ le... et comme à l'é_cou_

p *p*

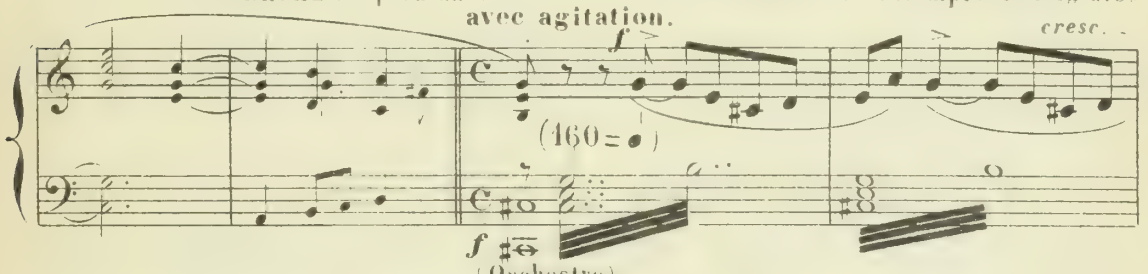




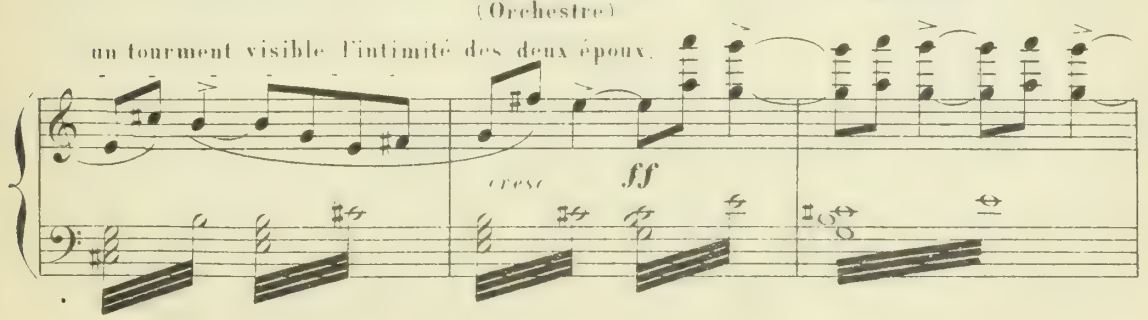
CHARLOTTE, accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple; puis, ALBERT échange quelques mots avec ceux qui vont à l'office.

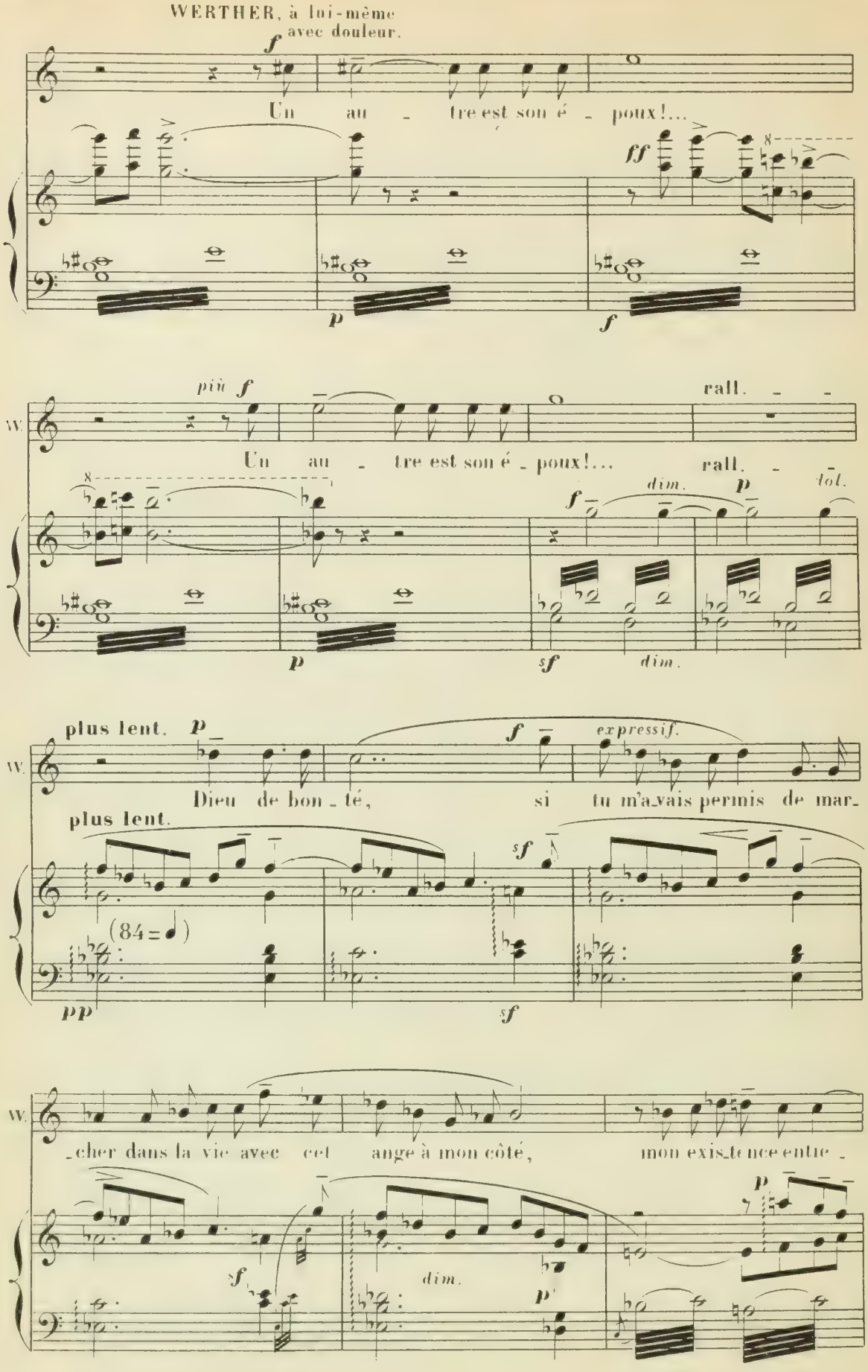


WERTHER a paru au haut de la route — il descend et contemple de loin avec agitation.



un tourment visible l'intimité des deux époux.




WERTHER, à lui-même
avec douleur.
Un au - tre est son é - poux!...
Un au - tre est son é - poux!...
rall.
rall.
plus lent.
Dieu de bon - té, si tu m'a - vais permis de mar -
expressif.
plus lent.
(84 = ♩)
- cher dans la vie avec cet ange à mon côté, mon exis - tence entie -

W. _re n'aurait ja_mais é_té qu'une arden_te pri_è_re!..

f *f* *mf* *p* *f*

sourdement.

W. Et mainte_nant... par_fois... j'ai peur de blas_phè_

p *pp* *f* *dim.*

W. _mer!... C'est

en animant.

p *f*

doutoureusement. *dim.*

W. moi!... moi!... qu'elle pou_vait ai_mer!...

f

Agité et passionné. (160=♩)

p *cresc.*

WERTHER. *très vibrant et ému.* *f*

J'au - rais sur ma poi - tri - ne pres -

f *pp*

W. *mf* *f*

- sé la plus di - vi - ne, la plus belle créa - tu - re que Dieu

cresc.

W. *più f* *dim.*

même ait su for - mer !.. C'est moi, c'est

f *dim.*

W.

moi... qu'el - le pouvait ai - mer!...

p *f* *f* *f*

rall. *pp* 1er Mouv!

W.

Lors - que s'ou - vrait le

suivez. *p* *mf* *pp* *vf*

W.

ciel qui s'illu - mi - ne, sou - dain - je l'ai vu se fer-

expressif. *sans retenir.*

W.

- mer!... Je l'ai vu se fer - mer!... c'est

cresc.

W.

f dim. p

moi! c'est moi... qu'el - le pouvait ai-

f dim. p

cédez un peu. 1er Mouv.

dol. f mf dim

-mer!.. ah! J'au - rais sur ma poi-

p f dim. p

suivez léger et doux.

p f pp

mf

-tri - ne pres - sé la plus di - vi - ne, la plus bel - le créa-

-tu - re que Dieu même ait su for - mer!.. C'est

cresc.

f *lim.*

W. moi! c'est moi... qu'el - le pouvait ai -

f *dim.*

più f *cresc.*

W. - mer!... c'est moi... qu'el - le pouvait ai -

en animant.

più f *cresc.*

f

W. - mer!.. Tout mon corps en fris - son

f

ff *avec un accent déchirant.*

W. - ne... et tout mon è - tre, tout mon être en

ff *f* suivez.

1er Mouv.t animé.

W. pleu - - - - - - - re!..

sf *ff*

WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner, mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.

dim - -

en retenant. - - -

p *mf*

SCHMIDT et JOHANN reparaissent sur le seuil de la Wirthschaft.

Plus modéré.

SCHMIDT donne le bras à BRÜLHMANN navré et muet.

SCHMIDT, en entrant, à BRÜLHMANN.

f Si! Käthchen revien_dra, je vous dis!

p *p*

JOHANN, à BRÜLHMANN, tout en marchant.

A quelle heure et quel jour aura lieu ce re_tour, qu'impor_

p

geste de dénégation de BRÜLHMANN.

SCHMIDT.

f

_te! puis_qu'el_le re_vien_dra! _Puisqu'elle re_vien_dra!

più f

f

Modéré. (1er Mouvt sans lenteur)

JOHANN.

Sept ans de fi_ançailles, ça ne peut s'oubli_er de la sor_te!

f

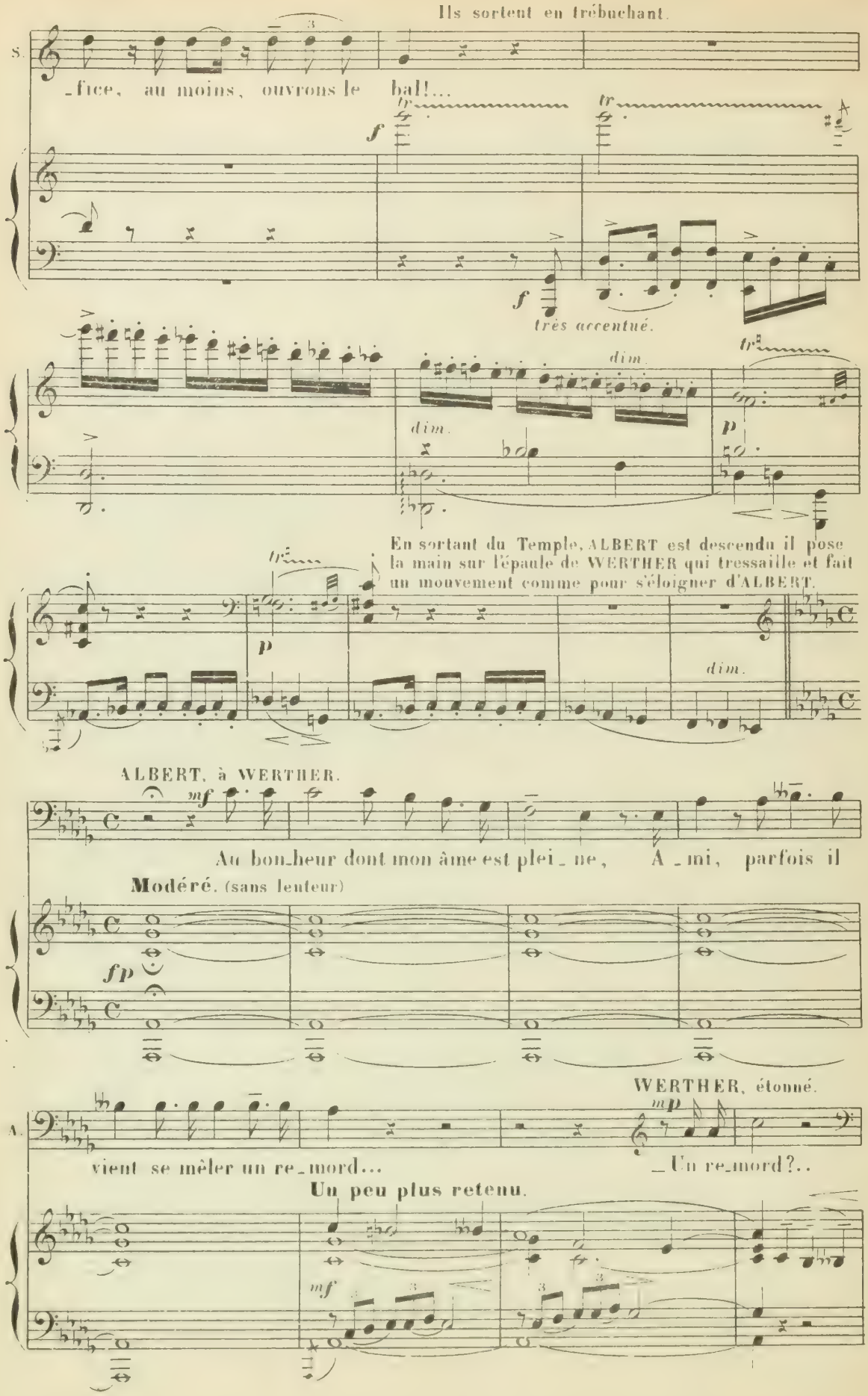
p

SCHMIDT, entraînant BRÜLHMANN.

Dépêchons-nous! car j'entends le signal, si nous manquons l'of_

p

sf


Ils sortent en trébuchant.
S.
_fice, au moins, ouvrons le bal!...
f
très accentué.
dim.
p
En sortant du Temple, ALBERT est descendu il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner d'ALBERT.
ALBERT, à WERTHER.
mf
Au bon_heur dont mon âme est plei_ne, A_mi, parfois il
Modéré. (sans lenteur)
fp
WERTHER, étonné.
mp
A.
vient se mêler un re_mord...
_Un re_mord?..
Un peu plus retenu.
mf

ALBERT, avec franchise.

Je vous sais un cœur loy_al et fort;

Assez lent et soutenu.
(58 = ♩)

bien chanté.

Mais cel_le qui devint ma fem_me vous

ap_pa_rut au jour qu'elle était libre enco_re, et peut

è_tre près d'el_le avez-vous fait un rê_ve..

dim *mf*

A. en_vo_lé sans re_tour?... A la voir si

pp 3

cre - - *scendo.* - -

A. belle et si dou - ce je connais trop le prix du bien qui

cresc. - -

f

A. m'est donné pour ne comprendre pas ___ que sa perte est cruel -

sf *sf*

lui prenant la main affectueusement.

dol. rall. **1er Mouv!**

p

A. - le!. Comprendre ce tourment, c'est l'avoir pardon - né.

rall. **1er Mouv!**

pp

m.d. *suivez.*

p *pp*

WERTHER.

mf

Vous l'avez dit: Mon âme est loyale et sin_cè_re,

contenant à peine son émotion.

W.

si j'a_vais du passé trop a_mer souvenir, re_ti_

En animant peu à peu

f *p*

p

cresc.

W.

_rant cette main de la main qui la ser_re, je fui_rais loin de vous pour ne

cresc.

f

W.

plus re_venir!...

dim.

f

(63 = ♩)
Assez lent.

mp rall. pp

W. Mais, comme après l'o - ra - ge une onde est a-pai-

suivez. ppp

p 2 Ped.

W. -sé - e, mon cœur ne souf - fre plus de son rêve oubli-

mf dim.

pp en animant. cresc. rall. f

-é, et ce - lui qui sait lire au fond de ma pensé -

en animant. cresc. f suivez.

più f

1er Mouv!

pp

W. - e... n'y doit trou - ver jamais que la seule a - mi -

1er Mouv!

dol.

pp f pp

rall.

W. -tié; et ce sera ma part de bonheur sur la ter -

suivez.

rall.

1er Mouv!

SOPHIE accourt, des fleurs dans les mains.

W. -re.

Animé et léger (sans trop presser.)

(112 = ♩.)

m.g.

cresc.

SOPHIE, à ALBERT, gaîment.

Frè - re! voy ez!.. Voy-

S. -ez le beau bouquet! J'ai mis, pour le Pas-

Se

- teur, le jardin au pil - la - - - ge!..

Se

Et puis, l'on va dan - ser!..

f *sf* *p* *f*

à WERTHER.

Se

Pour le premier me - nuet c'est sur vous que je comp - te...

sf

observant WERTHER et grondant légèrement. naïvement et gentiment.

Se

Ah! le sombre vi - sa - ge!.. Mais aujourd'hui, monsieur Wer-

p *dim.*

S.e

_ ther, tout le monde est joy _ eux! le bonheur est dans

p

(104 = ♩.)

mf

S.e

l'air! Du gai soleil

pp

pp

pp

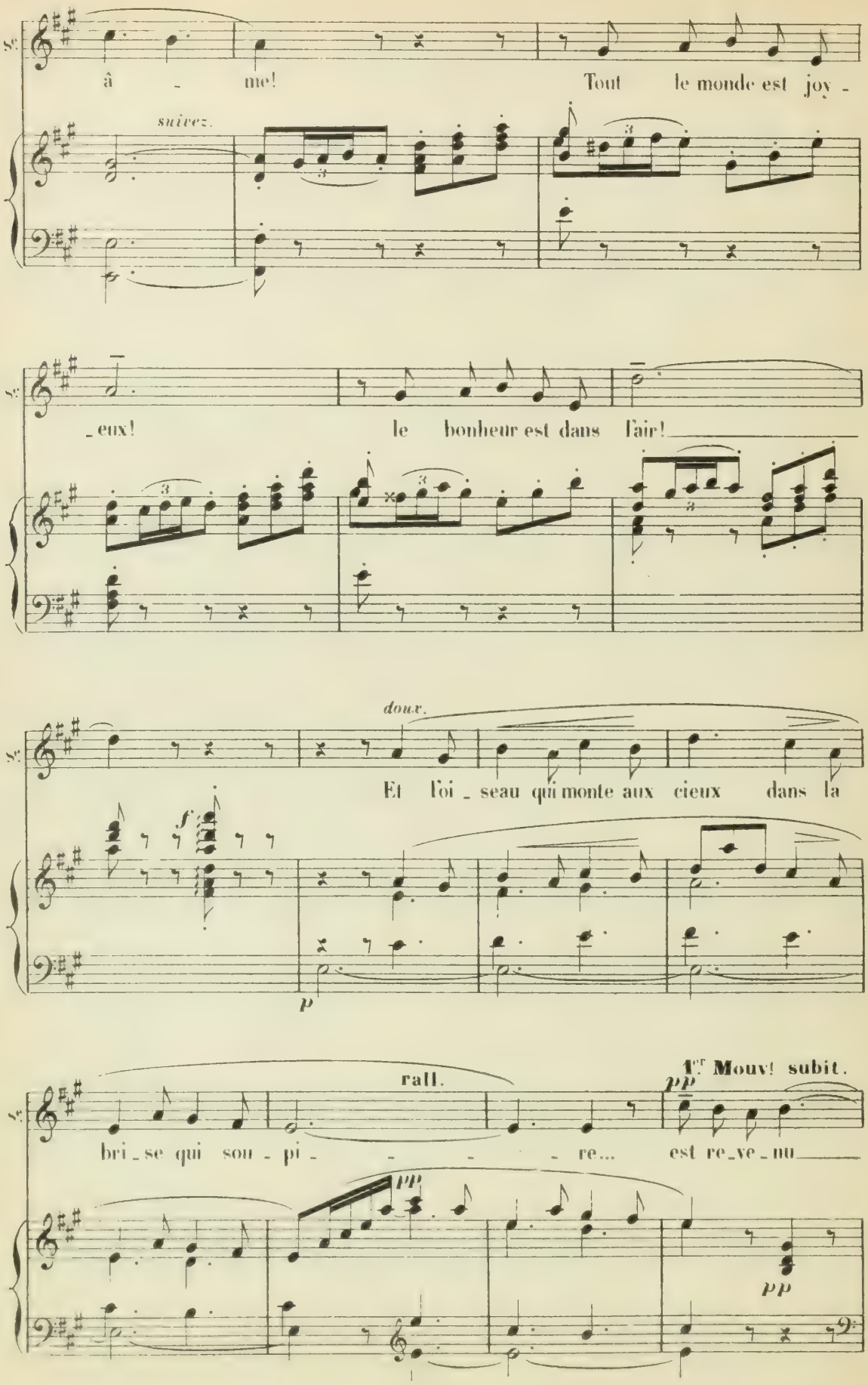
S.e

plein de flam _ _ _ me dans l'a _ zur resplendis _

S.e

_ sant la pure clarté des _ cend _ de nos fronts jusqu'à notre

léger.


S.
âme! Tout le monde est joy-
suivez.
eux! le bonheur est dans l'air!
doux.
Et l'oi-seau qui monte aux cieux dans la
f
p
rall.
1.er Mouv! subit.
pp
bri-se qui sou-pi-re... est re-ve-nu
pp
pp

S.

pour nous di - - re que Dieu per -

pp

un peu rall. 1er Mouv!

mf

S.

- met d'être heu-reux! Tout le monde est joy -

dim.

p

S.

- eux! Le bonheur est dans l'air!

più f

cresc.

f

S.

Tout le monde est heu-reux!

f

f

Même mouv! (très peu retenu) WERTHER, à part, plus sombre.

p

Heu - reux!... pour - rai - je l'être en -

Même mouv! *doux et bien chanté.*

p

m. g.

p

expressif. ALBERT, à SOPHIE.

W. *mf*

- co - - - re? - Va por - ter ton bou -

p

SOPHIE s'éloigne de quelques pas.

A.

- quet, chè - re pe - ti - te sœur, je te re - joins.

m.d.

à WERTHER.

A. *p*

Wer - ther!... nous par -

sans presser.

léger.

p

A.

-lions du bon-heur... On le cher-che bien

A.

loin... on l'ap-pel-le... On l'im-

più f *f*

A.

-plo-re!.. Et voi-ci que peut-

p avec intention.

pp

A.

ê-tre il passe en nos che-mins...

un peu retenu.

A. Un sou - rire à la lèvre et des fleurs dans les

WERTHER garde le silence. SOPHIE sur le seuil du presbytère à ALBERT.

A. mains!.. Ah! frè - re, venez

1er Mouv!

à WERTHER.

S. vi - te! Vous en - ten - dez, Monsieur Wer-

S. - ther, je vous in - vi - - - te pour le premier me - nuet!

en s'approchant et en s'éloignant peu à peu.

Ste

p

Du gai so_leil plein de flam_ _ _ me dans l'a_

pp

ppp

Ste

zur resplen dis_ sant la pu_re clarté des_

tr

Ste

cend de nos fronts jusqu'à notre â me!

dol.

très léger.

pp

Ste

p léger

dim.

Tout le monde est joy_ eux!.. Le bonheur est dans

pp

S.e

l'air!.. Tout le monde_est heu_

pp dim.

saires.

dol. en disparaissant

S.e

_reux!

dim

pp dim.

S.e

ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.

assez modéré.

WERTHER, seul. mf p

Ai-je dit vrai?.. L'amour que j'ai pour el_le n'est-il

p

W.

pas le plus pur com - me le plus sacré! En mon â - me...

pp

ppp

Plus animé peu à peu.

f avec explosion.

W.

un coupa-ble dé - sir est-il jamais en - tré?.. Oui, je mentais!.. je men-

p

f

W.

-tais!.. Ô Dieu! souffrir sans ces - se... ou bien toujours mentir!..

p

rall.

Animé.

f

CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple et se dirige vers le presbytère.

W.

C'est trop de honte et de fai-blesse! Je dois, je veux par-tir!

f

sf

WERTHER, l'aperçoit et très ému, changeant de ton: (à part) (126 = ♩)

p

Par - tir? Non!.. je ne

rall. - - - - Modéré.

pp dol.

W. veux que me rapprocher d'el - le!..

più f

CHARLOTTE, sans remarquer WERTHER.

mp

WERTHER de loin. mp

Comme on trouve en priant une for-ce nou - vel - le! Char-

Un peu retenu.

pp pp

CHARLOTTE, se détournant. simplement.

WERTHER, se rapprochant et tristement. mf

W. -lot - te! Vous ve - nez aus-si chez le Pas - teur? A quoi bon?

Un peu plus animé.

f

W.

pour vous voir toujours auprès d'un au - tre!

p *f*

se rapprochant encore de CHARLOTTE restée immobile.

W.

p

(63 = ♩.) Ah!.. qu'il est loin ce jour plein d'in-

rall.

Lent et soutenu.

p

p

bien chanté, soutenu et pénétrant.

W.

- ti - me douceur... Où mon regard a

W.

ren - con - tré le vô - tre pour la premiè - re fois!..

en animant un peu.

p *f*

W. Où nous som - mes tous deux de - meurés si long-

expressif. rall. *p* *dim.*

retenir. Lent. *suivez.*

p *pp* *poco.* *dim.*

W. - temps, tout près... sans nous rien di - re...

pp *più pp*

pp *pp*

W. Ce - pendant que tom - bait des cieux un su -

en animant un peu.

W. - prême rayon qui semblait un souri - - re...

f *dim.* *pp*

f *f* *dim.* *pp*

CHARLOTTE, froidement

ppp mf

sur notre é - moi si - lenci - eux!... - Albert m'aime.

en retenant peu à peu.

1er Mouv.

ppp pppp p

WERTHER, avec emportement.

f

et je suis sa fem - me! - Al - bert vous ai - me!

cresc. en animant.

più f f sf

CHARLOTTE, plus doucement.

più f p

Qui ne vous ai - merait? - Wer - ther!...

(66 = ♩)

Très modéré et soutenu.

mf più f f

p

N'est-il donc

f dim. p bien chanté.

p

C. pas d'au_tre femme i_ci_bas di_gne de votre a_

dol. *cresc.*

C. _mour... et li_bre d'el_le-mê_me? Je ne m'ap_

C. _partiens plus... pourquoi donc m'aimez-vous? _Eh! demandez aux fous d'où

WERTHER.

f

Più agitato.

fp

W. vient que leur raison s'éga_re?.. _Eh bien! puis_qu'à ja_

f CHARLOTTE, résolument.

f

C. - mais le destin nous sé - pa - re... é - loignez-

en animant.

sf *cresc.*

WERTHER.

C. vous! partez! partez! — Ah! quel mot ai-je entendu? . . . . . .

più f *f*

CHARLOTTE, gravement.

W. — *mf* — Ce - lui qu'il faut de moi que l'on en -

en retenant.

sf *f* *p* *p*

WERTHER, violemment. CHARLOTTE

C. - ten - de! — Et qui donc le com - mande?.. — Le de -

f *f*

plus doucement.

C. _voir! L'ab _ sen_ce rend par _ fois la dou _

WERTHER, douloureusement.

C. _leur moins a _ mè _ re... _Ah! me don _ ner l'ou _

Più agitato.

expressif.

W. _bli n'est pas en son pou _ voir!..

CHARLOTTE, plus doucement encore.

Pourquoi l'ou _ bli?..

mf expressif.

dim.

1º Tempo. (66 = ♩)

C. Pen - sez à Charlotte au con -

p pp dol. pp

C. - trai - re, pen - sez... à son repos... soyez

pp

C. fort... soy - ez bon.

WERTHER, apaisé peu à peu.

p

— Oui! j'ai pour seul dé -

p

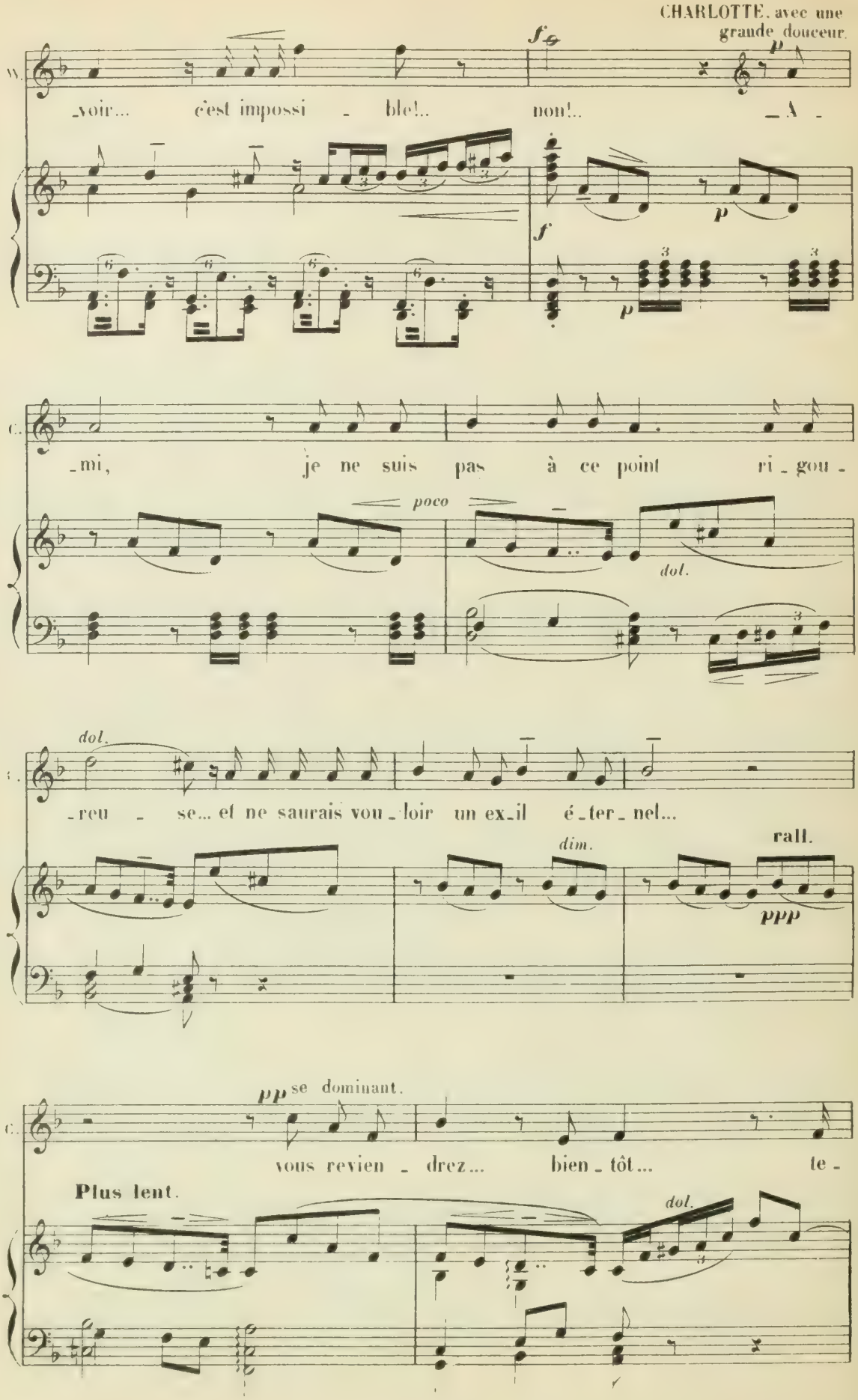
W. - sir que vous soyez heu - reu - se!..

avec des larmes, mais, calme.

Mais ne plus vous re -

dim.

p Più agitato.


CHARLOTTE, avec une grande douceur.
W.
voir... c'est impossi - ble!.. non!.. A -
C.
mi, je ne suis pas à ce point ri - gou -
poco
dol.
dol.
reu - se... et ne saurais vou - loir un ex - il é - ter - nel...
dim.
rall.
ppp
pp se dominant.
vous revien - drez... bien - tôt... te -
Plus lent.
dol.

elle passe.

WERTHER, suppliant.

-nez... à la Noël!... -Char - lot - te!...

CHARLOTTE, se retourne et disparait.

A la No - ël!..

en animant.

WERTHER veut la rappeler; mais il revient sur ses pas.... découragé et abattu

très expressif.

rall.

Songeant et regardant le chemin par lequel CHARLOTTE a disparu.

dim.

WERTHER, après un moment d'accablement,

f avec résolution.

Oui! ce qu'elle m'ordonne... pour son repos...

Lent.

f *p* *pp*

Modéré.

f

W. *f*

je le fe - rai!

Animé.

ff

W. *mf* *dim.*

Et si la for-ce m'a-bandonne...

Moins vite.

fp

W. *p* *dim.* *pp*

Ah! c'est moi pour toujours qui me re-pose - rai!

W.

p songeant.

Pourquoi trembler devant la mort?.. devant la nô_tre?... On lè_ve le ri_

pp *pp* fiévreusement. *mf*

pp

W.

p mystérieux. *ppp* *p* sans retenir.

_deau... puis on passe de l'au_tre côté; Voi_là ce qu'on nomme mourir!

plus lent.

dim. *ppp*

W.

songeant encore. rall.

Of_fensons-nous le ciel en ces_sant de souffrir?...

W.

p simplement.

(80 = ♩) Lorsque l'enfant re_vient d'un voyage, avant

Très modéré.

pp m.g. doux et soutenu. de même.

W.

cresc.

l'heu - re, bien loin de lui garder quelque ressenti-ment,

p expressif. cresc. mf

W.

p

au seul bruit de ses pas tressaille la demeu - re et le pè - re joy-

dol. p m.g. p

W.

più f expressif.

-eux l'embrasse longuement! O Dieu! qui m'as cré - é serais-tu moins clé-

f cresc. più f

W.

f

-ment?... Non, tu ne saurais

en animant. avec un peu plus de mouv!

3 3 f

Ped.

W.

pas, dérobé sous tes voi - les, re-je-ter dans la

W.

nuit ton fils infor-tu - né! ton

douloureusement.

W.

fils! De - vi - nant ton sou -

f *très accentué.* *dim.* *p* *pp*

W.

-ri - re au tra-vers des é - toi - les il revien-

più f *fp*

cresc. très expressif.

W. -drait vers toi d'a-van-ce par - don-né! Pè - re!

cresc.

fp

Pè - re! Pè - re, que je ne con-nais pas,

en élargissant.

1er Mouv!

più f

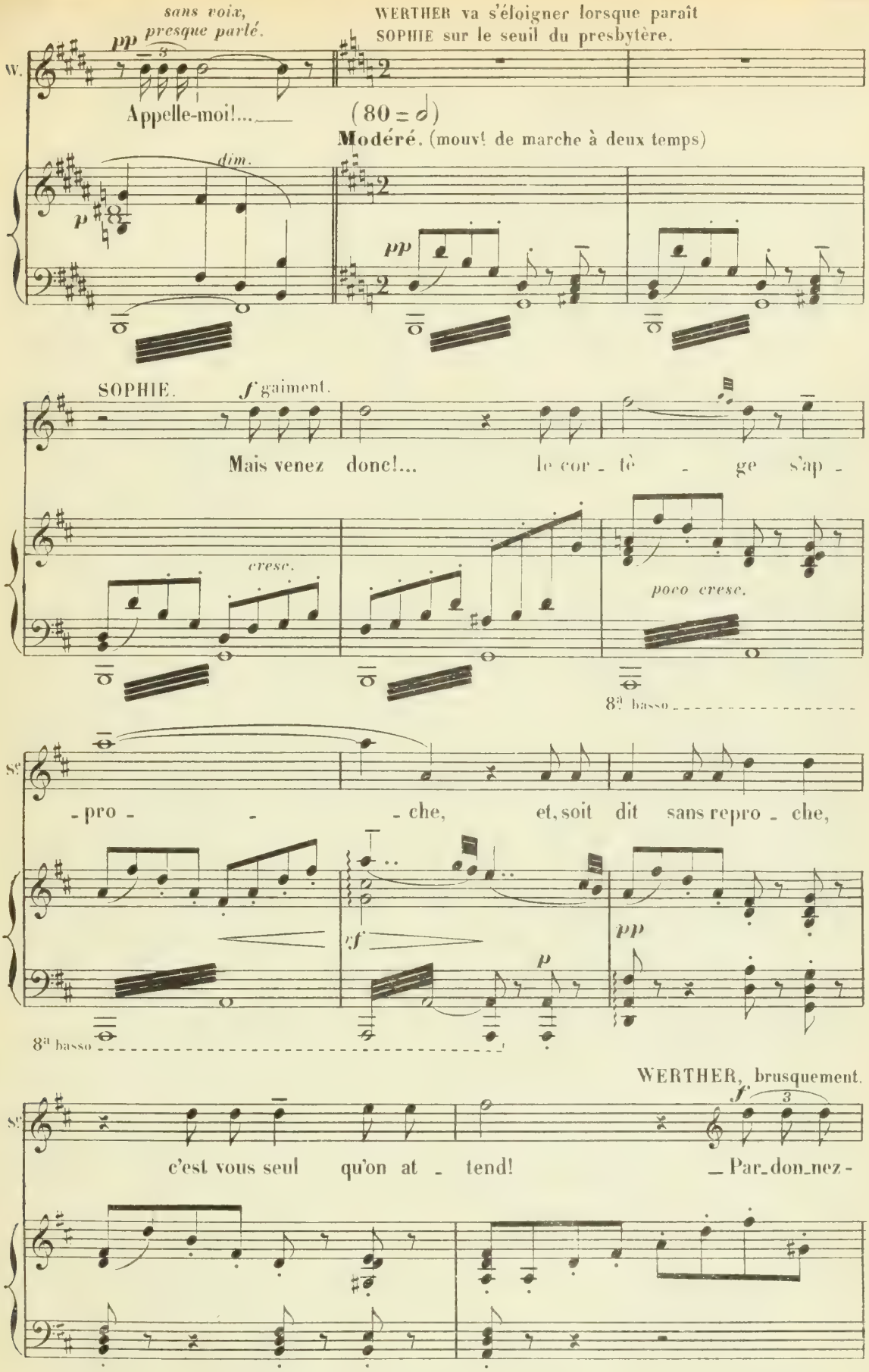
W. en qui pourtant j'ai foi, parle à mon cœur, ap -

ff cédez

1er Mouv!

W. -pel - - - - le-moi! Appel-le-moi!...

ff sf sf sf


sans voix, presque parlé.
pp
WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.
W.
Appelle-moi!...
(80 = 𝅗𝅥)
Modéré. (mouv! de marche à deux temps)
dim.
p
pp
SOPHIE.
f gaiment.
Mais venez donc!... le cor - tè - ge s'ap -
cresc.
poco cresc.
8a basso
Se
- pro - - che, et, soit dit sans repro - che,
f
p
pp
8a basso
WERTHER, brusquement.
f
Se
c'est vous seul qu'on at - tend! _Par_don_nez -

SOPHIE, suffoquée. WERTHER, embarrassé.

W. moi, je pars! _Vous par_tez!.. _A l'ins_

tr

SOPHIE, répétant; très émue.

W. _tant _A l'instant... Mais sans dou_te... vous reviendrez?.. de_

sf

WERTHER, violemment et avec une grande émotion. il s'enfuit.

S. _main?... bientôt?... _Non! jamais!... a_dieu!...

p

SOPHIE, très émue: l'appelant. elle court après lui jusqu'à la route.

W. _Monsieur Wer_ther!...

tr

f

pp

inquiète et troublée.

Sc

Au tour - nant de la rou - te...

fondant en larmes.

elle redescend.

p

Sc

il disparaît.... plus rien!...

Mon

poco

pp

Sc

Dieu! tout à l'heu - re jé-tais si joy - eu - se!...

p

Le cortège de la Cinquantaine paraît — on vient de différents côtés.

più f

mf

cresc.

8a basso

f

tr

m.d.

sf

rf

fp

CHARLOTTE, apercevant SOPHIE et accourant auprès d'elle.

f

Ah! qu'est-ce donc?.. El_le pleu_re!.. So_phie!..

SOPHIE, tombant dans les bras de CHARLOTTE.

pp *p*

_Ah! Sœur!... Monsieur Wer_ther est parti!...

ALBERT, tressaillant.

SOPHIE. *très accentué.*

expressif. *dim*

_Lui!.. _Et pour tou_jours!.. il vient de me le di_re... et

en sanglottant. *sans retenir.*

CHARLOTTE, à elle-même et frappée. *p*

puis,... il s'est en_fui comme un fou!... _Pour tou_

mf

ALBERT, sombre et considérant CHARLOTTE.

C. -jours!... — Il l'ai - me!

mf *f* *dim.* *pp* *f*

Le cortège de la Cinquantaine traverse la place. — acclamations, vivats.

ff

RIDEAU.

8ª basso

tr

Fin du 2ᵉ Acte.

ACTE III

1er TABLEAU. 1er TABLEAU.

Charlotte et Werther.

(24 Décembre 178...)

Assez lent. (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2e Acte.)

(54 = ♩)

PIANO.

f *ff*

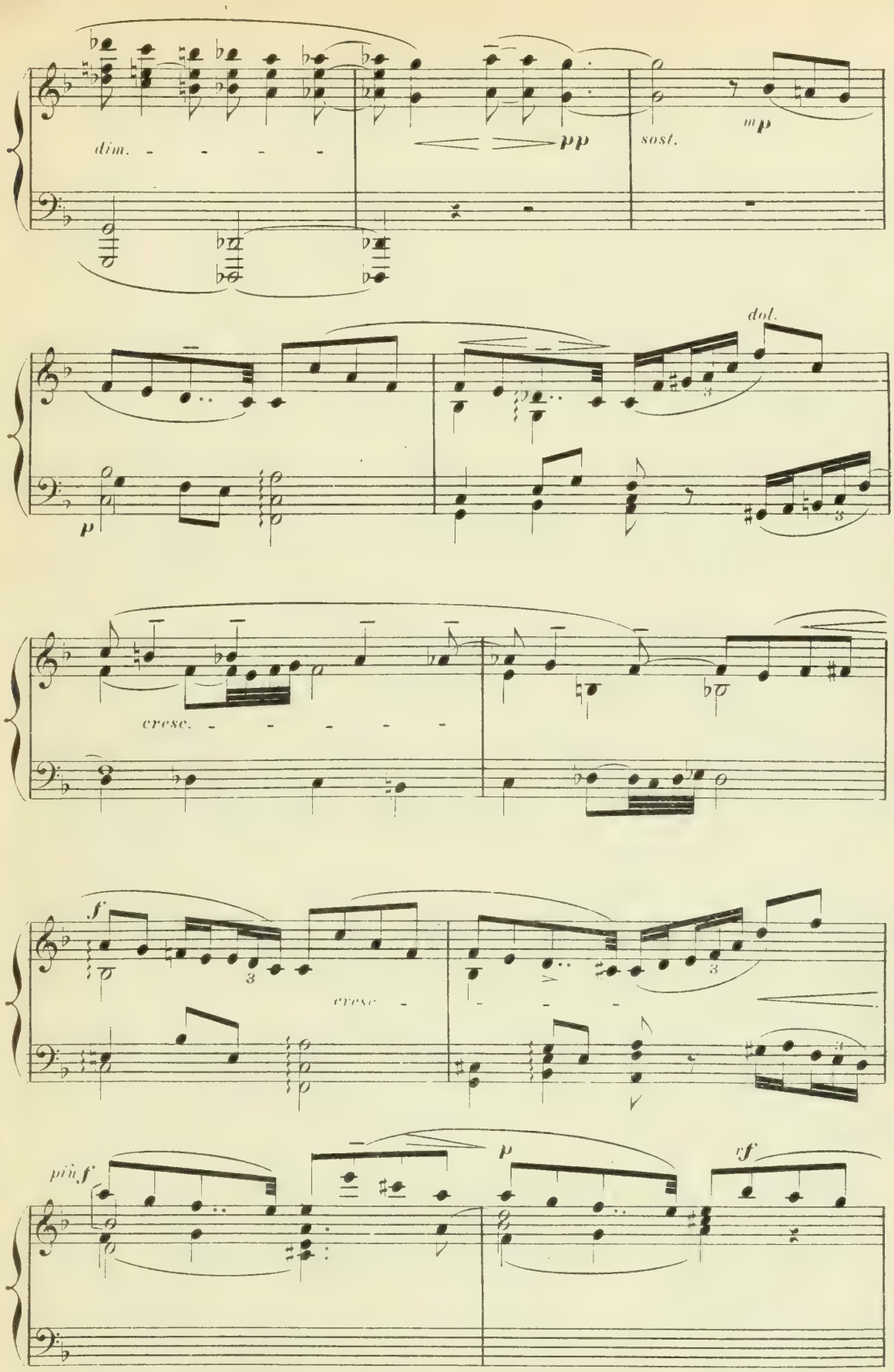
8va basso

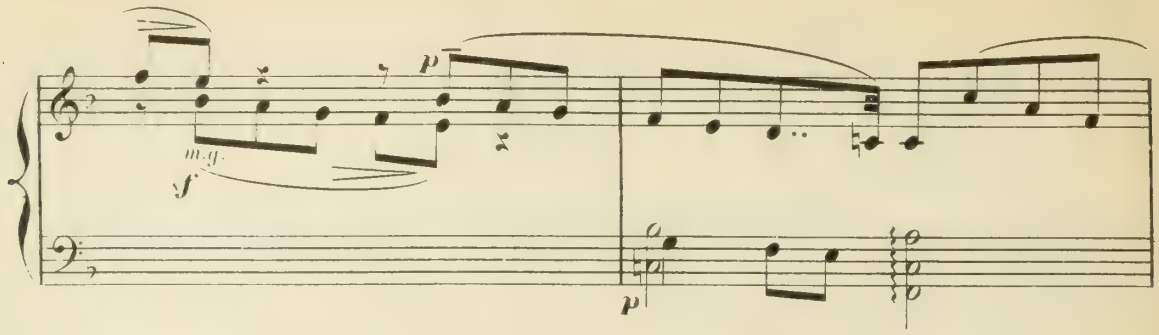
bien chanté.
m.d.
p
expressif. *m.g.*
soutenu et triste.

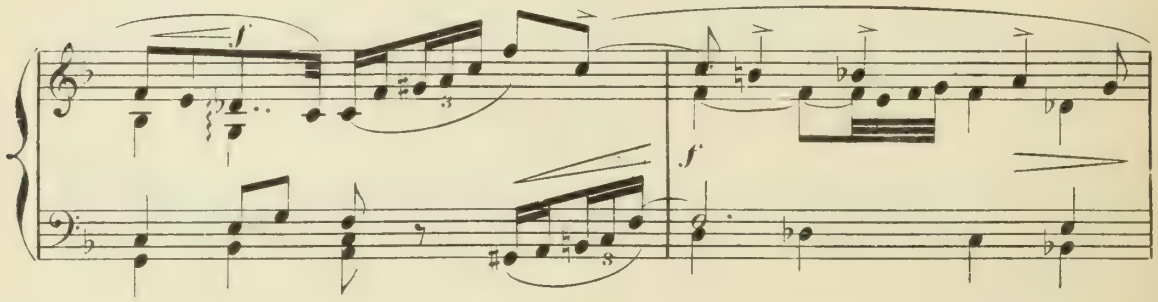
cresc.

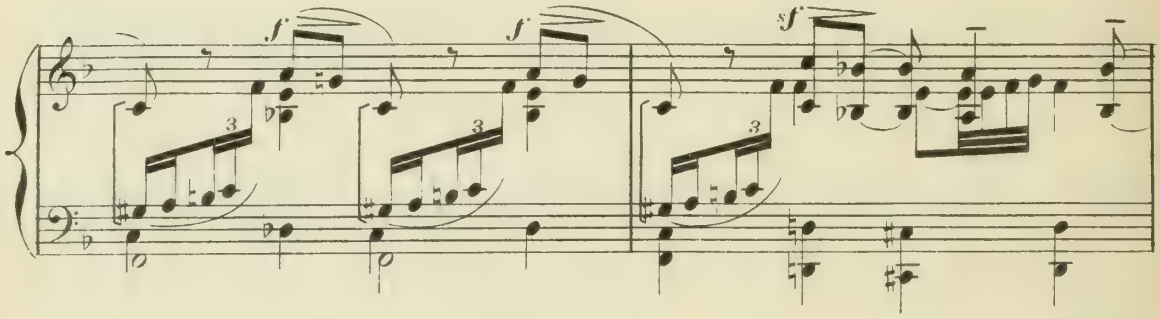
p *p*
m.g.
f *pp* *f*

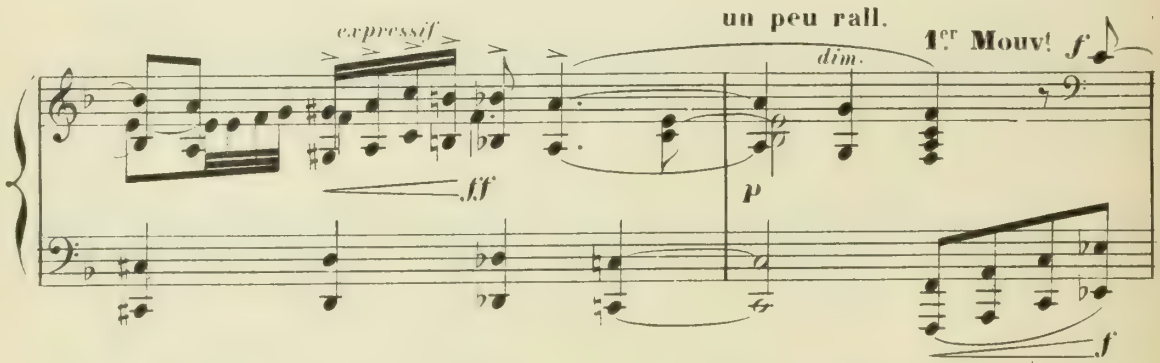
f
f *ff* *pp*

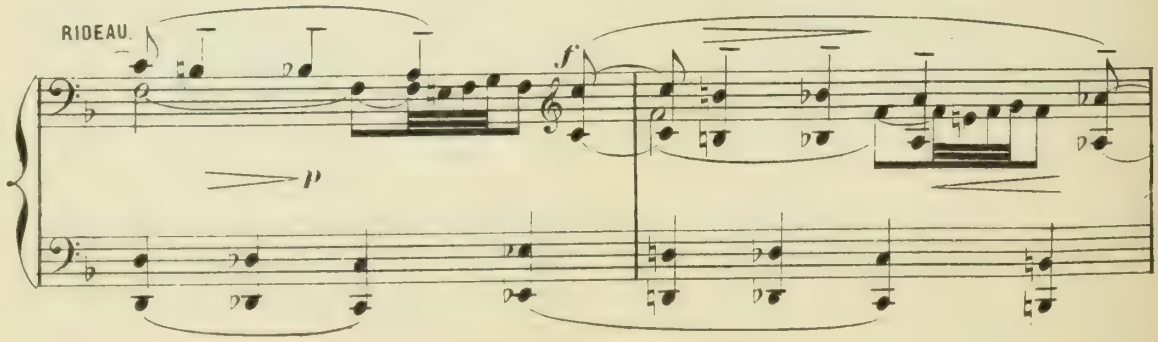

dim.
pp
sost.
mp
dol.
p
cresc.
f
cresc.
più f
p
vf


p
m.g.
f
p


f
f


f
f
sf


expressif
un peu rall.
1er Mouv! f
dim.
ff
p
f


RIDEAU.
f
p

Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

Dans la maison d'ALBERT. Le salon. Au fond à droite, dans un renfoncement très accentué, une porte à deux battants. A gauche, dans le même coin, un grand poële en faïence verte. Au fond, le clavecin dont le clavier fait face. auprès: une fenêtre. A droite, porte de la chambre d'ALBERT. A gauche, porte de la chambre de CHARLOTTE. Au premier plan, à gauche: un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil. Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé. Une lampe allumée (avec abat-jour) sur la table.

en animant. *f* *f* *f* *f*

f *très expressif.* rall. *ff* 1er Mouv! *f* *p*

CHARLOTTE, seule, assise près de la table à ouvrage. songeant. *mf* *p*

Wer_ther!.. Wer_ther!...

mf *dim.* *pp* *p* *expressif.* *cf* *pp*

p

Qui m'aurait dit la pla_ce que dans mon cœur il occupe aujour_

dol

expressif.

C.

d'hui?... De_puis qu'il

C.

est parti, *cresc.* malgré moi, tout me las - se!... *sf* elle laisse tomber son ouvrage.

p

C.

Et mon âme est plei - ne de lui!...

p *m.g* *m.d.* *p* *sf* *f*

lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre.

C.

sf

Ces let - tres!... ces

p

f *pp* *f* *pp*

pp mf p

C. let - tres!... Ah! je les re_lis sans ces - se... A - vec quel

ppp mf p

C. char_me... mais aussi quelle tris_tes - se!.. Je devrais les dé - trui - re.... je ne

più f pp

f

elle est revenue près de la table,
les yeux fixés sur la lettre qu'elle lit.

C. puis! (92 = ♪) Lent. ppp p lisant. «Je vous é - cris de ma peti_te

pp ppp

2 Ped.

C. cham - bre; un ciel gris et lourd de Décem - bre pèse sur

sans respirer

pp

C.

moi comme un lin_ceul, Et je suis seul!.. seul!.. toujours

dim.

Animé.

seul!...» Ah! personne auprès de lui!.. pas un

pppp

f

fp

attendrie

f

C.

seul témoignage de ten_dresse ou même de pi_tié!.. Dieu! com_

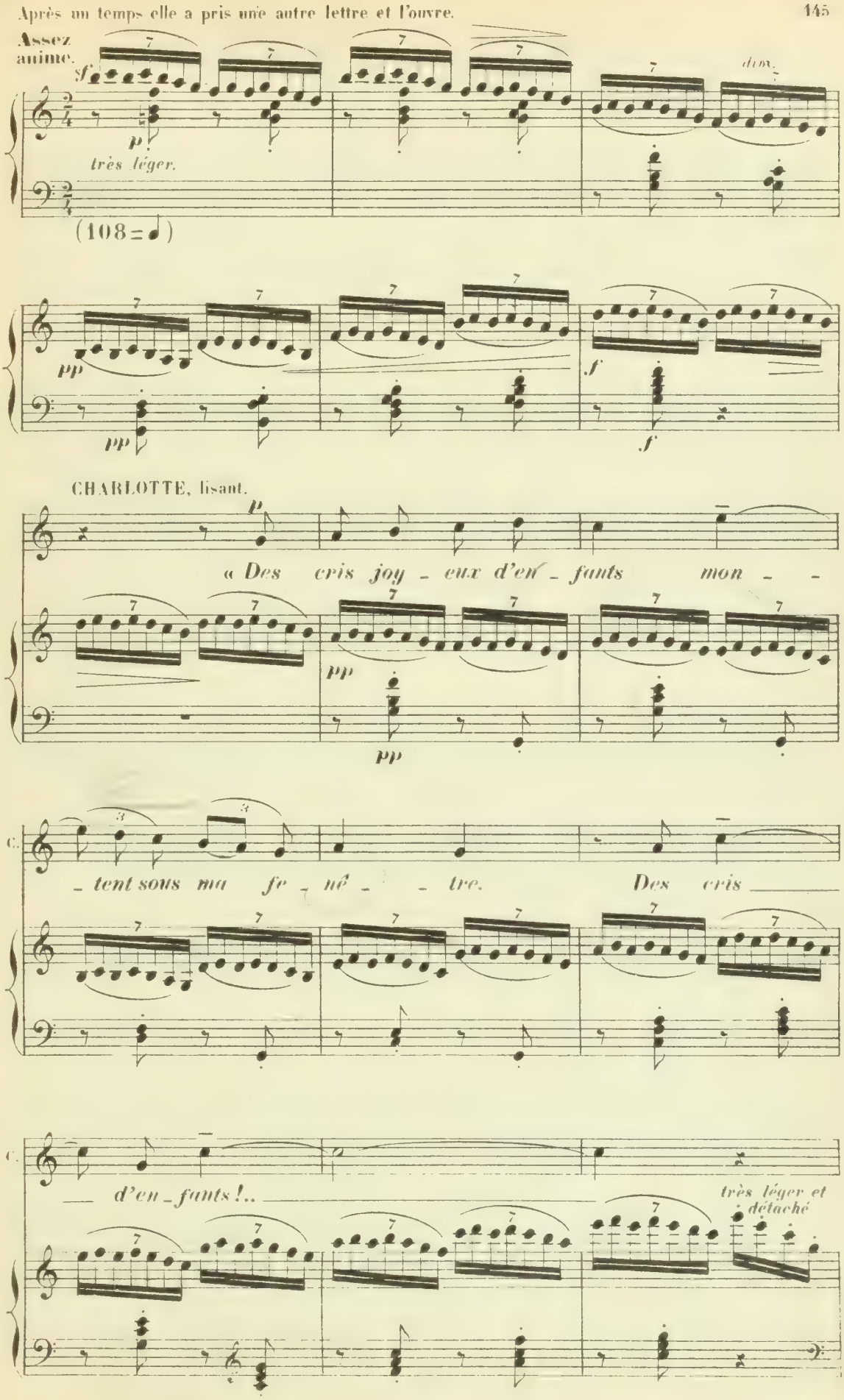
en animant.

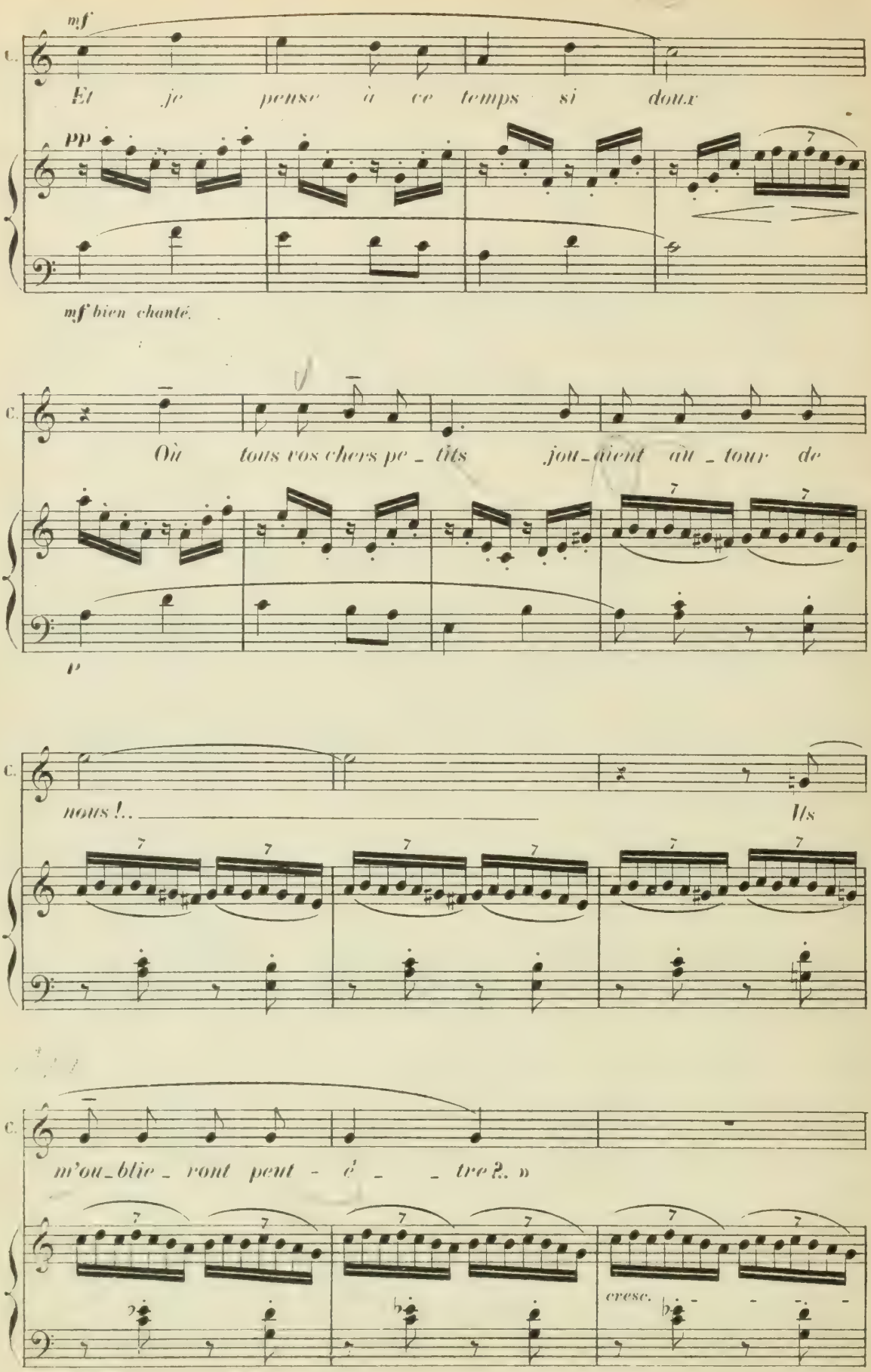
f

C.

_ment m'est venu ce tris_te coura_ge, d'ordonner cet ex_il et cet i_so_le_ment?...

un peu retenu.


Assez animé.
sf
p
très léger.
dim.
(108 = ♩)
pp
f
CHARLOTTE, lisant.
« Des cris joy - eux d'en - fants mon - -
- tent sous ma fe - nê - - tre. Des cris
d'en - fants !..
très léger et détaché


mf
C.
Et je pense à ce temps si doux
pp
mf bien chanté.
C.
Où tous vos chers pe_tits jou_aient au_tour de
p
C.
nous !..
Ils
C.
m'ou_blie_ront peut - é_ _tre ?.. »
cresc.

cessant de lire. *avec expression.*

C.

Non, Wer - ther, dans leur sou - ve -

p

f bien chanté. *mf*

C.

- nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous revien -

dim. *p*

en animant.

C.

- drez... mais doit - il re - ve - nir?..

cresc. *sempre cresc.*

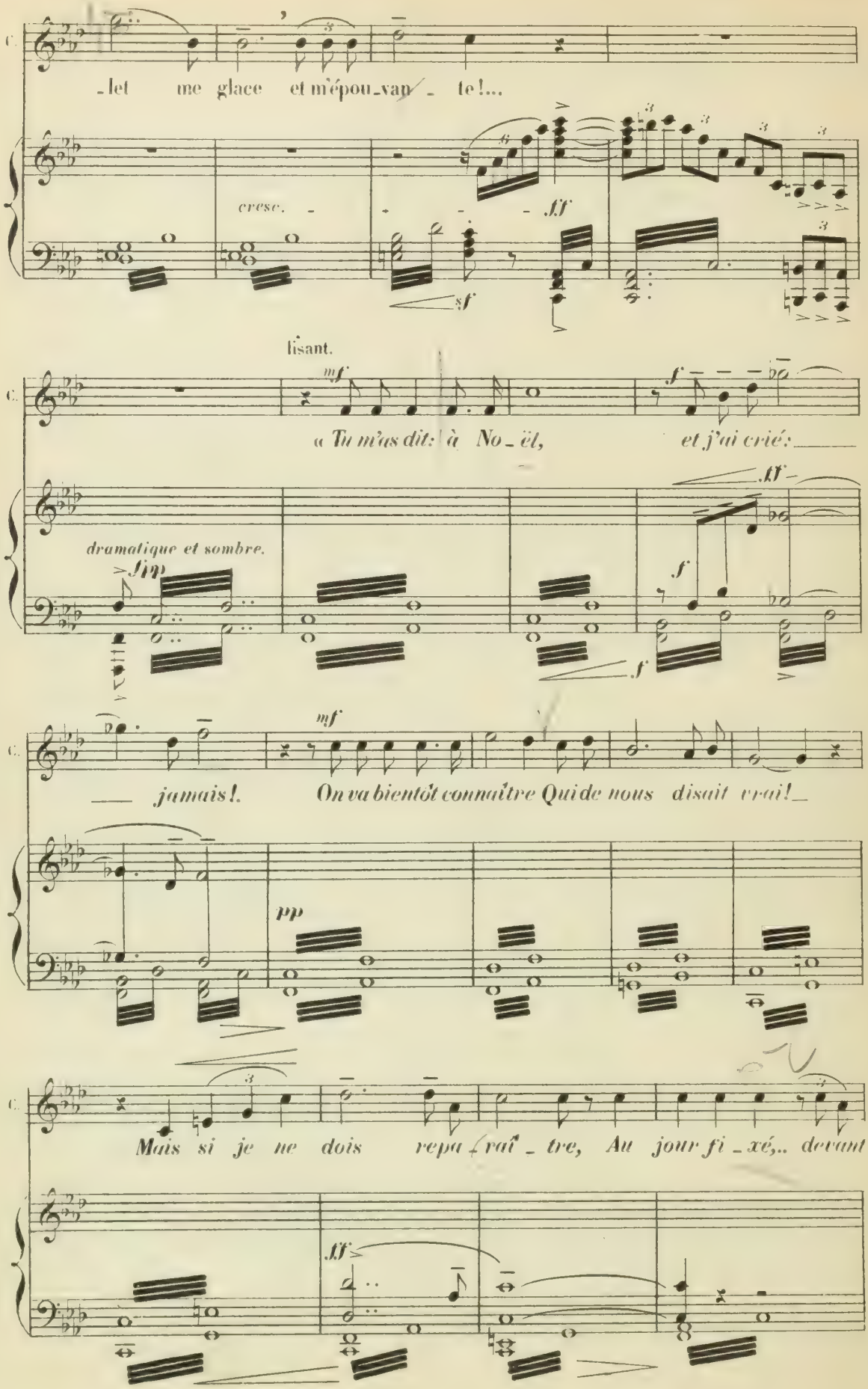
avec effroi.

C.

(132 = ♩)
Même mouv! (♩=♩)

Ah! ce dernier bil -

f (132 = ♩) *sf*


let me glace et m'épou_van_ te!...
cresc.
ff
sf
lisant.
mf
« Tu m'as dit: à No_ël, et j'ai crié:
ff
dramatique et sombre.
fp
f
mf
jamais!. On va bientôt connaître Qui de nous disait vrai!
pp
Mais si je ne dois repa_raître, Au jour fi_xé,.. devant
ff

f

toi, ne m'accu_se pas, pleure-moi!.. »

ff

dim.

f

répétant avec effroi,
craignant de comprendre.

pp

dol.

« Ne m'accuse pas, pleure-moi!.. » (120 = ♩)
en retenant un peu.

pp

f

p

dim.

Ped.

reprenant sa lecture

p

« Oui, de ces yeux si pleins de char_ _mes,

pp

pp

ces li_gnes... tu les re_li_ras,

tu les mouil_le_ras de tes

dim.

dim.

lar_ _ _ mes...

mf

*O Char_*

en animant.

f

1.er Mouv.t

fpp

più f

f

_lot_te, et tu frémi_ras!... »

più f

f

f

dim.

répétant sans lire.

mf

pp

tu frémi_ras!..

tu frémi_ras!..

mf

pp

pp

pp

pp

pppp

pp

SOPHIE, entrant vivement et s'arrêtant à la porte; elle tient dans ses bras des jouets pour la fête du soir.

CHARLOTTE surprise cache précipitamment sur elle les lettres qu'elle tenait à la main.

f

Bonjour, grande sœur!.. je viens aux nou - vel - les!..

Animé et gai.

SOPHIE s'avance gaîment et dépose les objets sur un meuble.

p léger.

SOPHIE.

Albert est ab - sent.. on ne te voit plus!.. et le pè - - -

sf

CHARLOTTE, encore préoccupée.

p

- re est très mé - con - tent... — En - - fant!..

Modéré.

f

SOPHIE qui a pris CHARLOTTE par la taille.

(88 = ♩)

Mais... souffres-

dol.

pp

f *p*

(en dehors)

CHARLOTTE, se détachant des bras de SOPHIE.

tu?.. — Pourquoi cet - te pen - sé - e?..

SOPHIE, qui lui a gardé la main. la regardant dans les yeux.

mf *f* *p* *mf* *dim.*

Si, ta main est gla - cé - e.. et tes yeux sont rou - gis, je le vois

CHARLOTTE, se détournant, embarrassée.

bien!.. — Non, ce n'est rien...

pp

se remettant.

je me sens quelquefois... un peu

f *p* *pp*

C. tris - te... i - so - lé - e!.. Mais, si d'un vague en-nui mon

d'un ton enjoué mais forcé.

C. âme é - - tait trou - - blé - - e Je ne m'en souviens

pp

bien chanté.

p

SOPHIE, câline.

C. plus.. et maintenant, tu vois: je souris... — Ce qu'il

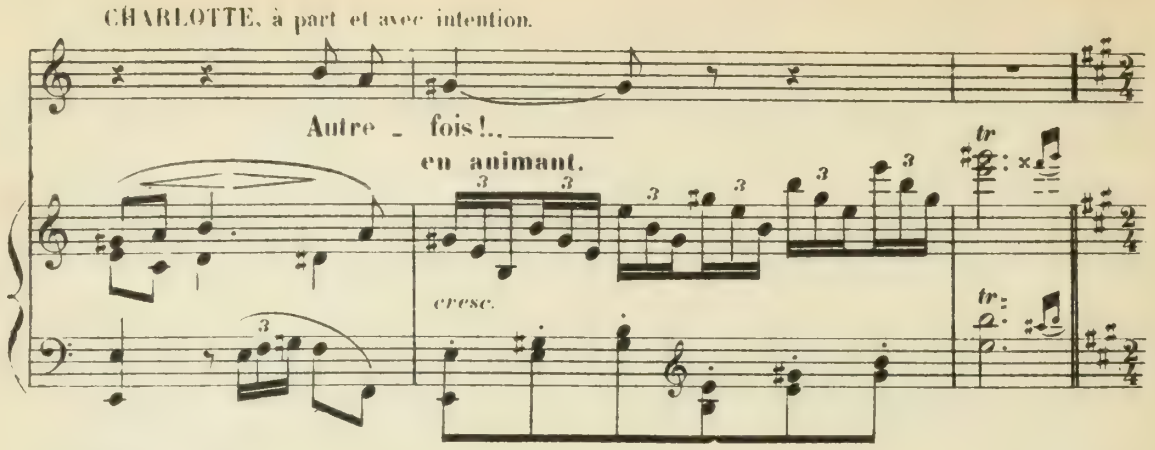
m.d.

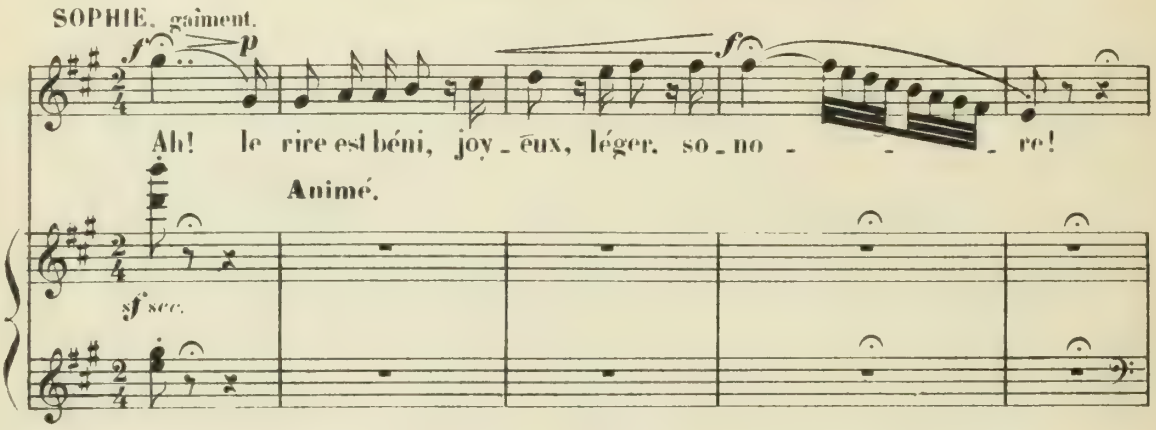
pp

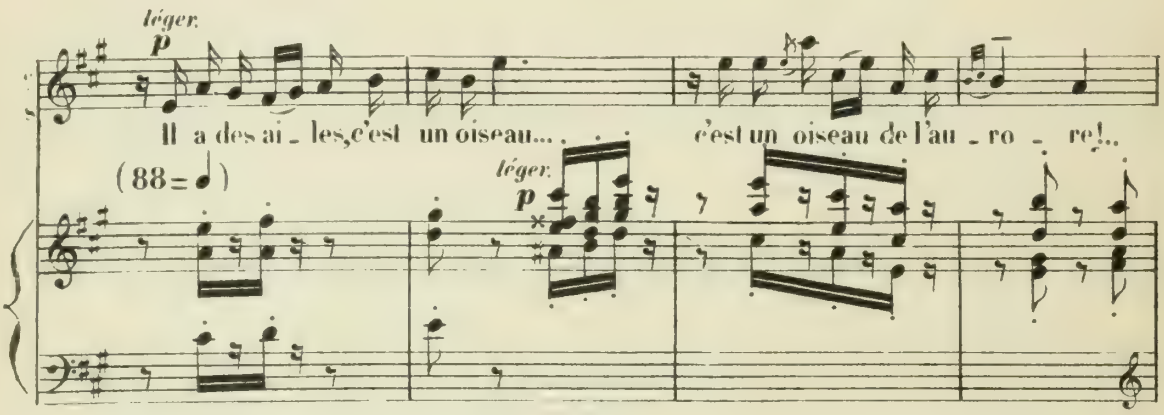
S. faut, c'est ri - - re, rire en-co - re, comme au-tre-fois!..

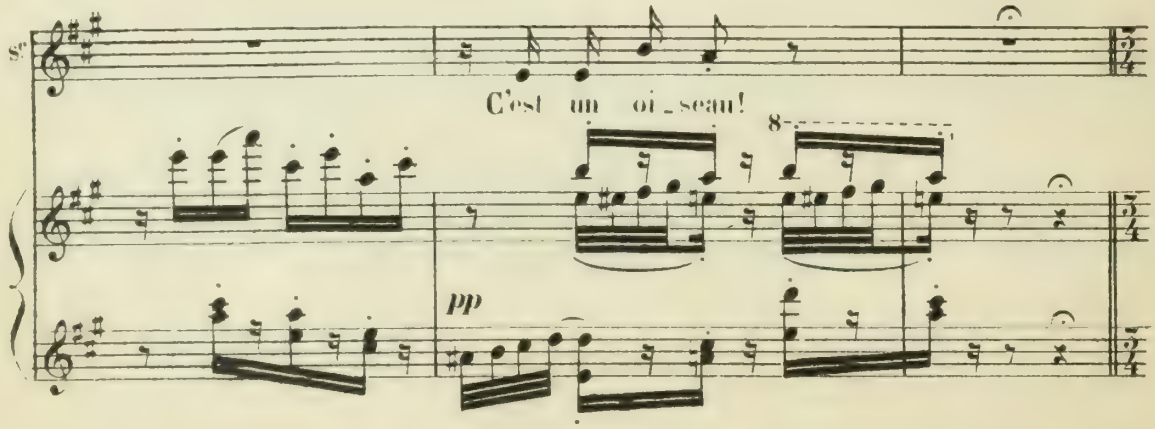
f

p


CHARLOTTE, à part et avec intention.
Autre - fois!..
en animant.
cresc.


SOPHIE, gaîment.
Ah! le rire est béni, joy - eux, léger, so - no - - - re!
Animé.
sf sec.


léger.
Il a des ai - les, c'est un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re!..
(88 = ♩)
léger.


C'est un oi - seau!
pp

Beaucoup plus lent.

mf cantabile. *dim.* *rall* 1er Mouv!

C'est la clarté du cœur qui s'échappe en rayons!..

dim *suivez.* *p* *mf*

f *dim.* *p*

Ah! le rire est béni, joy_eux, léger, so_

tr *f* *tr* *sf* *dim.* *pp*

f *sf* *pp*

_no _ _ _ _ _ _ _ _ _re! Il a des ai_les, c'est

f *sf* *pp*

un oiseau... c'est un oiseau de l'au_ ro_re! ah! ah!

f

leger. *p* *pp* *f*

Même mouv! SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.

SOPHIE.

rall. - - - 1er Mouv! E - cou - te!..

je suis d'âge à sa-voir les rai - sons de bien des choses...

Oui!.. tous les fronts i - ci sont de-ve-nus mo-

hésitant. CHARLOTTE tressaille.

-ro - ses... depuis que Werther s'est en - fui!..

baissant les yeux.

Sc. *mf*

Mais pourquoi laisser sans nouvel - les ceux

m.d. *pp*

CHARLOTTE, se dégageant des bras de SOPHIE, se lève.

Animé. *f*

Sc.

qui lui sont res_tés fi - dè - - les? _Tout!.. jusqu'à cette en_

Animé. *f*

SOPHIE, revenant à CHARLOTTE.

C.

_fant, tout me par - le de lui! _Des lar_mes?.. Ah! par_don_ne,

p *più f*

dim. Lent.

Sc.

je t'en pri - - e!... Oui! j'ai tort de parler de tout ce - la!...

Lent.

pp *m.d* *expressif.* *p*

CHARLOTTE, ne se contraignant plus. (54 = ♩) affectueusement.

f *p*

Va !.. laisse couler mes larmes elles font du

bien chanté et soutenu.

mf *dim.*

m.d.

f *pp*

m.g. *p* *croisez.*

C. *mf*

bien,.. ma chéri - e!.. Les larmes

très rall.

ppp

C. *dol.*

qu'on ne pleure pas, dans notre â - me retom - bent tou - - tes,

p *dol.*

C. *mf* *dim.*

et de leurs pa - ti - en - tes gout - tes mar - tè - lent le cœur triste et

(en liant)

p

Un peu animé.

C.

mf dim.

las! Sa ré_sistan_ce enfin s'é_pui_se;

Un peu animé.

dol. p

dim. pp en animant.

p p

le cœur se creuse...et s'affaiblit: il est trop grand,

poco rall. en animant.

p sf

f 1.er Mouv! pp rall. p

rien ne l'emplit; et trop fra_gi_le, tout le bri_se!..

f pp dim.

m.d. ff rall.

m.g. f 8a basso pp

mf dim.

Tout le bri_se!...

ppp pp

suivez.

pp

Animé. (138 = ♩)

SOPHIE, effrayée.

Tiens! Charlot_te crois-moi, ne res_te pas i_ci,.. viens chez nous.. nous sau_

Animé.

changeant de ton, avec enjouement.

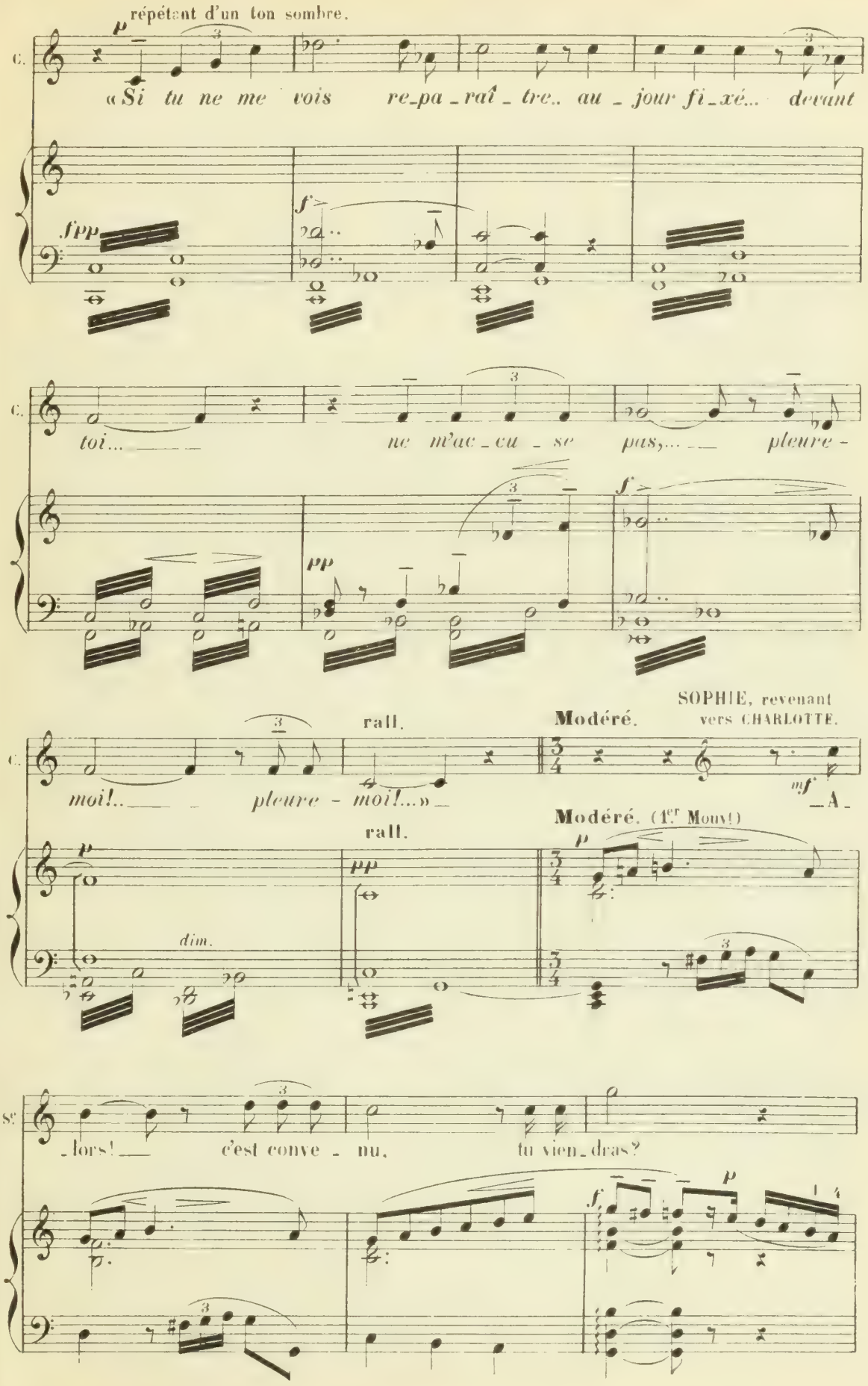
_rons te faire ou_bli_er ton souci. Le Père a fait ap_

_prendre à tes en_fants de magni_fi_ques compliments pour la No_

SOPHIE va reprendre les jouets qu'elle a déposés en entrant.

CHARLOTTE, à part, dans le plus grand trouble.

_ël!... No_ël!... Ah!.. cet_te let_tre!...


répétant d'un ton sombre.
C.
«Si tu ne me vois re_pa_raî_tre.. au_jour fi_xé... devant
toi... ne m'ac_cu_se pas,... pleure-
moi!.. pleure-moi!...»
rall.
Modéré.
SOPHIE, revenant vers CHARLOTTE.
A_
Modéré. (1er Mouv!)
dim.
Sc.
_lors! c'est conve_nu, tu vien_dras?

CHARLOTTE, sans conviction.

SOPHIE, avec une impatience affectueuse.

f

Oui, peut - ê - tre.. _Non! non! certai_ne_

CHARLOTTE, essayant de sourire.

SOPHIE, insistant.

CHARLOTTE, la rassurant.

_ment! _Certai_ne_ment! _Bien vrai? _Oui, j'i_

f *p* *mf* *p*

en retenant.

SOPHIE, câline.

_rai! je te le pro_mets, Mignon_ne!.. _Tu viendras?..

dim. *pp* en retenant.

CHARLOTTE.

SOPHIE se retire doucement en regardant sa sœur avec tendresse;

Oui, j'irai... _Tu viendras?...

Très calme.

mais, CHARLOTTE, subitement la rappelle par un geste et l'embrasse avec effusion.

CHARLOTTE avec élan

f

Ah! reviens! que je t'em-

Un peu animé.

ff *sf*

C. -brasse en-co-re!

expressif. *sf* *sf* *sf* *dim.*

en retenant.

1er Mouv! un peu plus animé. SOPHIE s'éloigne.

p

court.

CHARLOTTE seule, revient lentement vers la table.

Modéré — large.

bien chanté et sonore.

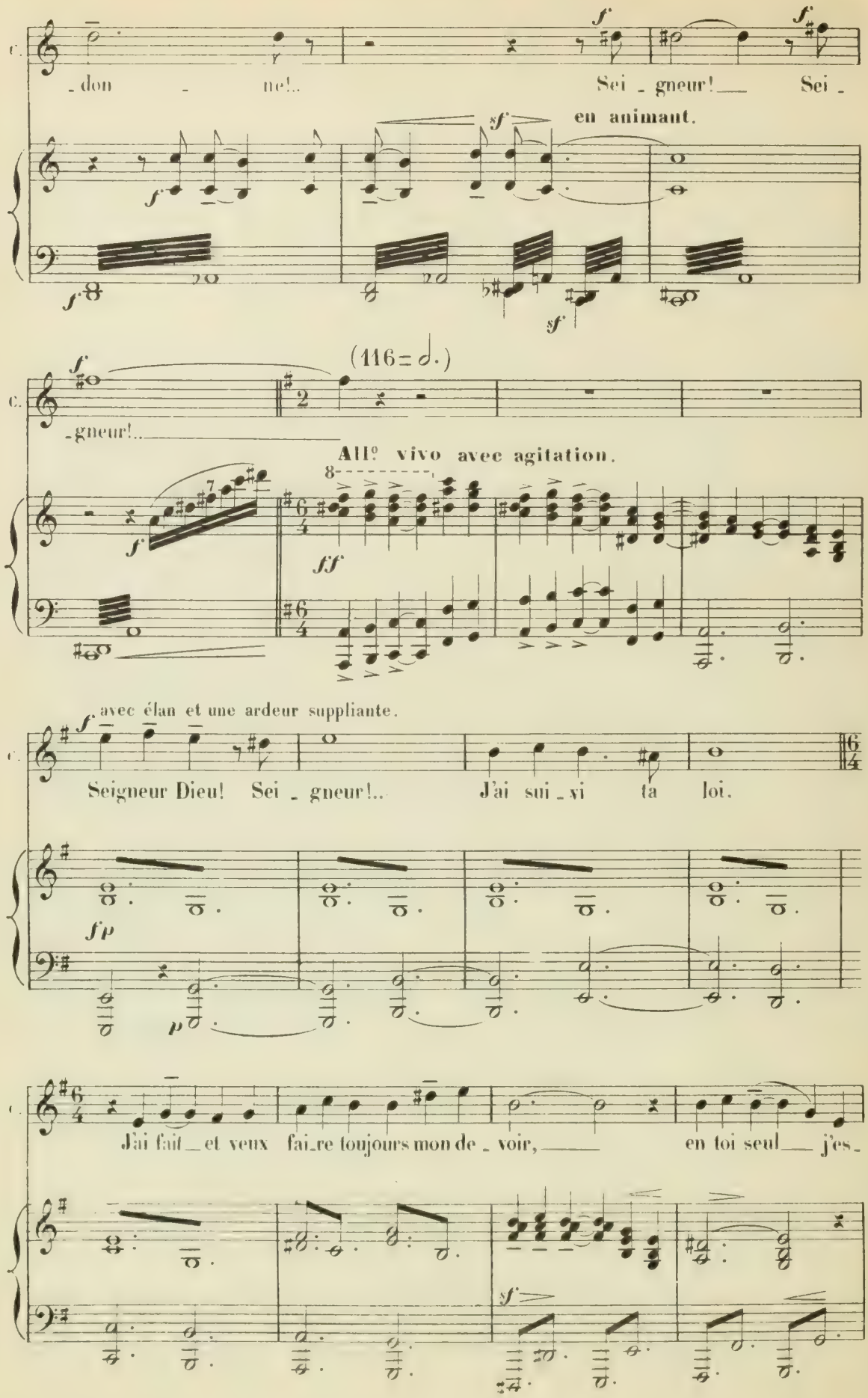
f

CHARLOTTE, avec désespoir, spontanément *f* et comme malgré elle.

Ah! mon coura-ge m'aban-

sf

p


C.
- don - ne!..
Sei - gneur! Sei -
en animant.
(116 = 𝅗𝅥.)
- gneur!..
All° vivo avec agitation.
avec élan et une ardeur suppliante.
Seigneur Dieu! Sei - gneur!.. J'ai sui - vi ta loi.
J'ai fait et veux fai - re toujours mon de - voir, en toi seul j'es -

C.

-pè - re... car bien rude est l'é - preu - ve et bien faible est mon

C.

cœur!.. Seigneur Dieu! Seigneur

più f *f* *p* *mf* *cresc.*

C.

Dieu! Sei - gneur!

f

C.

Tu lis dans mon â - me, hé-las! tout la bles - se!..

f *fp* *p*

C. hélas! tout la blesse et tout l'épou - van - te!.. Prends pi -

fp

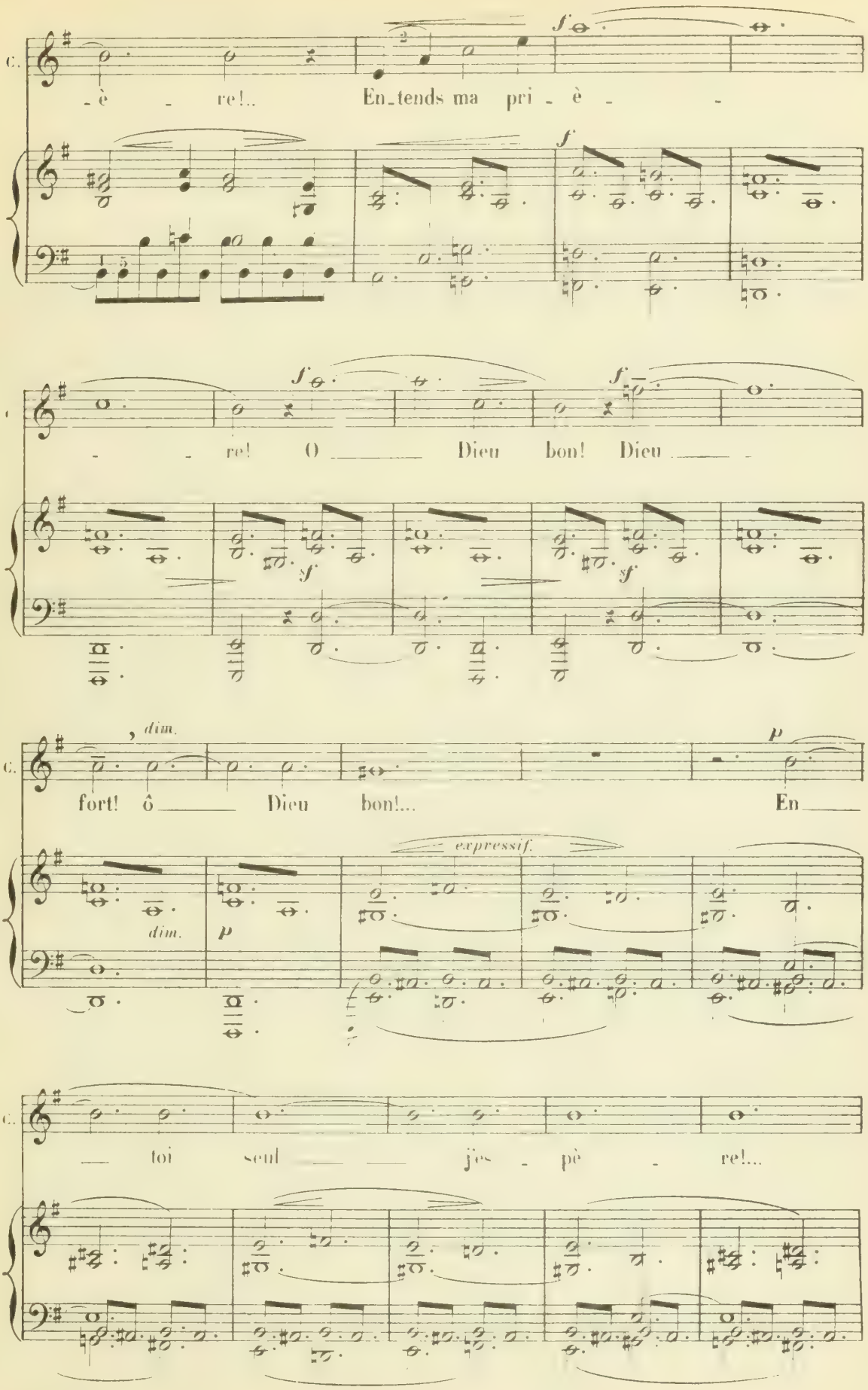
- tié de moi, sou - tiens ma fai -

- bles - se! Dieu bon!

cresc.

p

C. Viens à mon se - cours!.. En - tends ma pri -


C.
- è - re!.. En_tends ma pri - è - -
f
f
- - re! O Dieu bon! Dieu
f
f
sf
sf
fort! ô Dieu bon!... En
dim.
p
dim.
p
expressif.
— toi seul — — jes - pè - re!...

dim. *sempre dim.* *più pp*

Sei - gneur Dieu! Sei -

dim. *più pp*

ppp

- gneur Dieu!

ppp

ppp

la porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.

en animant.

più f *f*

WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.

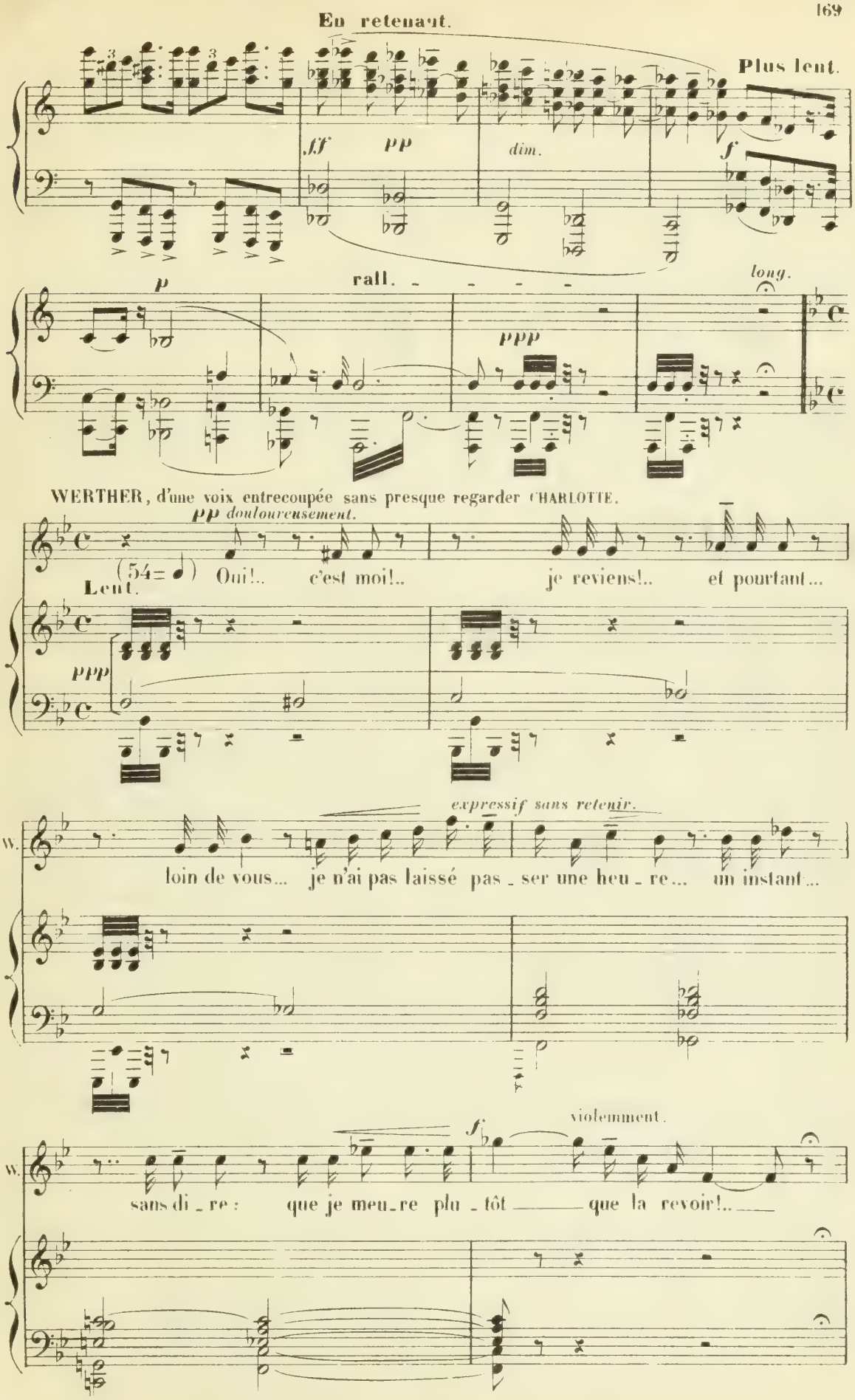
f vivement. (138 = ♩)

Ciel!.. Werther!.. **Assez animé** (agité et passionné)

à volonté.

ff *ff*

ff *ff*


En retenant.
Plus lent.
ff
pp
dim.
f
p
rall.
ppp
long.
WERTHER, d'une voix entrecoupée sans presque regarder CHARLOTTE.
pp douloureusement.
(54= ♩) Oui!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant...
Lent.
ppp
expressif sans retenir.
W.
loin de vous... je n'ai pas laissé pas - ser une heu - re... un instant...
f
violemment.
W.
sans di - re : que je meu - re plu - tôt que la revoir!..

W. *pp*

Puis.. lorsque vint le jour que vous aviez fi-

1er Mouv!

pp

cresc. *mf*

-xé... pour le retour... je suis par-ti!.. Sur le seuil de la

mf

por-te.. je ré-sistais en-cor.. je voulais fuir!..

dim.

p sans accent. *pp* accablé.

Qu'impor-te d'ailleurs tout ce-la!.. Me voi-ci!..

pp *dim.* *ppp* *p*

(69 = ♩)

CHARLOTTE, très émue, cherchant à se contenir et à paraître indifférente.

p

Un peu moins lent. Pourquoi cet_te parole a_mè_re?..

dol.

sf

C. Pourquoi.. ne plus reve_nir?.. Quand i_ci chacun vous at_ten_

cresc.

cresc.

WERTHER, s'approchant avec une curiosité expressive.

C. _dait... mon pè_re... les en fants!... _Et vous?.. Vous aus_

mf *più f* *f* *p*

p *p*

CHARLOTTE, coupant court aux mots qu'elle sent sur les lèvres de WERTHER et sans lui répondre.

f

W. _si?.. _Voyez!.. la maison est res_té_e tel_le que vous l'aviez quit_

mf

te - e!.. A la re_voir ainsi

dim.

tendrement.

p

ne vous semble-t-il pas qu'elle s'est sou_ve - nu - e?..

1er Mouv!

pp

Ped.

WERTHER, jetant un regard autour de lui.

tristement

Oui, je vois... i_ci_ rien n'a changé... que les cœurs!..

Ped.

p

Tou_te chose est en_core à la pla_ce con - nu - e!..

pp

dol.

CHARLOTTE, tendrement et simplement. rall. Calme et modéré

pp

Tou_te chose est en_core à la pla_ce con_nu_e!..

rall. Calme et modéré.

très doux et bien chanté.

pp dim. ppp (60 = ♩)

WERTHER va par la chambre.

p

Voi_ci le clave_cin qui chan_

dol.

W. _tait mes bon_heurs Ou qui tressaillait de ma pei_ne,

sf expressif. dim.

W. p

A_lors que vo_tre voix ac_com_pa_gnait la mien_ne!.

pp dol

CHARLOTTE, émue.

rall.

Modéré (sans lenteur)

pp

dim.

A_lors que vo_tre voix ac_compagnait la mienne! (60 = ♩)

rall.

Modéré (sans lenteur)

pp

dim.

p

WERTHER, venant près de la table.

mf

dol.

Ces li_vres!... sur qui, tant de fois nous a_vons in_cli_

p

dol.

p

pp

_né nos tê_tes rap_pro_ché_es!

p

pp

f

allant au secrétaire sur lequel est placé la boîte aux pistolets.

f à part.

mf

Et ces ar_mes.. Un jour ma main les a tou_

Un peu plus animé.

f

p

d'une voix sourde.

p *cresc.*

W. _chées... déjà je_tais im_pa_ti_ent du long repos auquel j'as_

en animant. *cresc.*

CHARLOTTE, sans voir ce dernier mouvement, est remontée vers le clavecin sur lequel elle a pris un manuscrit; puis elle redescend vers WERTHER.

f *mf* *p*

W. _pi_re!.. _Et voici ces vers d'Ossi_an que vous a_viez commencé de tra_

1er Mouvt sans retenir.

f *p*

WERTHER prenant le manuscrit.

p Lent. *mf* *dim.*

C. _dui_re... _Tradui_re!... Ah! bien souvent mon rê_ve s'en_vo_

(60 = ♩)

dol.

W. _la sur l'ai_le de ces vers, et c'est toi, cher po_è_te, qui

ppp *cresc.*

W.

dim.

bien plutôt était mon inter - prè - te!..

pp p cresc.

avec une tristesse inspirée.

W.

f p pp

Tou_te mon

dim.

(60 = ♩)

ff ppp

Ped.

8a basso

W.

pp

âme est là!...

Harpe.

pp

p poco dim.

8

W.

p mf

«Pourquoi me ré_veiller, Ô souffle du printemps, pour

dim. dol.

W. -quoi me ré_veil_ler?.. Sur mon front je sens tes ca_

dim. pp

W. _res _ ses, Et pour_tant bien proche est le

cresc. f

W. temps Des o _ ra _ _ ges et des tris_

cresc. f

rall. avec désespérance. ff p

W. _tes _ ses!.. Pourquoi me ré_veil_ler, Ó

f rall. ff suivez.

ff

très rall. - - - - - - 1er Mouv!

dim. pp

souf - - fle du prin_temps?...

très rall. - - - - - - 1er Mouv!

suivez. pp p

p

De_main dans le val_

dol. pp

_lon viendra le vo - ya_geur Se sou - ve_

mf

dim. p mf

_nant de ma gloi - re pre_miè - - re.. Et ses

dim. pp

H et cie 1819

W.

yeux vai_nement cherche_ront ma splendeur, Ils

f

f

W.

ne trou_ve_ront plus que deuil et que mi_

cresc.

en animant.

cresc.

m.d.

f

sè_re!.. Hé_las!... Pourquoi me ré_veil_

sf rall. avec désespérance.

rall.

f

f

ff

ler Ó souf_fle du prin_

p

cresc.

f

très rall.

ff

suivez.

p

f

suivez.

ff

ff

W. _ temps!..»

1er Mouv.t un peu moins lent à mesure.

ff

ppp dol.

p

CHARLOTTE, dans le plus grand trouble.

N'achevez pas!.. Hélas!.. ce dé_sespoir... ce deuil...

cresc.

en animant peu à peu.

cresc.

mf WERTHER.

C. on dirait... il me semble... _Ciel!.. Ai_je compris?.. ai_je com_

più f plus accentué.

più f

palpitant.

W. _pris?.. Dans cet_te voix qui trem_ble,.. dans ces doux yeux rem_

(76 = ♩)

p

f

p

W. -plis de larmes n'est-ce pas un aveu que je lis?... — Ah!.. — taisez-vous!...

mf CHARLOTTE, frémisante.

poco a poco cresc.

p

più f WERTHER, en s'exaltant de plus en plus.

A quoi bon essayer de nous tromper en - co - re... — Je vous implo - re!..

CHARLOTTE, suppliante.

f

più f

f

WERTHER, avec ardeur.

più f

Va! — nous mentions tous deux en nous di - sant vain -

p

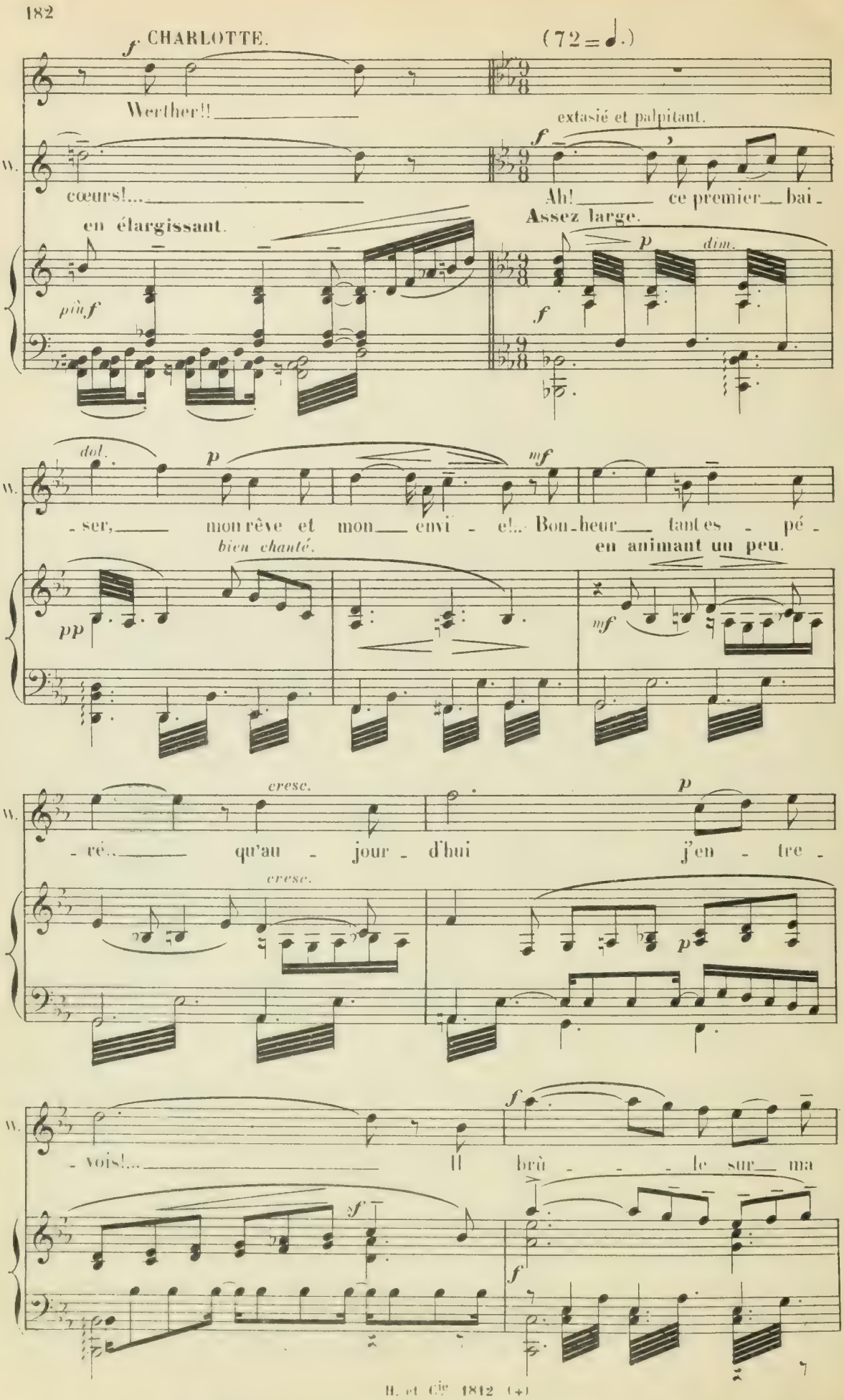
cresc.

W. - queurs de l'im - mor - tel a - mour qui tressaille en nos

p

p

cresc.


CHARLOTTE.
(72 = ♩.)
Werther!!
W.
cœurs!...
en élargissant.
extasié et palpitant.
Ah! ce premier bai-
Assez large.
dol.
ser, mon rêve et mon envi - e!... Bon-heur tant es - pé -
bien chanté.
en animant un peu.
cresc.
ré... qu'au - jour - d'hui j'en - tre -
vois!... Il brû - - le sur ma

W. lèvre en-cor i-nas-sou-vi-e ce bai-

plus animé et palpitant.

p

W. -ser... ce bai-ser de-man-dé pour la pre-miè-re

f cresc.

rall.

p f suivez.

CHARLOTTE, défaillante, tombe éperdue sur le canapé.

WERTHER

più f

W. fois!.. (100 = ♩) Ah!... Ma raison s'éga-re... Tu

Plus agité et fiévreux (sans trop presser d'abord)

mf très expressif.

fpp Ped.

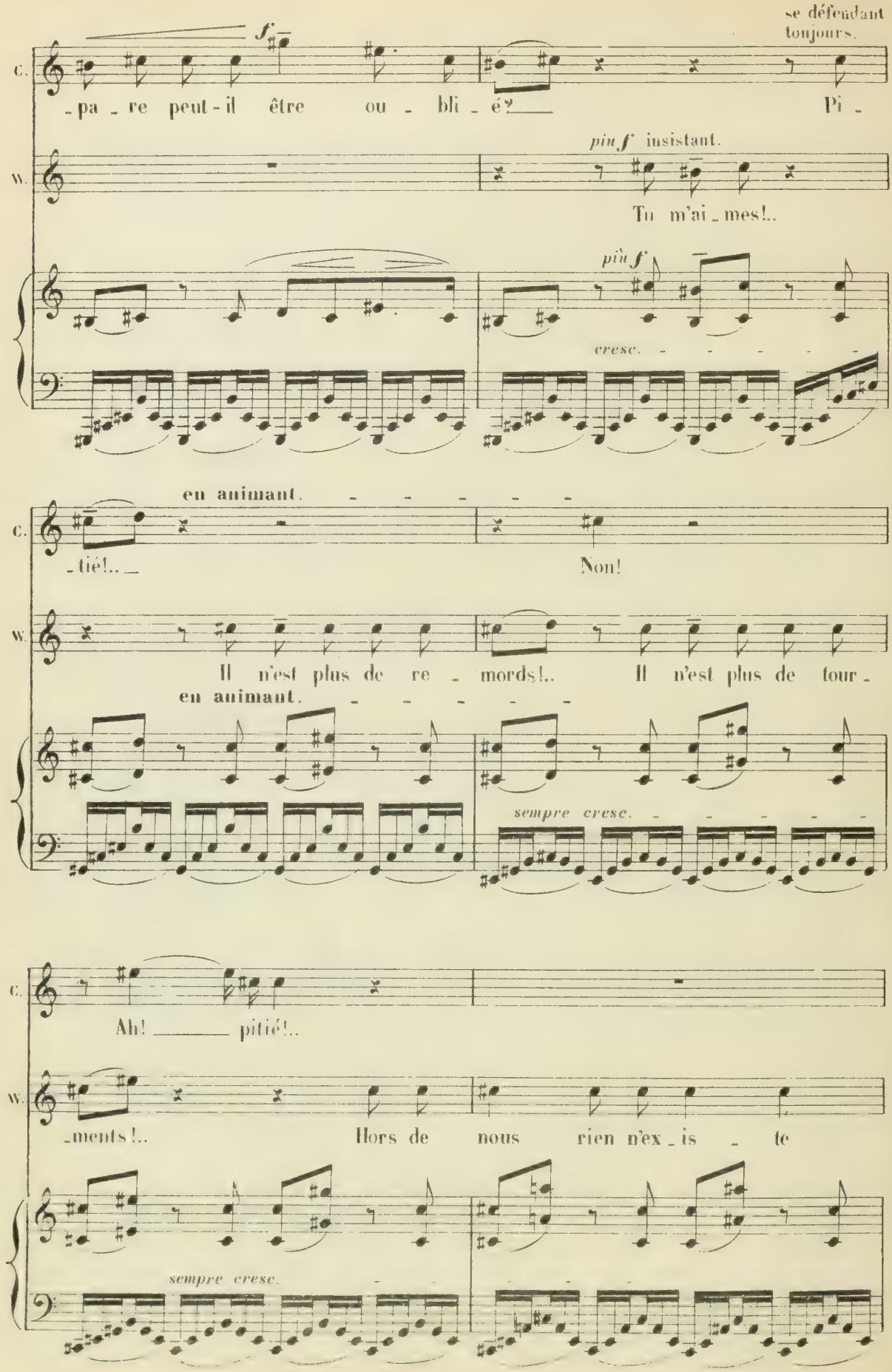
più f CHARLOTTE, le repoussant.

non! tout ce qui nous sé-

se jetant à ses pieds.

W. m'ai-mes!. tu m'ai-mes!.. tu m'ai-mes!..

p più f


se défendant toujours.
C.
f
-pa - re peut-il être ou - bli - é
Pi -
W.
più f insistant.
Tu m'ai - mes!..
più f
cresc.
en animant.
-tié!..
Non!
W.
Il n'est plus de re - mords!..
Il n'est plus de tour -
en animant.
sempre cresc.
C.
Ah! pitié!..
W.
-ments!..
Hors de nous rien n'ex - is - te
sempre cresc.

C. Ah!

W. *sf* et tout le reste est vain!..

sempre cresc. *f*

C. Sei_gneur!. dé_fen_dez - moi!...

W. *ff* avec transport. (88 = ♩) Mais l'amour seul est

en retenant

Plus large.

ff

C. *ff* éperdue Défendez-moi, Sei_gneur, dé_

W. vrai, Car c'est le mot divin! Viens! je

C. fen - dez-moi!.. con-tre moi - mê - me! Dé-fen-dez-moi, Sei-

W. t'ai - me! il n'est plus de re - mords... Car l'a-mour seul est

sf

rall. *dim.* Large. *mf*

C. - gneur, con-tre lui... dé - fen - dez - moi! Pitié!...

f *dim.* *mf* *f*

W. vrai, c'est le mot... le mot di - vin! Je t'ai-me! Je

rall. suivez. Large.

f *f*

dans les bras de WERTHER.

C. *f* Pi-tié! *ff* *pp* Ah!

W. t'ai-me! *più f* je t'ai - me!

cresc *fff* *pp*

f

(108 = 𝅗𝅥)

CHARLOTTE, se redressant, affolée.

avec égarement.

Animé. (à 2 temps)

Ah! Moi!.. moi!..

s'enfuyant.

WERTHER, subitement revenu à lui implorant CHARLOTTE

dans ses bras!.. Par - don!

cresc.

expressif.

CHARLOTTE, résolument: se possédant enfin.

Non! Vous ne me

dim

WERTHER.

ver - rez plus!... Char -

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant.

W. -lot - te!.. — C'est vous!..

dim *p* *f* *p*

C. vous! que je fuis — l'â - me dé - ses - pé - ré - e!...

C. A - dieu!.. a - dieu!.. — pour la der-

f *f*

CHARLOTTE s'enfuit et ferme la porte de la chambre sur elle.

C. -niè - re fois!...

WERTHER se précipite sur ses pas.

ff *m g*

en animant.

cresc

pru f

WERTHER, afféré.

f Mais non.. c'est im - pos - si - ble!..

p f

f

E - cou - te - moi!... Ma voix te rap -

dim.

p

palpitant.

-pel - le!.. Re - viens!...

f

dim

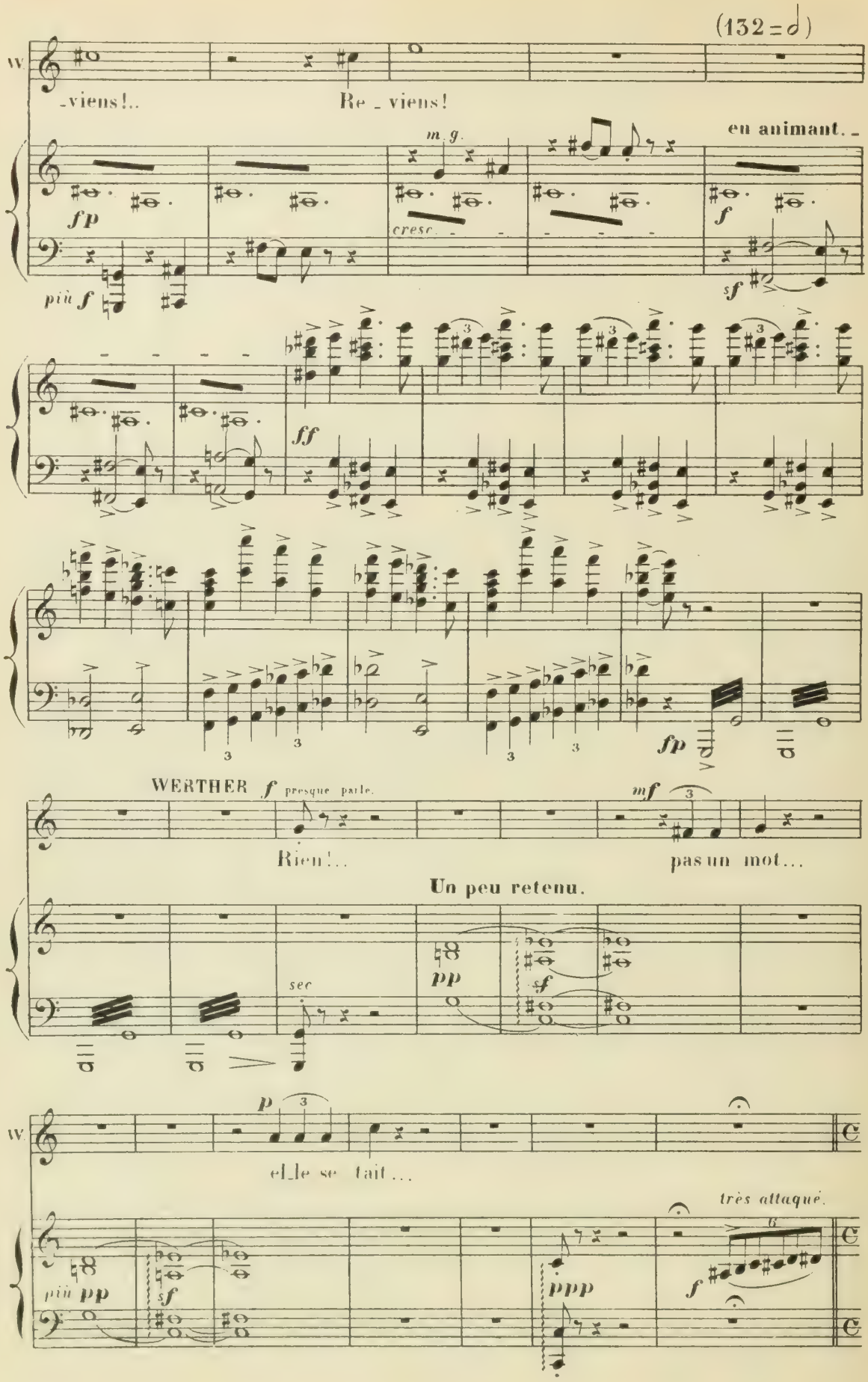
p

Tu me se - ras sa - cré - e!... Re -

m.g

fp

p


(132 = 𝅗𝅥)
W
-viens!..
Re - viens!
en animant. -
m. g.
fp
cresc.
f
più f
sf
ff
fp
WERTHER f presque parlé.
Rien!..
mf
pas un mot...
Un peu retenu.
pp
sf
sec
p
elle se tait...
più pp
sf
ppp
très attaqué.
f

Très modéré.

f résolument.

W.

Soit! Adieu donc!. Charlotte a dic _ té mon arrêt!

Très modéré.

f

f

8ª basso

remontant vers la porte du fond.

avec ampleur.

f

p

W.

(72 = ♩)

Plus large.

Prends le deuil, ô na _ tu _ re! Natu _ re!...

dim.

p

p

8ª basso

mf

f

W.

Ton fils, ton bien aimé, — ton amant va mourir! Emportant avec lui l'é_ter_

cresc.

f

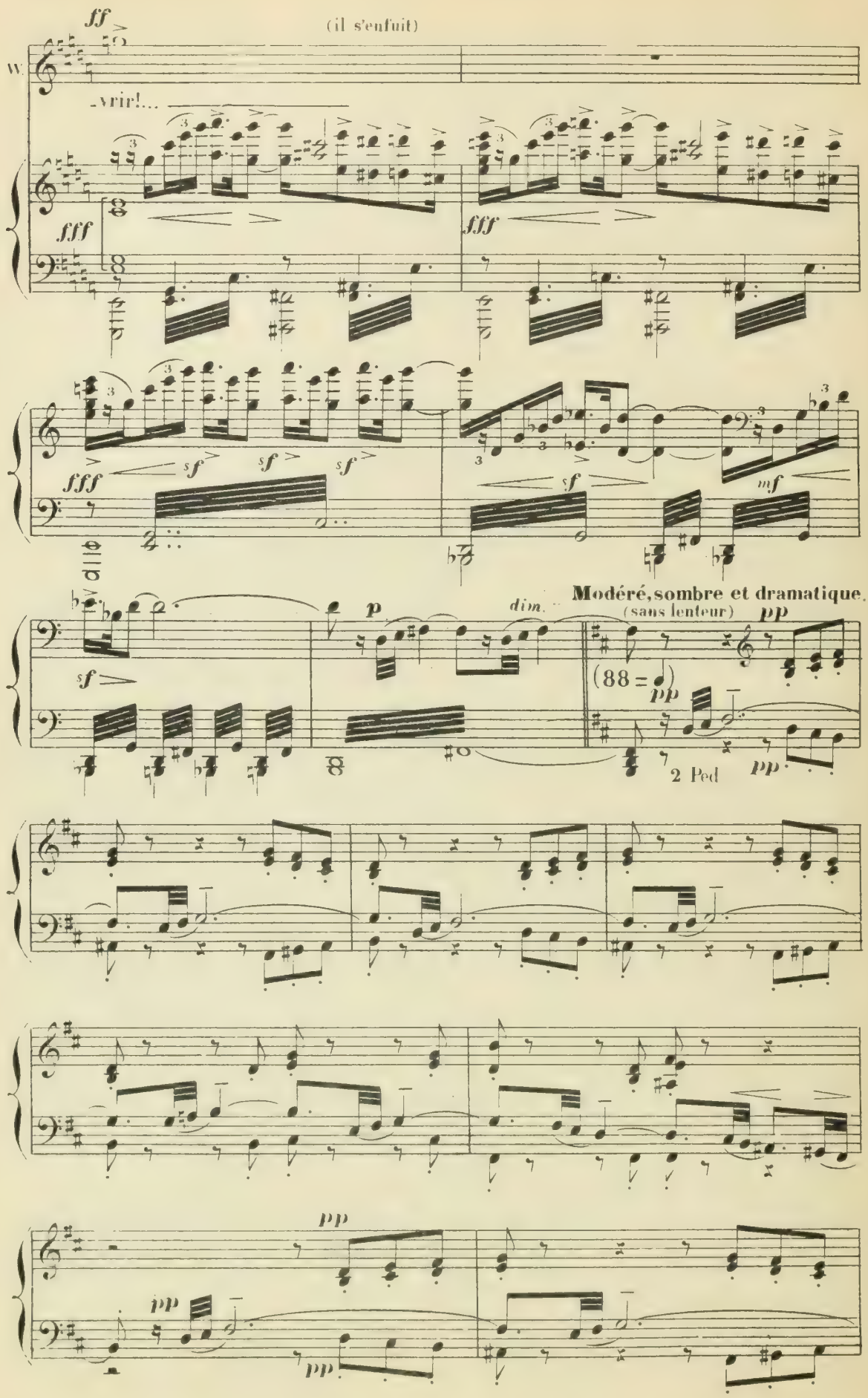
W.

_nel _ le tortu _ re, ma tom _ be peut s'ou _

ff

ff

très expressif.


ff
(il s'enfuit)
W.
-vrir!...
fff
fff
fff
sf
sf
sf
sf
mf
sf
p
dim.
Modéré, sombre et dramatique.
(sans lenteur)
pp
(88 = ♩)
pp
2 Ped
pp
pp
pp
pp

ALBERT, entrant préoccupé et sombre.

f durement

Werther ____ est de re_ tour...

tout en plaçant son manteau sur un meuble.

on l'a vu reve_

changeant de ton avec étonnement

mf

_nir!..

Personne i_

_ci?..

la porte ou_ ver_ te sur la ru_

pp

pp

pp

Il regarde un instant du côté de la fenêtre, comme s'il voyait s'éloigner quelqu'un. Puis: le front rembruni, il se dirige du côté de la chambre de CHARLOTTE.

parle appelant

Que se pas_se-t-il donc?..

f Char_

cresc

plus haut, avec insistance.

CHARLOTTE, paraissant et terrifiée à la vue de son mari.

più f

1.

_lot _ te!..

Charlot _ te!

_ Ah!

f

pp

f

pp

pp

ALBERT, d'un ton bref.

CHARLOTTE, de plus en plus troublée

f

p

Qu'avez-vous?.

_ Mais.. rien...

ALBERT, insistant.

Vous semblez é _ mu _ e.. trou_blé _ e...

CHARLOTTE, cherchant vainement à se remettre

ALBERT, méfiant presque violent

p

Oui..._ la sur _ pri _ se...

f

_ Et qui donc é_tait

pp

m d

f

sec

CHARLOTTE, balbutiant. ALBERT, sombre. Un domestique est entré apportant une lettre

A. Là? _Là?.. _Ré-pon-dez!

p *f* *fp* *f* *f* *f*

ALBERT remarque sa présence et se tourne vers lui brusquement. ALBERT reconnaît l'écriture et regarde fixement CHARLOTTE

A. Un mes-sa-ge?.. De Wer-

p *mf* lentement

suivez.

CHARLOTTE, ne pouvant retenir un cri de surprise. ALBERT, gravement et sans perdre CHARLOTTE de vue

A. -ther!.. _Dieu!. _«*Je pars pour un lointain voy-*

p *mp* lisant.

Modéré.

m d *pp*

CHARLOTTE, à part se sentant défaillir

dol.

A. *-a-ge voulez-vous me prêter vos pisto-lets?...* _Il part!..

ppp

2 Ped

ALBERT, continuant.

CHARLOTTE, terrifiée.

«Dieu vous gar - de tous deux!..» _ Ah! _ l'horri - ble pré -

ALBERT, à CHARLOTTE: froidement

CHARLOTTE, reculant épouvantée.

mf

- sa - ge!... _ Donnez-les-lui!... _ Qui?..

1er Mouv.t

pp

più f

pp

f

pp

ALBERT, indifférent et la fixant.

CHARLOTTE comme fascinée par le regard de son mari se dirige machinalement vers le secrétaire sur lequel est déposé la boîte aux pistolets

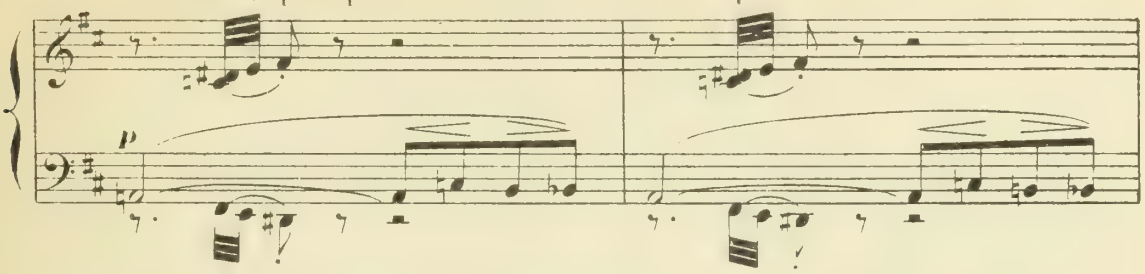
moi?.. _ Sans doute...

CHARLOTTE, à part

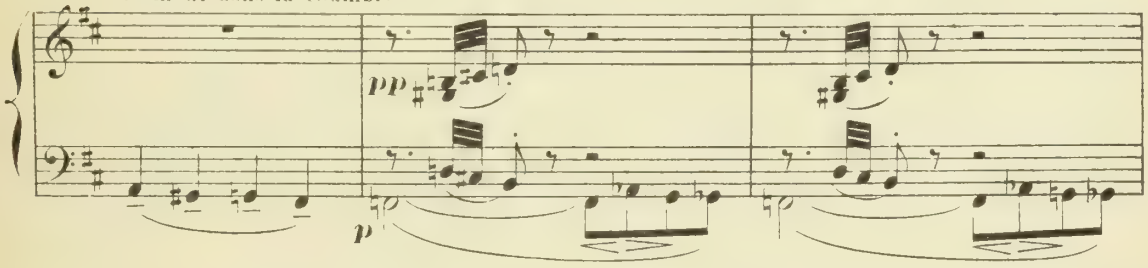
pp

Quel regard!...

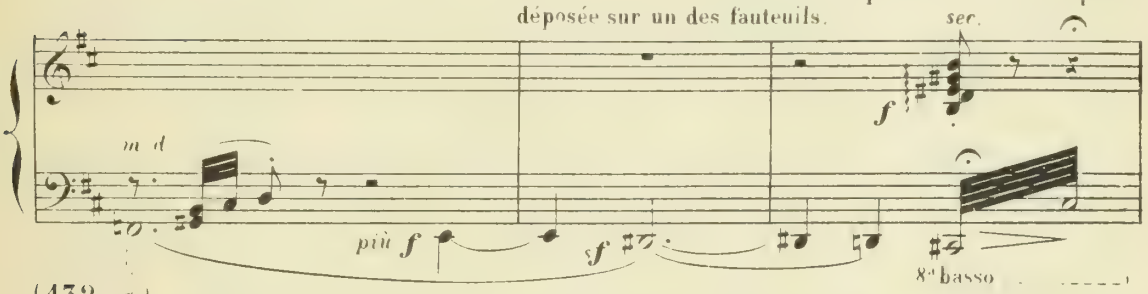
ALBERT se dirige vers sa chambre à droite, et avant d'y entrer il regarde encore CHARLOTTE qui remonte, en se soutenant à peine, vers le domestique auquel elle remet la boite. Le domestique sort



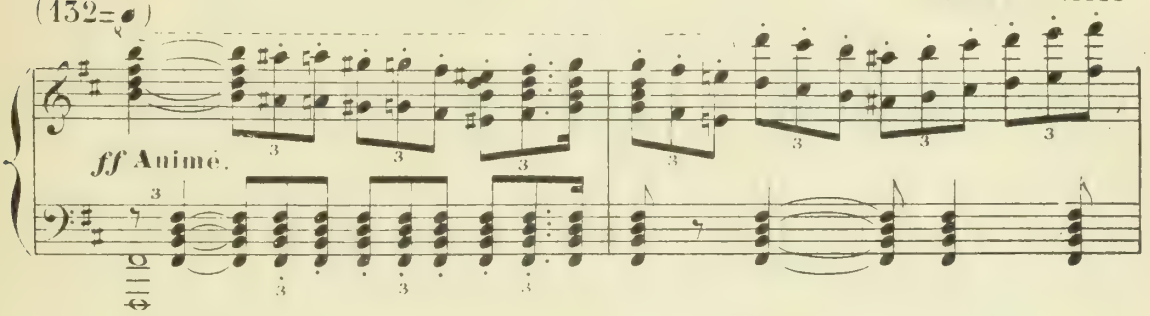
ALBERT froisse la lettre qu'il tenait à la main, la jette au loin avec un geste de colère et entre vivement dans la chambre



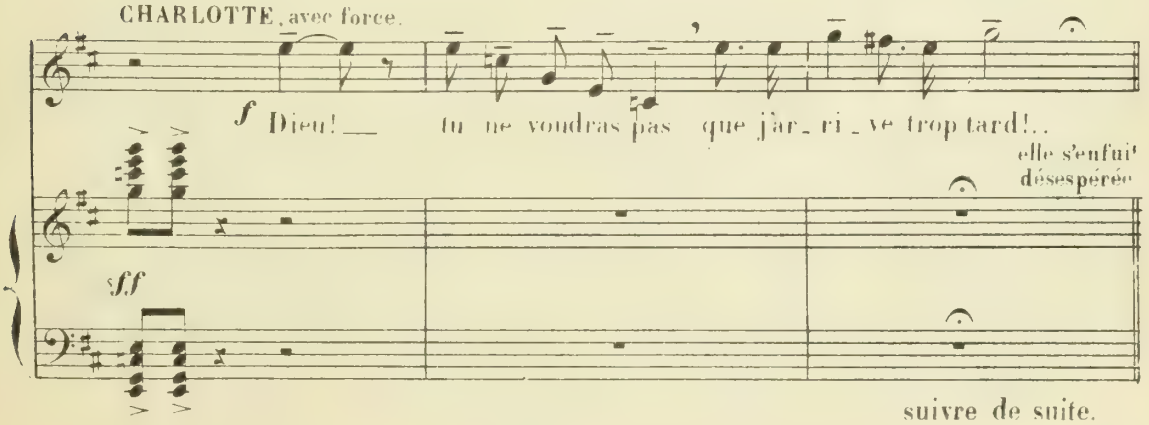
Une fois seule, CHARLOTTE se rend compte de la situation, elle semble se remettre et court prendre une mante qui est déposée sur un des fauteuils.



(132=♩)

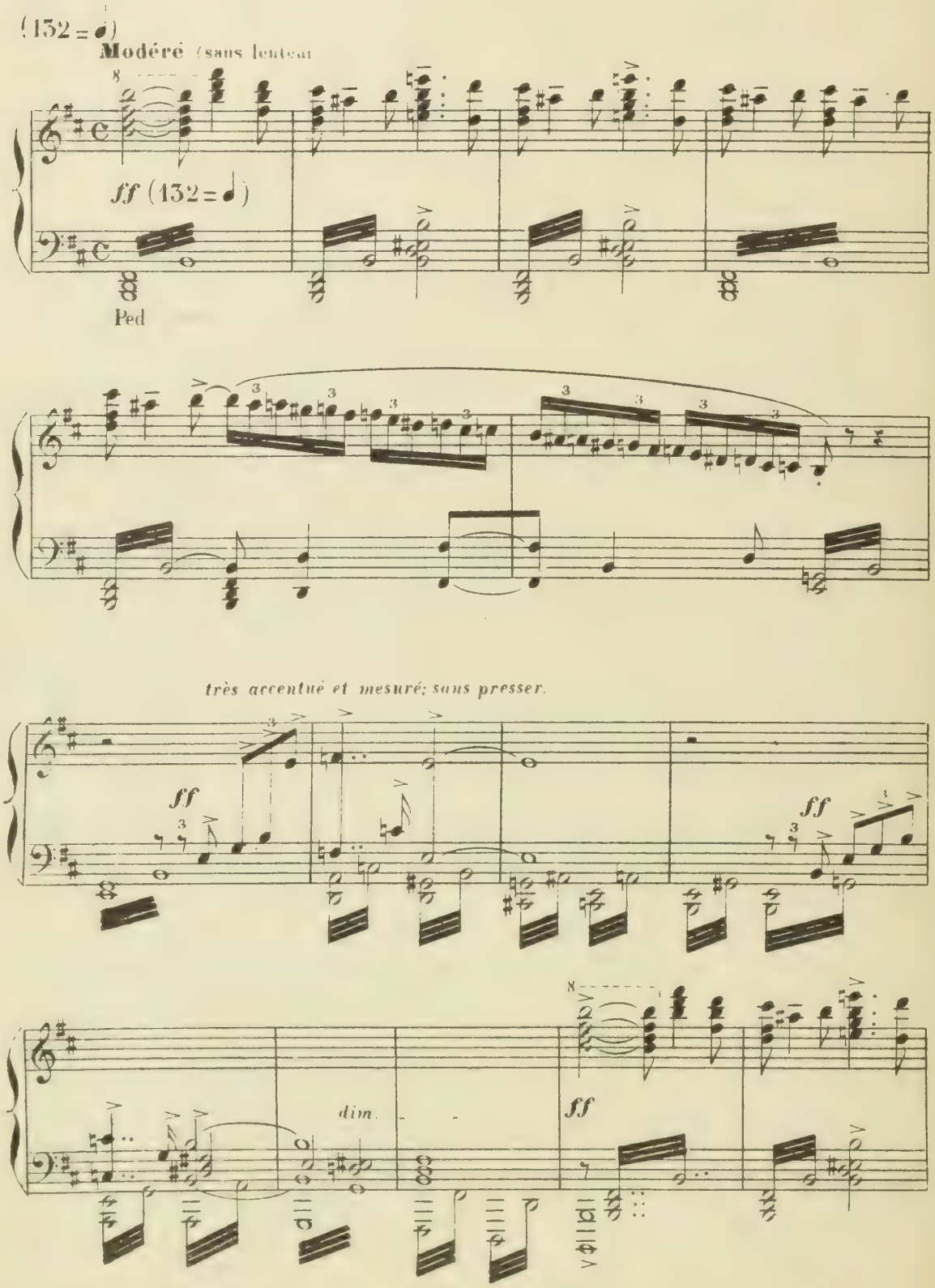


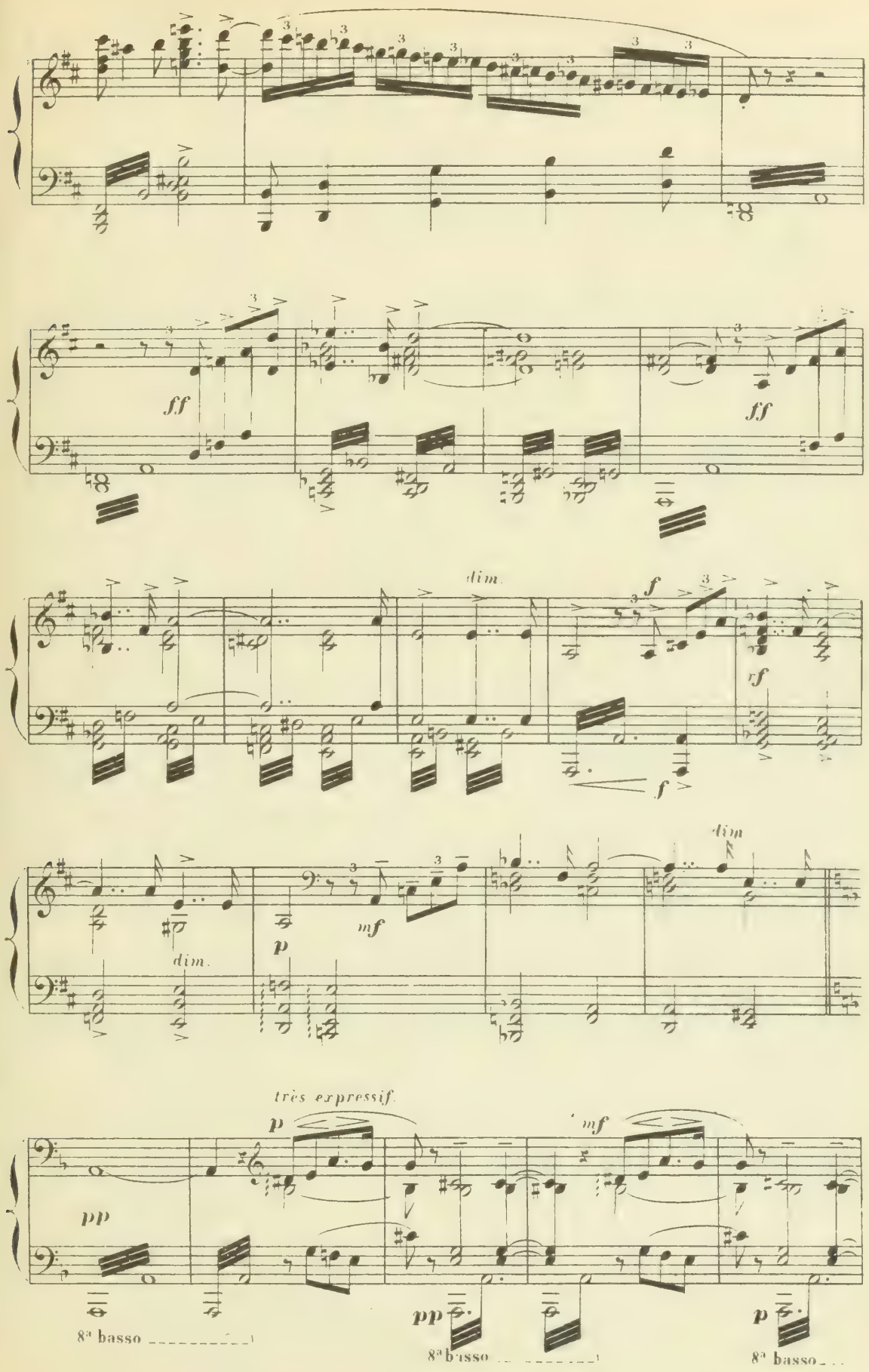
CHARLOTTE, avec force.

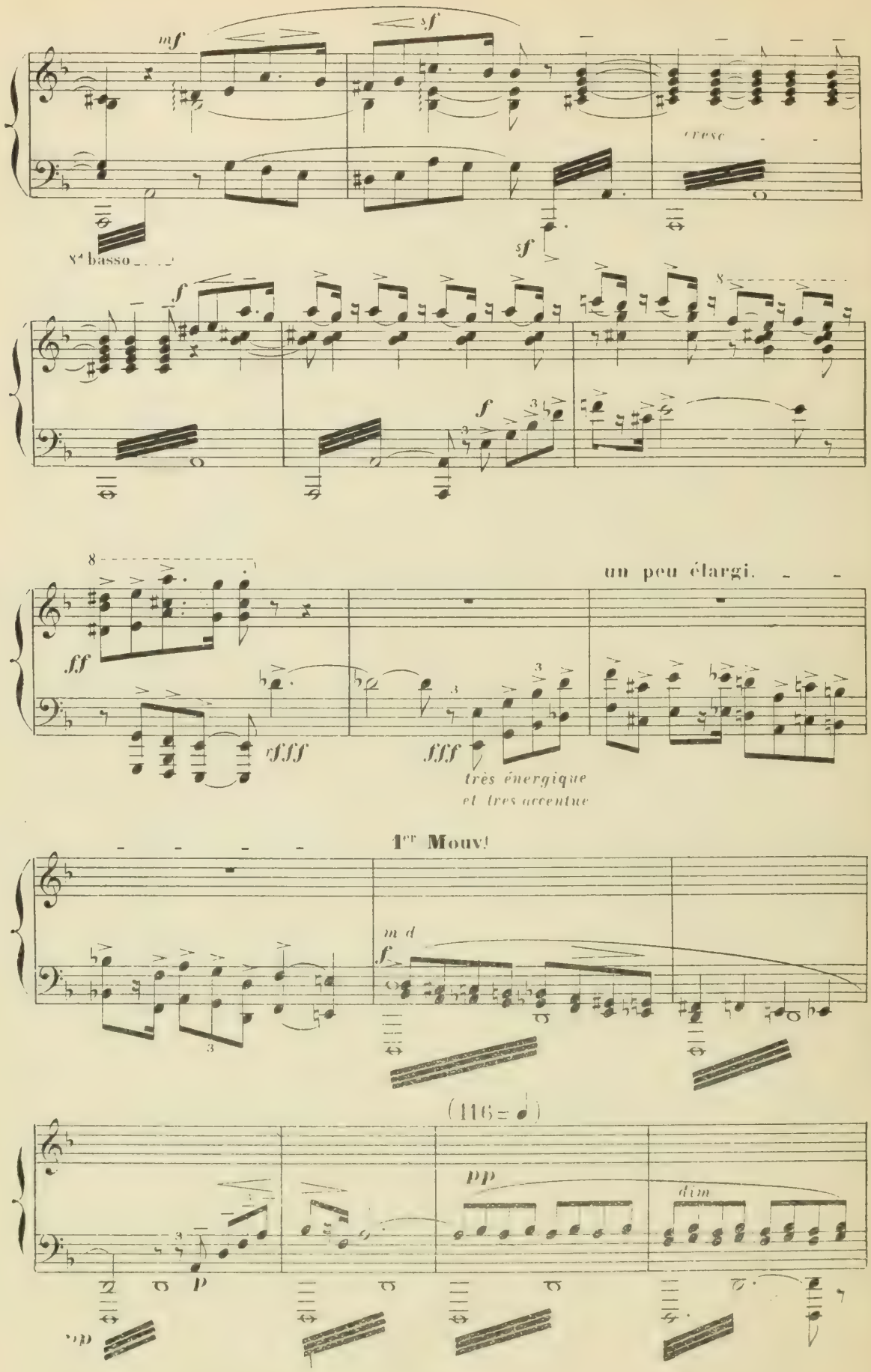


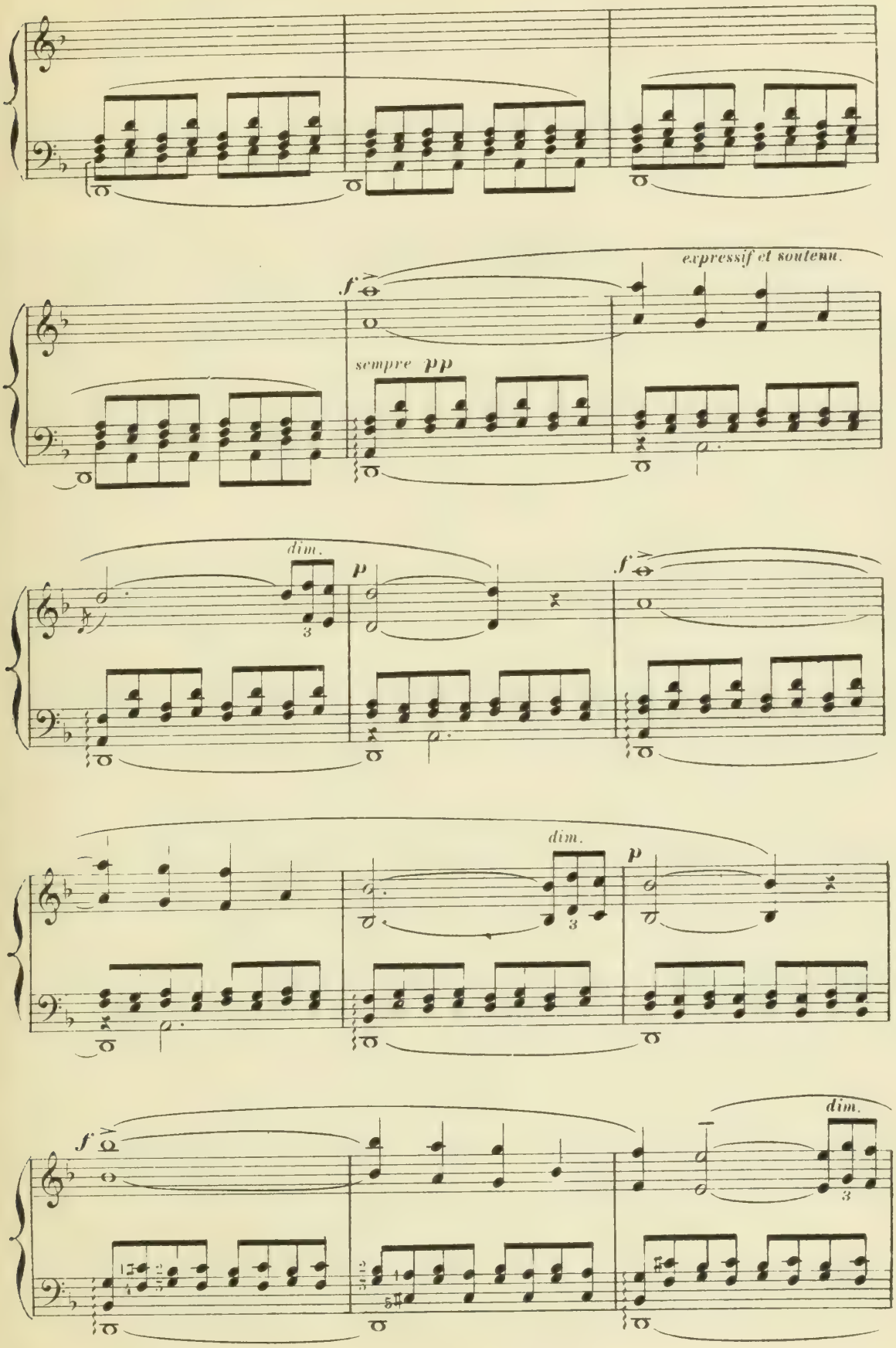
suivre de suite.

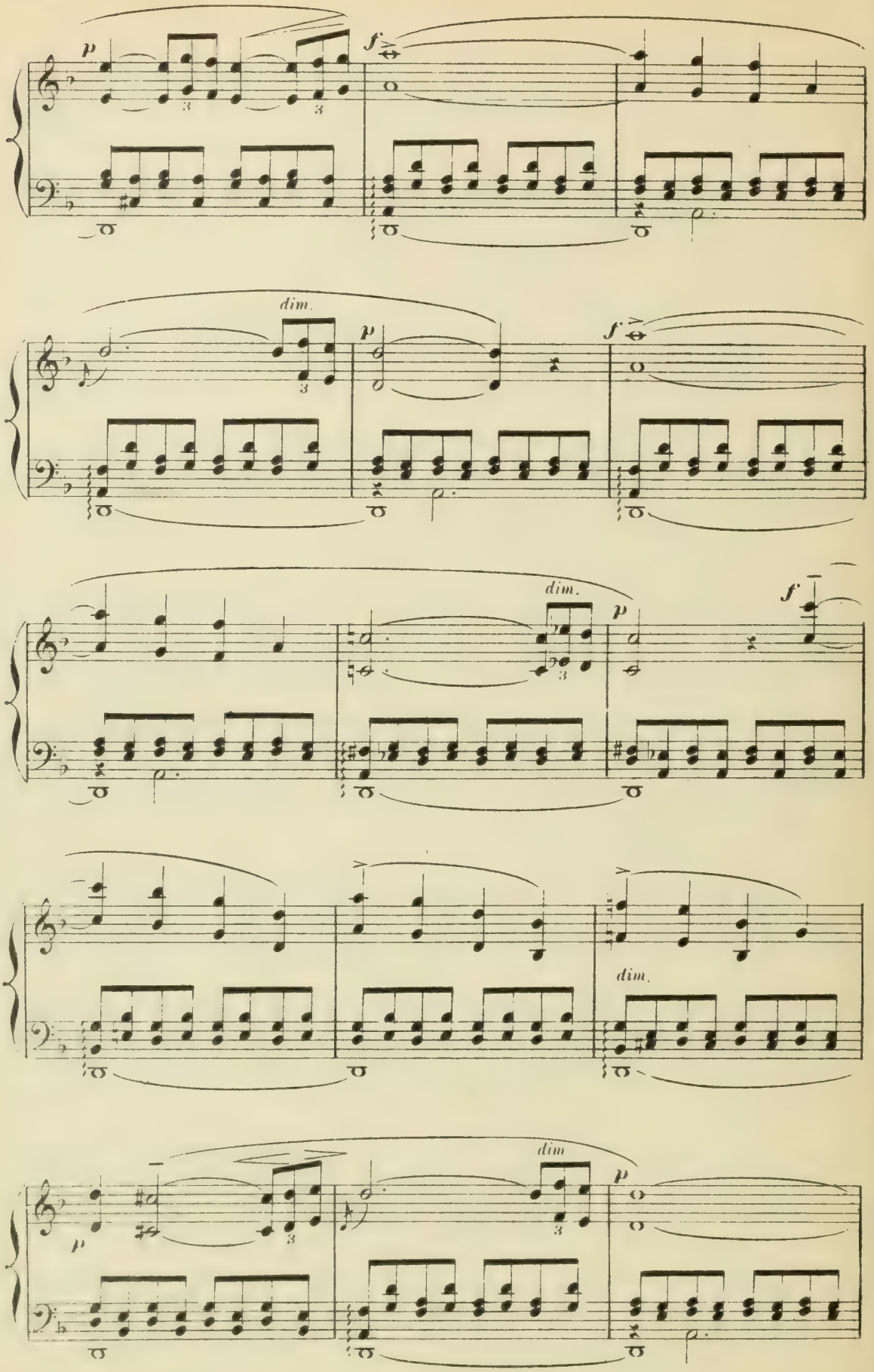
La Nuit de Noël.

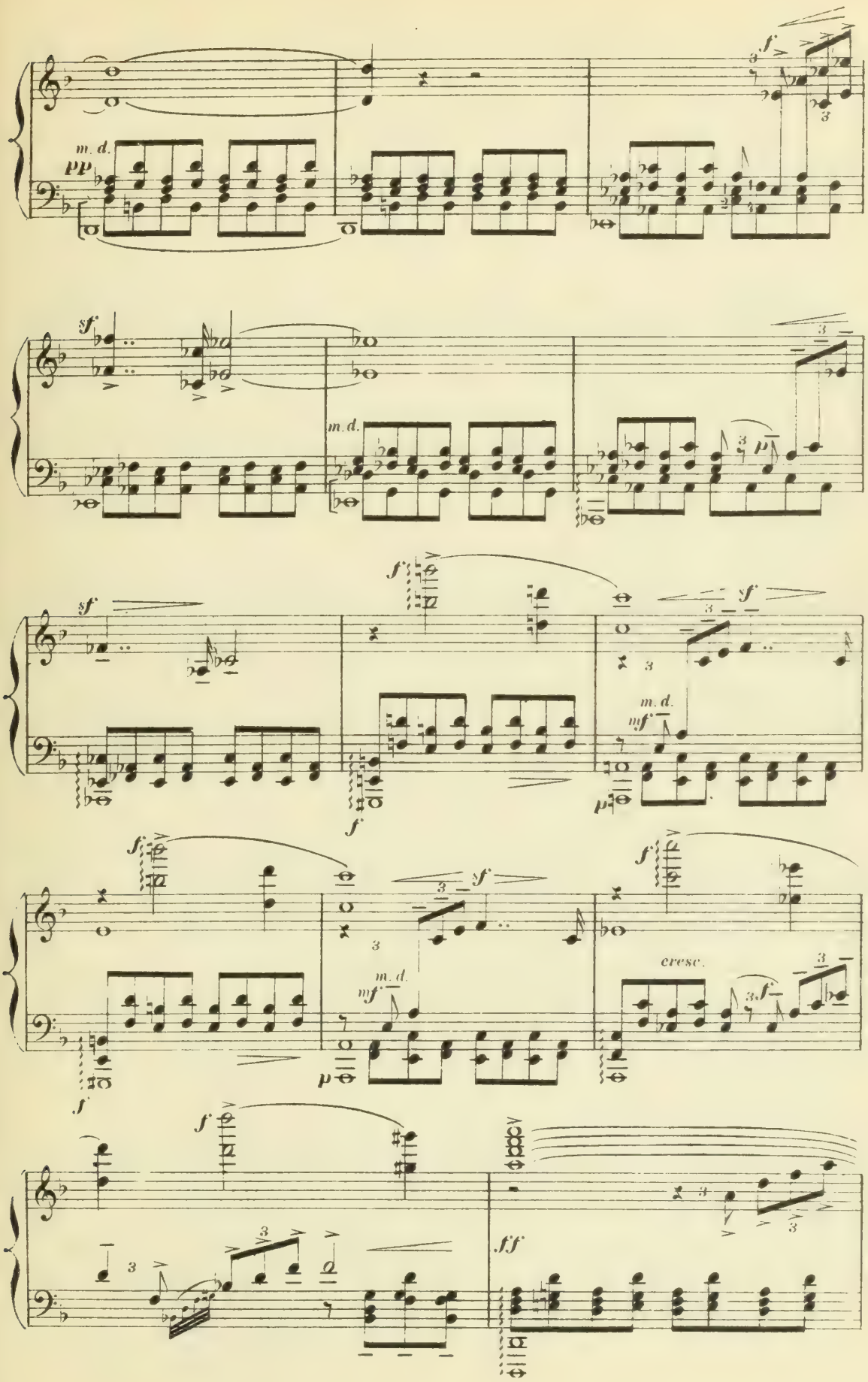


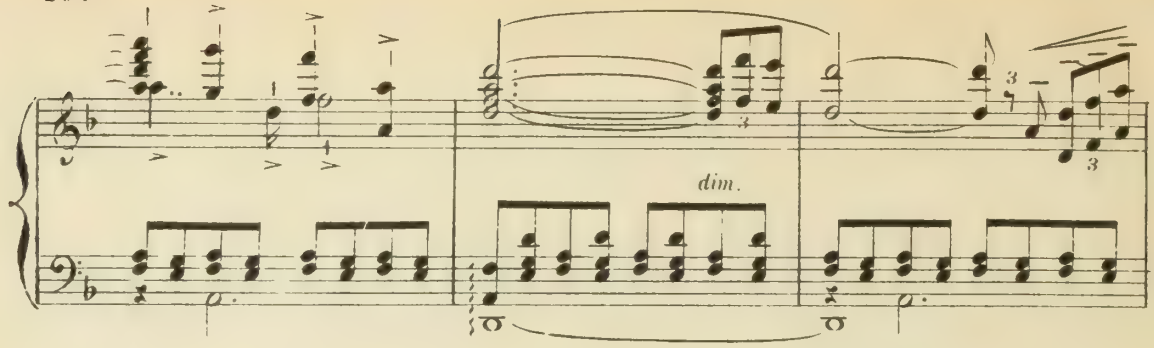

ff
ff
dim.
f
rf
f
dim.
p
mf
dim
très expressif.
p
mf
pp
pp
p
8ª basso
8ª basso
8ª basso

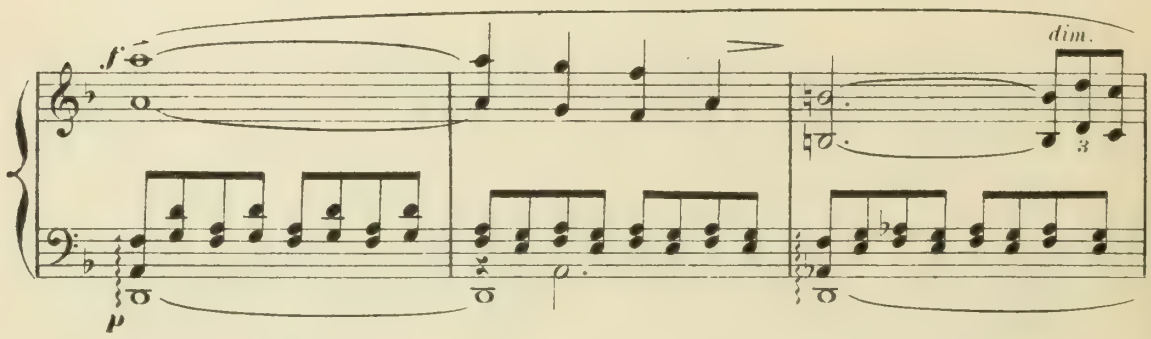

mf
sf
cresc
8a basso
f
ff
fff
un peu élargi.
très énergique
et très accentue
1er Mouv!
m d
(116 = ♩)
pp
dim
p

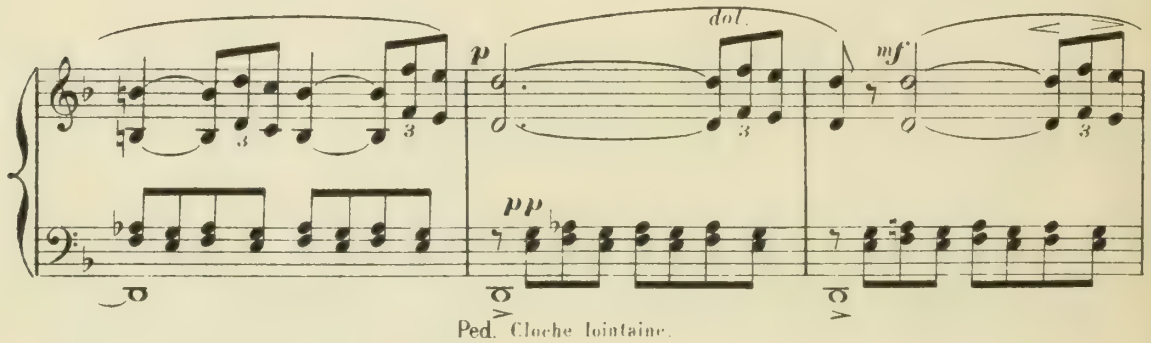

f
expressif et soutenu.
sempre pp
dim.
p
f
dim.
p
f
dim.


p
f
dim.
p
f
dim.
p
f
dim.
dim
p
p

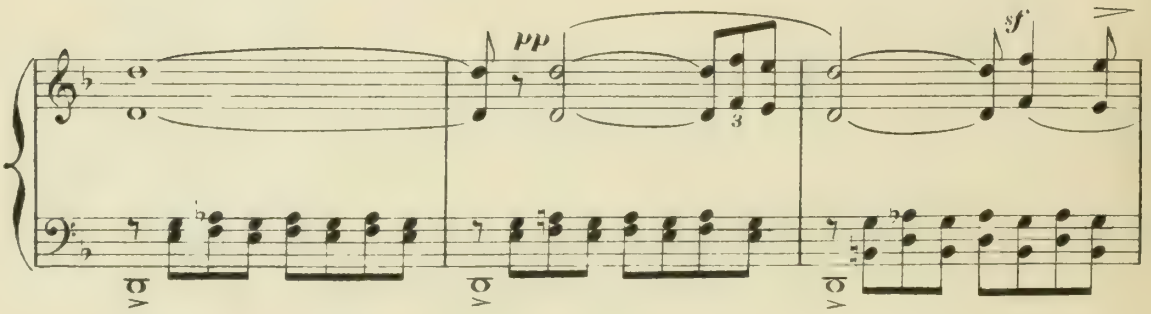

m. d.
pp
f
sf
m. d.
p
sf
f
sf
m. d.
mf
p
f
sf
m. d.
mf
p
f
cresc.
f
f
ff

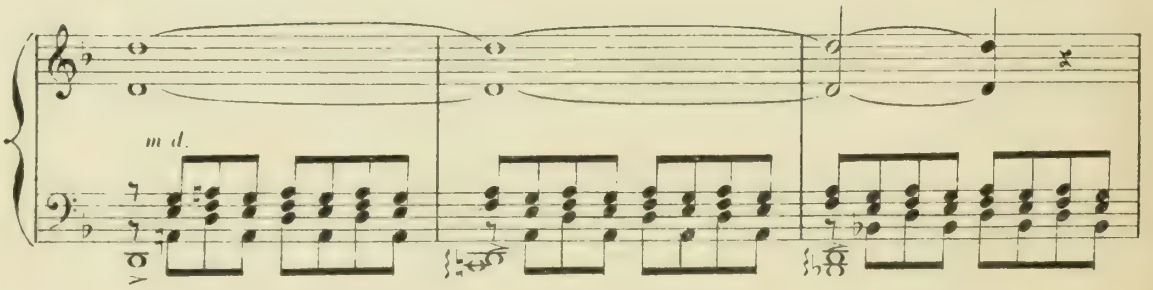


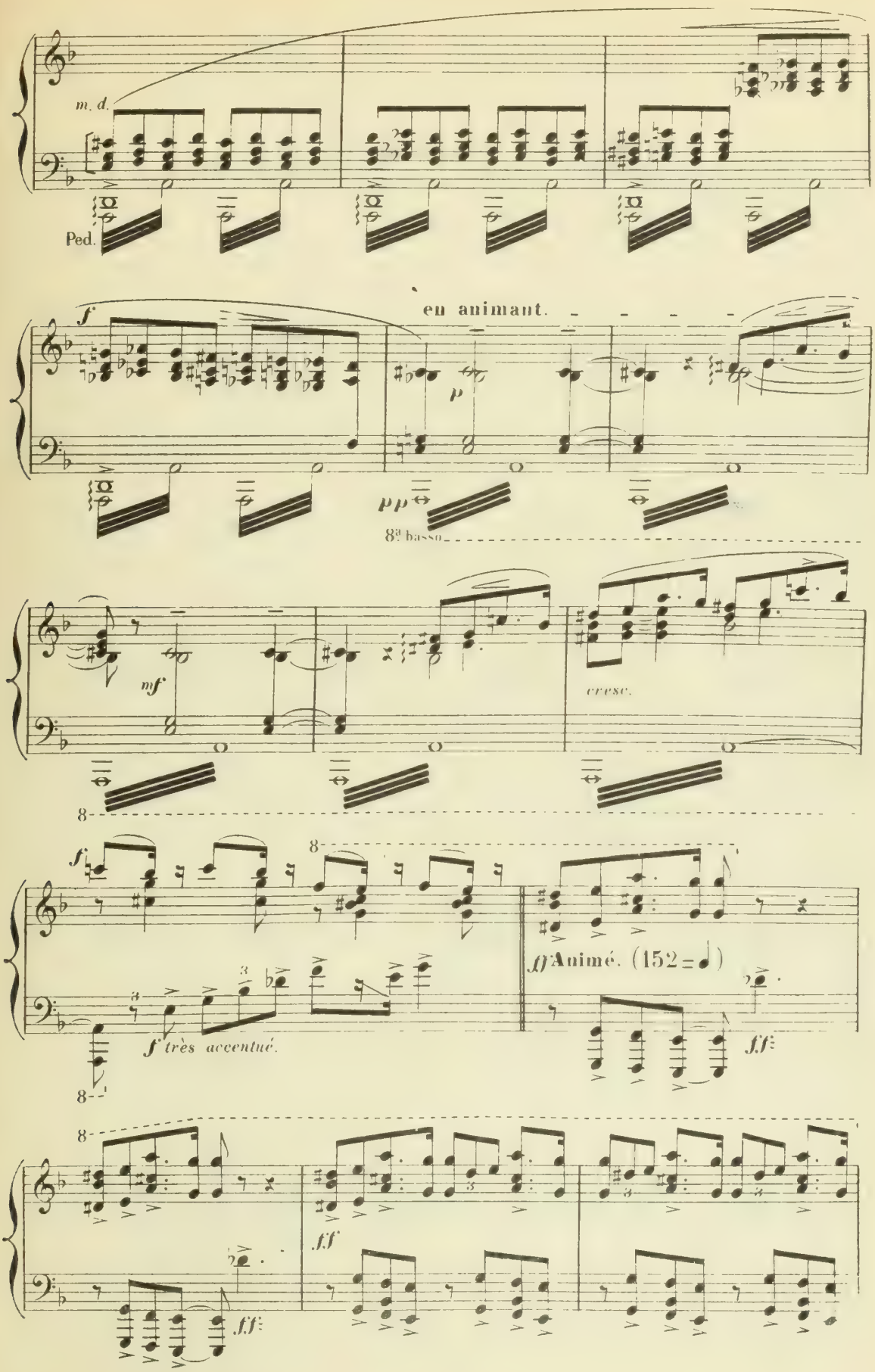




Ped. Cloche lointaine.





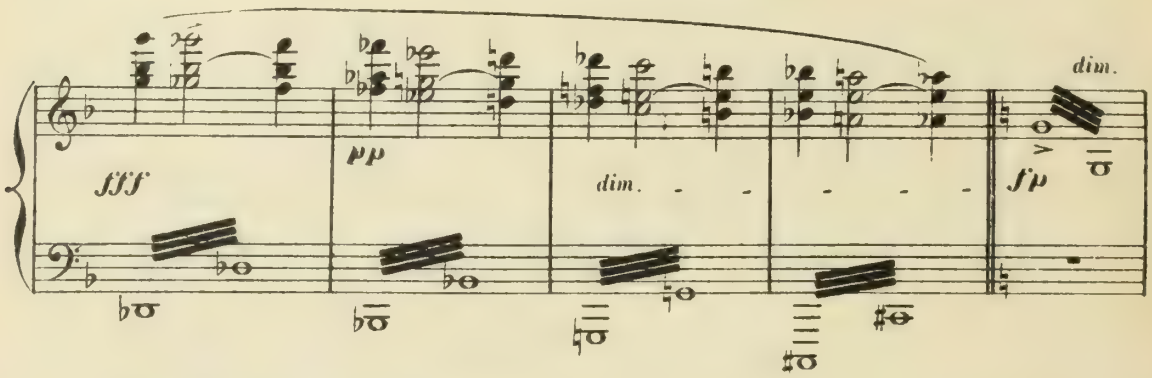

m. d.
Ped.
f
en animant.
p
pp
8a basso
mf
cresc.
8
f
f très accentué.
ff Animé. (152 = ♩)
ff
ff

2e TABLEAU.

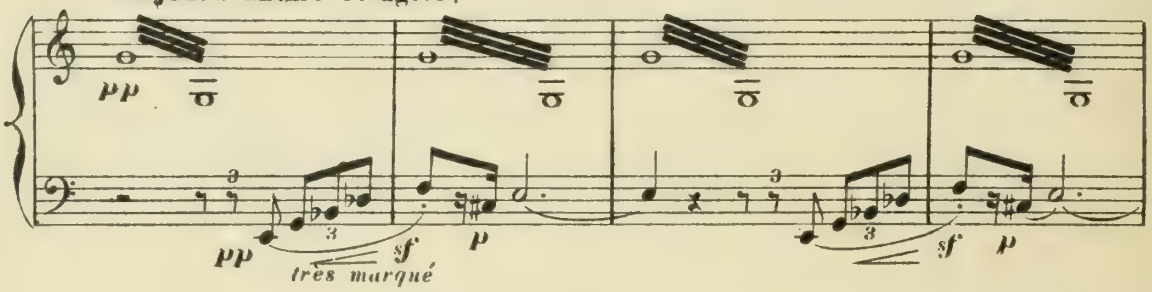
La mort de Werther.

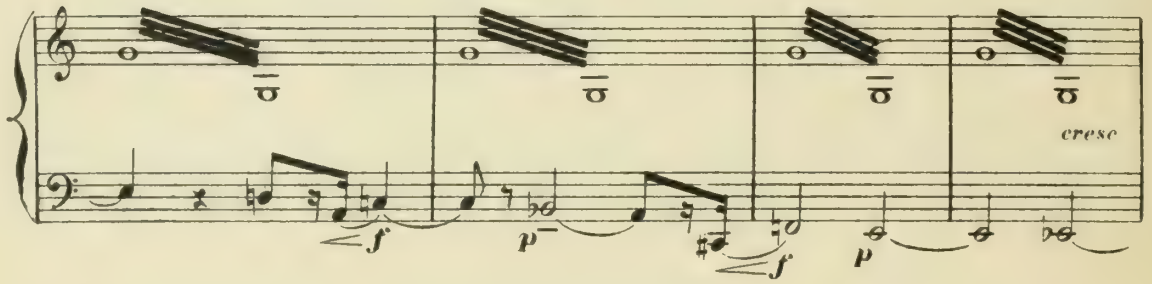
Le Cabinet de travail de Werther.

Un chandelier à trois branches, garni d'un réflecteur, éclaire à peine la table chargée de livres et de papiers, et sur laquelle il est placé. Au fond, un peu sur la gauche, en pan coupé, une large fenêtre ouverte, à travers laquelle on aperçoit la place du village et les maisons couvertes de neige; l'une des maisons, celle du Bailli est éclairée — Au fond à droite, une porte — La clarté de la lune pénètre dans la chambre. WERTHER, mortellement frappé, est étendu près de la table.

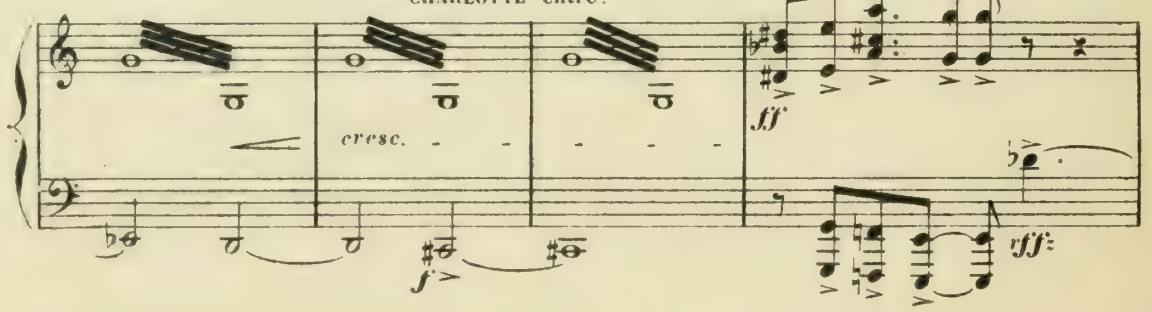


toujours animé et agité.

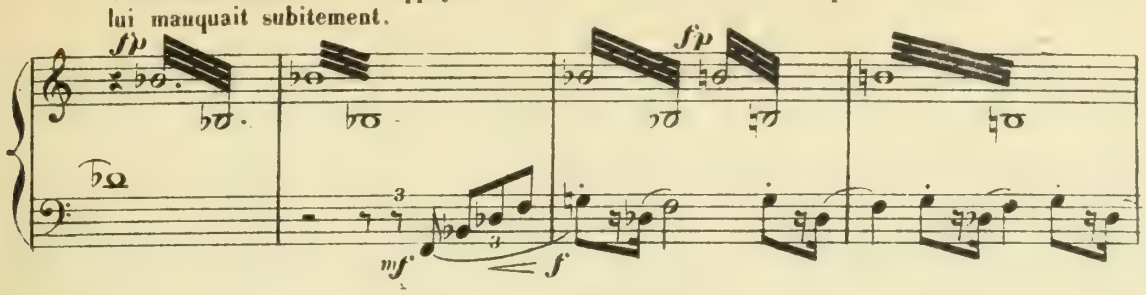




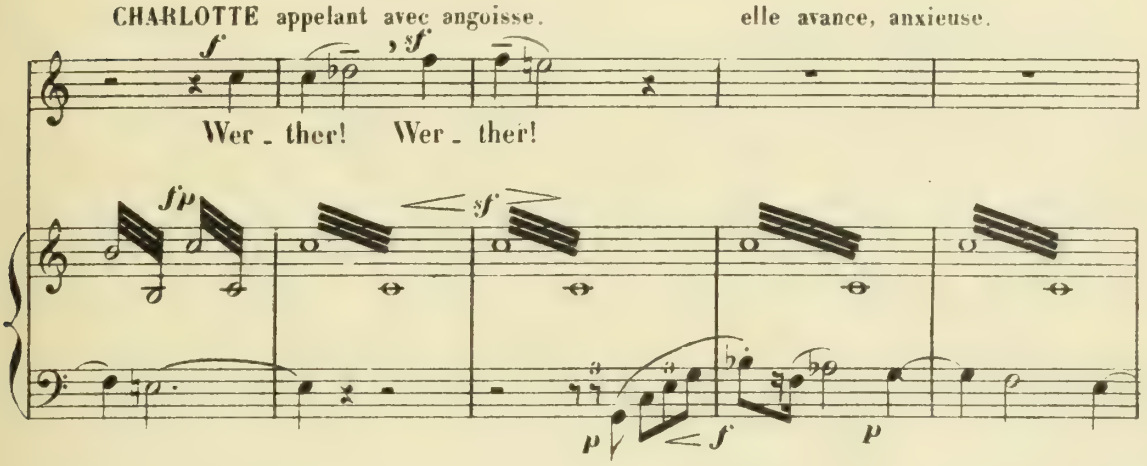
La porte s'ouvre brusquement, CHARLOTTE entre.



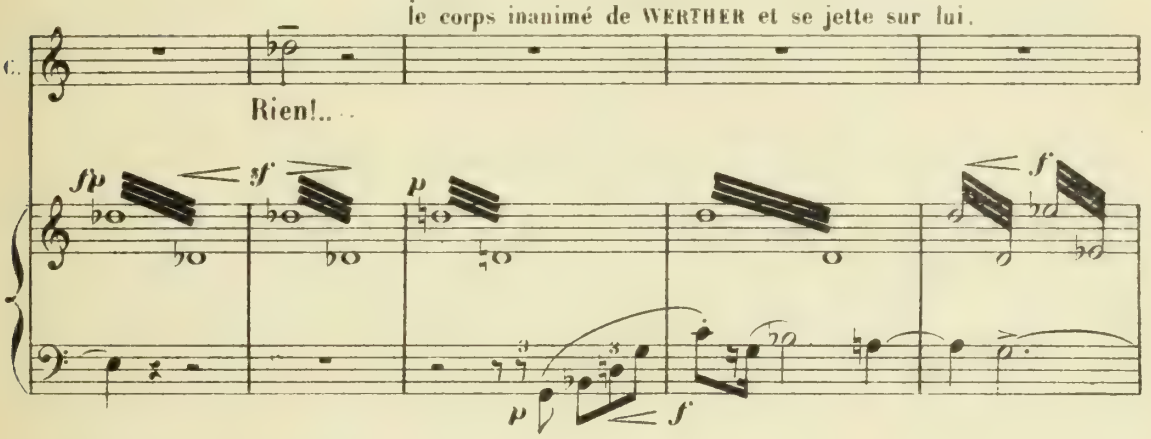
S'arrêtant aussitôt et, s'appuyant contre le chambranle de la porte, comme si le cœur lui manquait subitement.



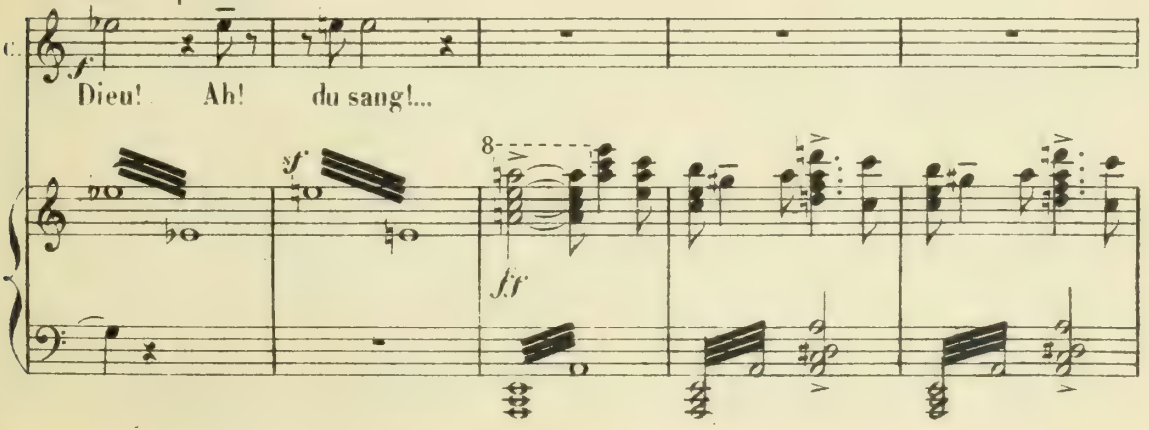
CHARLOTTE appelant avec angoisse. elle avance, anxieuse.



passant derrière la table et cherchant, elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.



poussant un cri et reculant subitement épouvantée.



elle revient vers lui, à genoux, le prenant dans ses bras.

d'une voix étouffée.

f *p* *cresc.*

Non!.. non!. c'est im-possi-ble!.. il ne peut ê-tre

toujours avec une grande agitation.

f *p* *cresc.*

f *sf*

mort!.. Wer-ther!.. Wer-ther!..

f *mf* *sf* *p*

Ah!... reviens à toi! réponds!.. réponds!...

cresc. *p* *ff*

f

Ah! c'est hor-ri-

fp

WERTHER, ouvrant enfin les yeux.

C. - - ble!... Qui

f *pp* **Lent.** *fp* *pp*

W. par - le?... (63 = ♩) *toujours lent et expressif.* *ppp* *ppp*

reconnaissant CHARLOTTE. *mf* *p* *mesuré.*

Char - lot - te!.. Ah!.. c'est

W. toi!..

rall. *pp* sans voix. (104 = ♩)

pardon - ne - moi!.. **un peu animé.**

p *dol.* *suivez.*

CHARLOTTE. *f*

Te pardon - ner!...

très expressif. Quand c'est moi qui te

très expressif. *mf* *sf*

frap_pe. Quand le sang qui s'échap - pe.. de ta bles_

_su_re... c'est moi___ qui l'ai ver_sé!...

(92=♩) WERTHER qui s'est soulevé un peu. *dol.*

Lent (pas trop cependant) Non!.. tu n'as rien

bien chanté.

rall. _ _ _

poco.

dim.

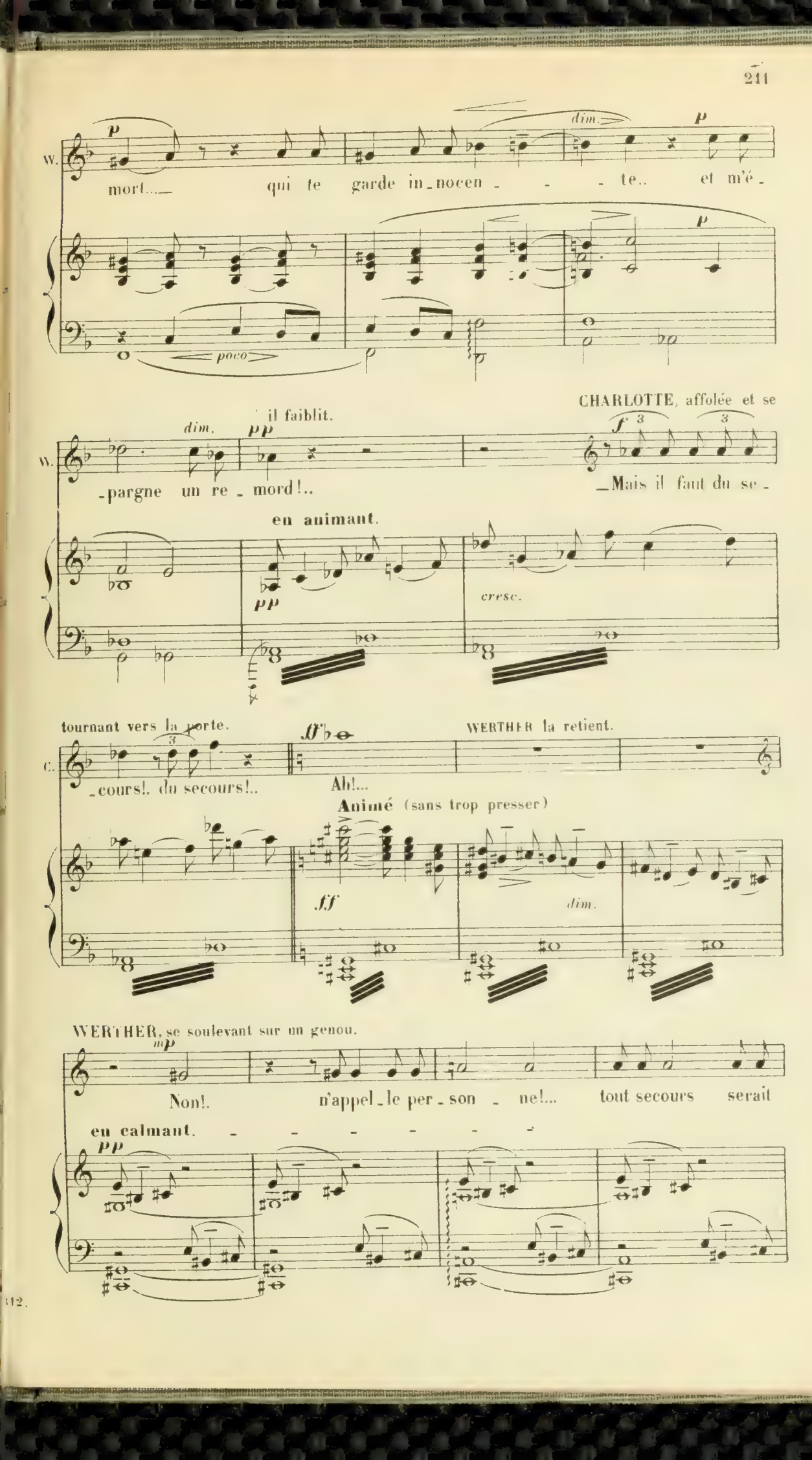
W.

avec un effort qui l'épuise aussitôt.

più f

fait que de juste et de bon,.. mon â_me te bé_nit pour cette

più f


W.
mort.... qui te garde in_nocen - - - te.. et m'é_
dim.
p
poco
il faiblit.
dim.
pp
_pargne un re_mord!..
CHARLOTTE, affolée et se
f
Mais il faut du se
en animant.
pp
cresc.
tournant vers la porte.
C.
_cours!. du secours!..
ff
Ah!...
WERTHER la retient.
Animé (sans trop presser)
ff
dim.
WERTHER, se soulevant sur un genou.
mp
Non!. n'appel_le per_son_ne!... tout secours serait
en calmant.
pp

s'appuyant sur CHARLOTTE et se levant.

vain!... donne seule_ment ta main.

souriant.
dol.

Vois!.. je n'ai pas be_soin d'autre ai_de que la

dol.

en retenant un peu.

suivez.

il tombe assis.

dim.

tien_ne!...

p

Et puis... il ne faut pas qu'on vienne encore i_

puis, son front sur la main de CHARLOTTE, et d'une voix très douce, presque caline:

dol.

Un peu plus retenu.

p

pp

dol.

più f

_ci nous sé_pa_rer!...

più f

suivez.

expressif.

dol.

ppp

dol.

W. *pp*

On est si bien ainsi!...

Plus lent.

W. *mf* lui tenant la main. *dim.*

A cette heu-re su - prê - me je suis heu-

fp *m.g.* *pp*

W. *p*

-reux, je meurs en te di-sant que je t'a-do-re!..

ppp

CHARLOTTE, tendrement passionné. *p* *più f* avec élan. *f* *dim.*

Et, moi, Werther,... et moi je t'ai - me!...

(63 = ♩.)

Même mouv! en rall. - - -

f *p* *f* *m.g.* *sf* *m.d.*

pp très émue.

Oui.. du jour même où tu parus devant mes

Assez lent.

pp

m.g. bien chanté, expressif et pénétrant.

più f *dim.*

yeux.. j'ai senti qu'une chaîne impossible à briser, nous li-

en animant un peu.

dim. *più f*

-ait tous les deux!... A l'oubli du devoir j'ai préfé-

f

cresc. *f* *sf* *pp* *dim.*

dans un sanglot.

-ré ta pei-ne, et pour ne pas me perdre.. hélas! je t'ai per-

en retenant.

più f *pp*

sf *pp*

WERTHER.

ppp *mf* *en liant.* *p*

C. du!... Parle en_co - re!... par - le! je t'en conju - re!...

1.er Mouv.t

ppp

CHARLOTTE, continuant malgré la plus profonde émotion.

mf

Mais, si la mort... s'ap_pro - che.. Avant qu'el_le te

en animant.

cresc.

avec transport.

f *ff* *sost.* *p* tendre.

C. pren - ne, ah! ton bai_ser,.. ton bai_

8

f *mf* *p*

très vibrant.

sost. *dim.* *pp*

C. _ser... du moins je te l'aurai rendu!...

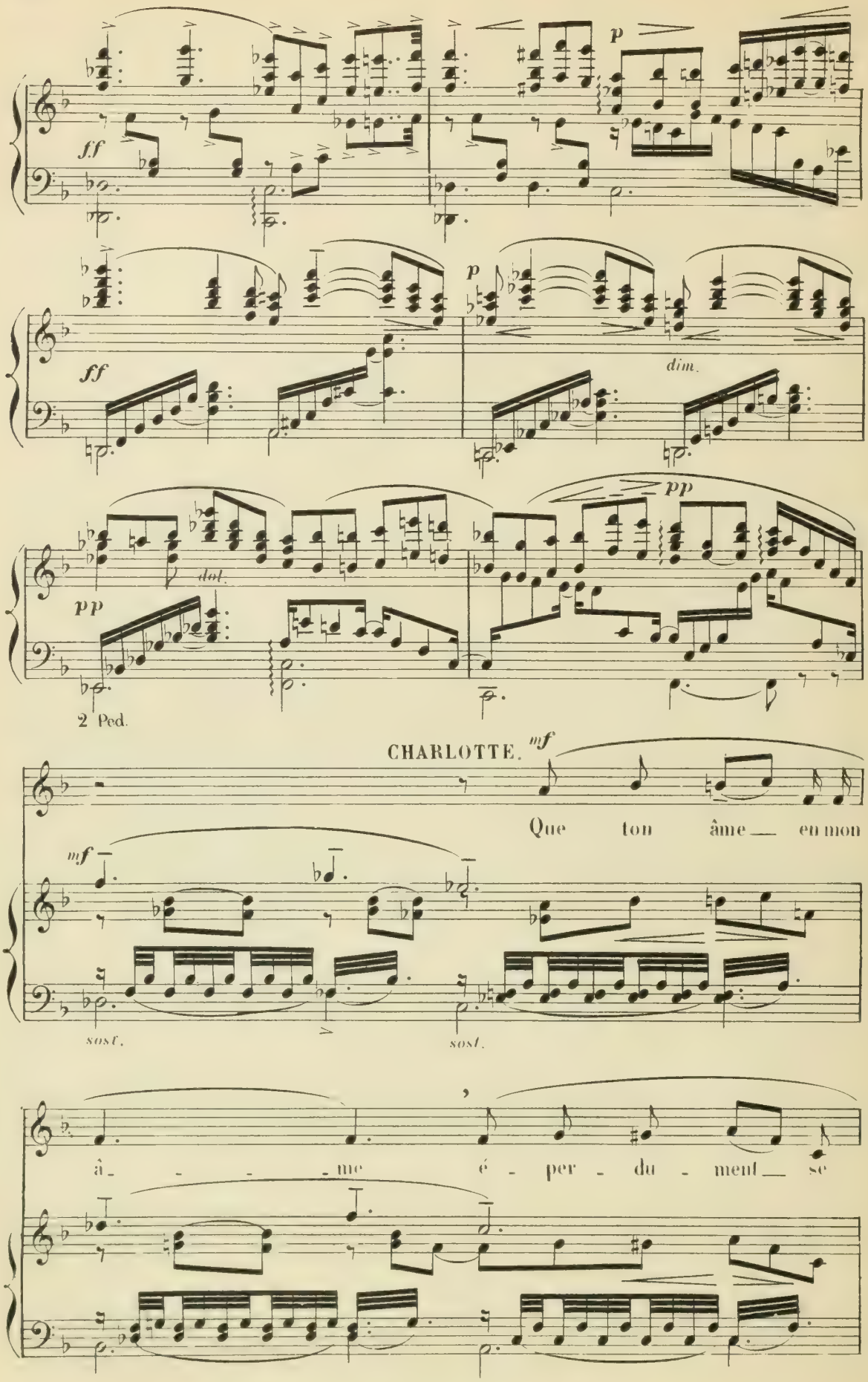
en retenant.

1.er Mouv.t (sans retenir)

mf

pp *ppp*

suivez.


ff
p
ff
p
dim.
pp
dol.
pp
2 Ped.
CHARLOTTE.
mf
Que ton âme en mon
mf
sost.
sost.
â - - - me é - per - du - ment se

dim.

fon - - - de!.. Dans ce bai - ser qu'elle ou -

dim.

- blie à ja - mais tous les

mf

p

mf

pp

maux... les chagrins!... qu'elle ou - bli - - e les douleurs!...

dim. *p* *mf* *dim.* **pp en retenant.**

en retenant.

p

pp *dol.*

ppp

WERTHER. *expressif.* CHARLOTTE.

Tout.. ou - bli - ons tout!... Tout... ou - bli - ons tout!...

dol. *dol.*

très rall.

C. — ou - bli - ons tout!. tout!... — tout!... —

W. — ou - bli - ons tout!. tout!... — tout!... —

très rall.

m.d. suivez.

(116 = ♪)

☆ VOIX DES ENFANTS, au loin, dans la maison du BAILLI.

moi!
Animé et joyeux. Noël! No-ël! Noël! No-ël! Noël! — Noël! — Noël! —

CHARLOTTE, douloureusement, écoutant.

Dieu!.. ces cris joyeux!.. ce rire — en ce mo-

CHARLOTTE est remontée vers la fenêtre, mais elle redescend aussitôt vers WERTHER.

C. - ment cru - el!... —

VOIX DES ENFANTS.

Jésus vient de naî - tre. Voici notre di-vin maître.

☆ Dans la coulisse. On ajoutera des Sopraui (femmes) aux six Enfants — pour cette dernière scène *seulement*.

G. H. et

WERTHER, se soulevant un peu, avec une sorte d'hallucination.

p

Ah!.. les en_f nts...

les E.

Rois et bergers d'Is_ra_el!

dim.

mf

en dehors.

W.

les an_ges!..

les E.

f

No_ël! No_ël! Noël! No_ël!

fp

più f

più f

cresc.

f

W.

Oui.. Noël!.. c'est le chant de la dé_li_vran_ce...

les E.

f

No_

cresc.

f

p

W. — *f*

C'est l'hymne du par-

les E. — -ël! Noël! No-ël! Noël! No-ël!

f

dim. — *p* — *pp*

-don re-dit par l'in-no-cen-ce!..

LA MOITIÉ DES VOIX. — TOUTES LES VOIX.

les E. — Noël! Noël! Noël! No-ël! Noël! No-

dim. — *p* — *pp*

CHARLOTTE se rapprochant, effrayée de ce délire qui commence.

f

Wer-ther!...

rires.

ff

les E. — -ël!

ff — *pp* — *f*

WERTHER, de plus en plus halluciné.

Pourquoi ces lar - mes?.. Crois - tu

dim. *pp*

2 Ped

W. donc qu'en cet ins - tant ma vie est a - che-

avec extase, se levant tout à fait.

W. - vé - - e? El - le com - men - ce, vois-tu

più f *cresc.*

W. bien!..

ff très accentué.

f

LA VOIX DE SOPHIE, au loin, dans la maison du BAILLI.

No - ël!

LA VOIX DES ENFANTS.

No - ël!

Modéré (la noire équivaut à la blanche de la mesure pré-

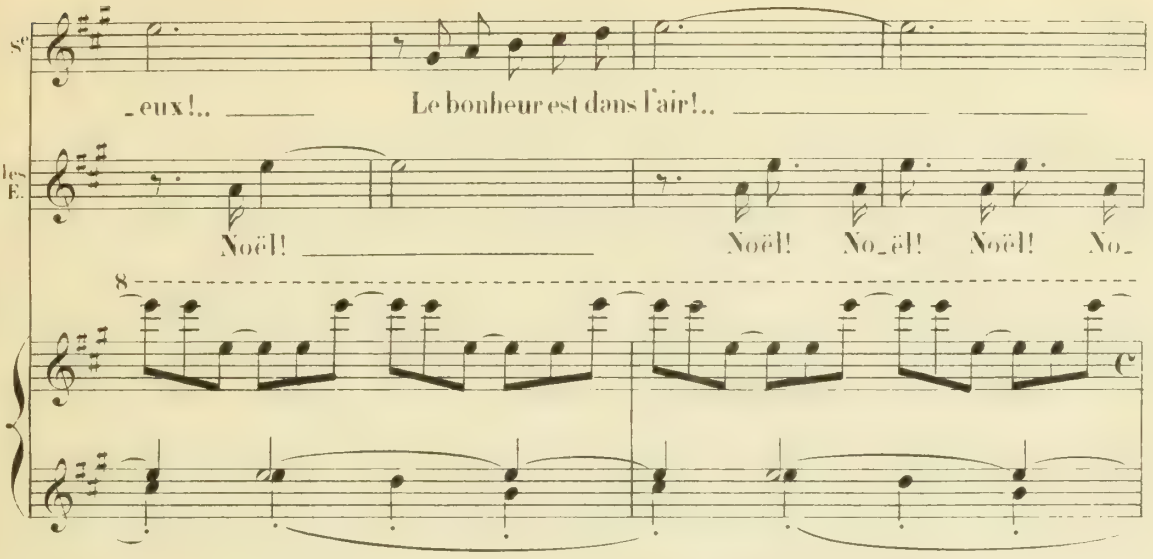
dim.

Dieu per - met d'être heureux!.

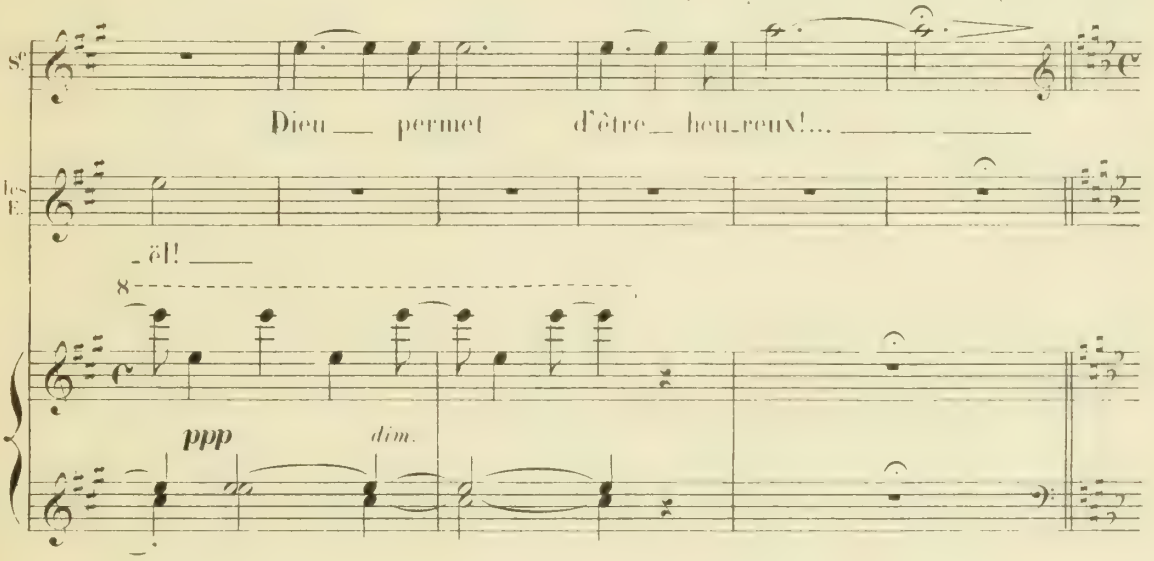
(cédente)

Le bonheur est dans l'air!... Tout le monde est joy-

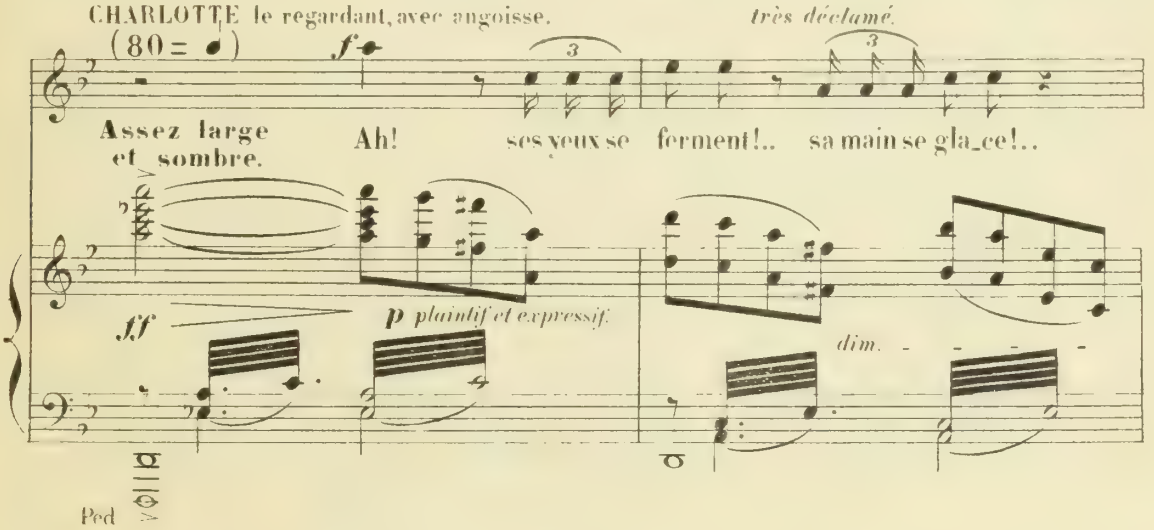
Noël!



WERTHER qui a écouté debout, frémissant, les yeux grands ouverts, s'appuie subitement sur le fauteuil, et s'y laisse tomber avec un gémissement.



CHARLOTTE le regardant, avec angoisse.



avec effroi.

C.

il va mourir!.. mou_rir!. ah! pi_tié!. grâ_ce!..

ff *p* *dim.*

avec des sanglots.

sf

C.

je ne veux pas!.. je ne veux pas!... ah! Werther!. Werther! réponds-

ff *p* *dim.*

déchirant.

C.

-moi! réponds!.. Tu peux en_cor m'entendre!.. la

f *p* *dim.*

doux et tendre, pressant WERTHER contre elle.

avec la plus grande émotion.

C.

dim. *p*

mort, en_tre mes bras, n'o_se_ra pas te prendre!.. Tu vi_vras!.. tu vi_

f

m

murmuré.

WERTHER. dans le fauteuil. d'une voix éteinte.

C. _vras!.. Vois, je ne crains plus rien!.. _Non... Char_

dim. *pp* *dim.*

CHARLOTTE veut protester...
WERTHER avec un geste résigné:

rall. *dim.*

W. _lotte!.. je meurs... oui... mais...

dim. rall. *ppp*

(50 = ♩) calme et grave.

W. é_cou_te bien: Là-bas, au

Très lent et triste.

très doux. *pp* *pp* *pppp*

2 Ped.

W. fond du ci_me_tière, il est deux grands tilleuls!... c'est là que pour toujours je vou_

sf *sf*

CHARLOTTE, suffoquant. WERTHER.

W. _drais re_po_ser!.. _Tais-toi!.. pitié!... _Si ce_la m'était re_fu_

dim. ppp pppp

W. _sé... si la ter_re chrétienne est in_terdite au corps d'un malheu_

dim 3 sost. p

W. _reux, près_du che_min ou dans le val_lon so_li_tai_re

3 poco. sf

W. al_lez pla_cer ma tombe!.. En dé_tournant les

p dim. pp dol. p dim. suivez. pppp

CHARLOTTE.

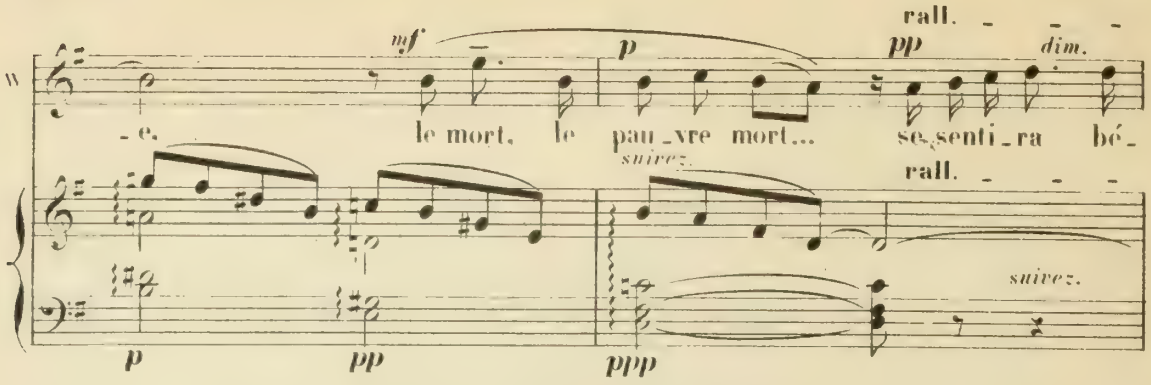
W. yeux le prêtre passera... Pi_tié!... Werther!...

WERTHER, continuant.

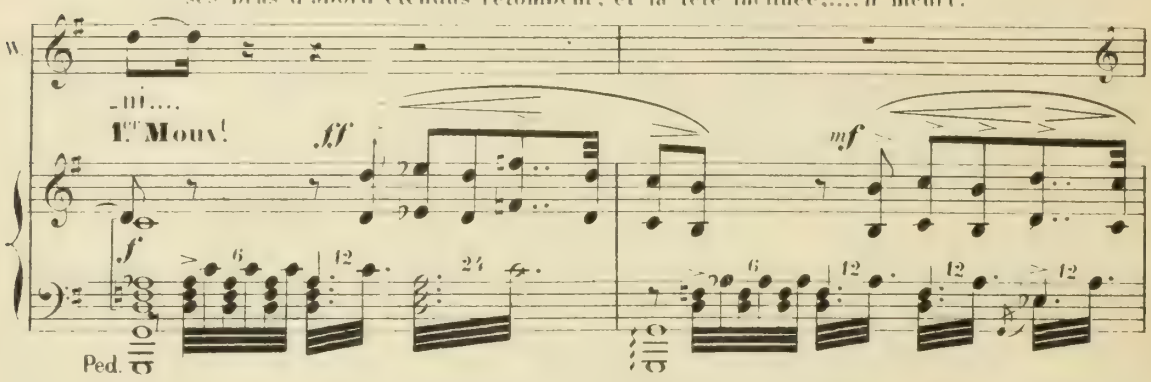
Mais, à la dé_ro_bé_e, quel_que fem_me vien_dra vi_si_

W. _ter le banni.... et d'u_ne dou_ce

W. lar_me, en son om_bre tombé_

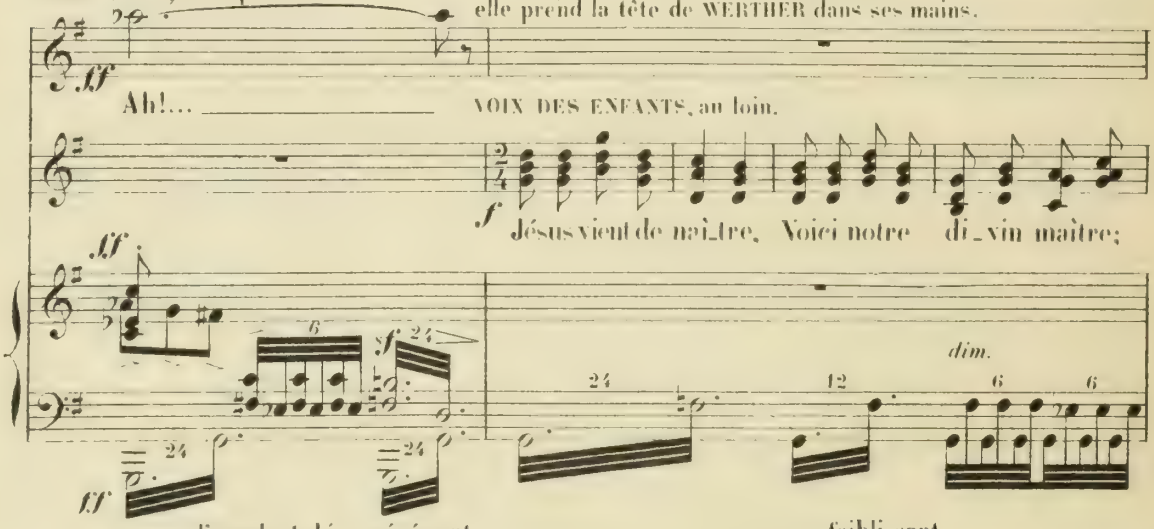


sa voix s'arrête, il tente quelques efforts pour respirer... puis
ses bras d'abord étendus retombent, et la tête inclinée..... il meurt.



CHARLOTTE, avec épouvante.

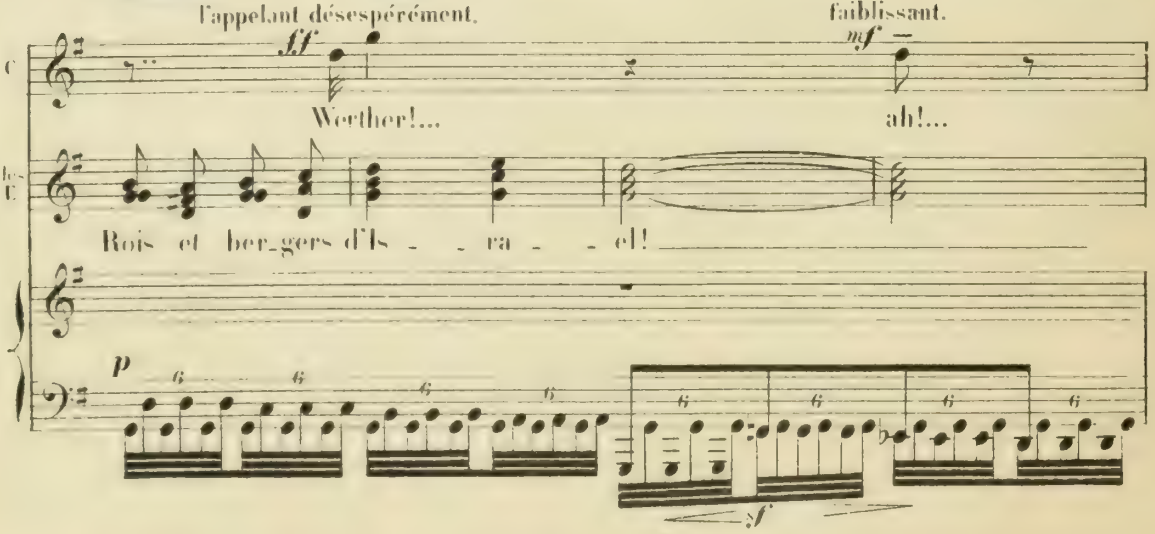
ne pouvant croire à ce qu'elle voit,
elle prend la tête de WERTHER dans ses mains.

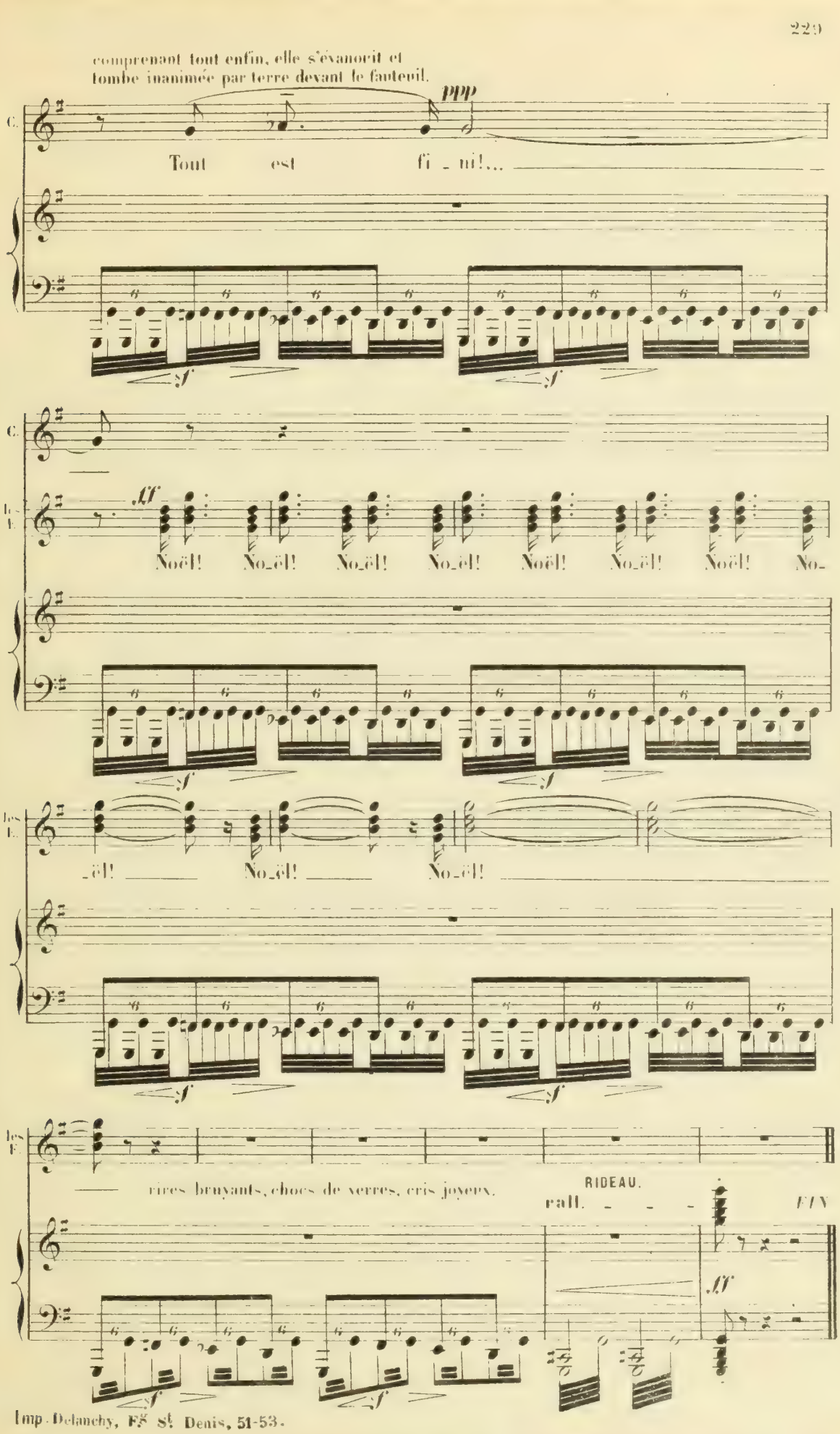


VOIX DES ENFANTS, au loin.

l'appelant désespérément.

faiblissant.





Imp. Delanchy, Fg St Denis, 51-53.

DATE DUE

NOV 7 1985		SEP 2 7 2001	
	MAR 0 3 1989	SEP 2 7 2001	
NOV 7 1985		OCT 2 8 2003	
MAY 1 3 1986	JUL 1 2 1989	OCT 1 2 2004	
JUN 2 6 1986	JUL 0 5 1989		
JUN 2 0 1986	JUL 0 1 1991		
AUG 1 1 1986	APR 0 9 2001		
JUL 2 8 1986	OCT 0 9 1992		
MAR 3 1 1987	OCT 0 5 1993		
JUN 8 1987			
JUL 1 3 1987	[redacted]		
	NOV 0 3 1997		
JUL 1 8 1987	OCT 2 1 1998		
JUL 1 8 1987	JUN 2 4 1998		
APR 1 5 1988	SEP 1 8 1998 JUL 1 0 1999		
	AUG 2 1 2000		
APR 1 1 1988	MAY 2 3 2000		
	JUN 2 0 2000		
DEC 1 8 2000			

DEMCO 38-297

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 00700 7500